



# VP S 1050 Charles

**VACUUM CLEANER**  
INSTRUCTION MANUAL

**BODENSTAUBSAUGER**  
BEDIENUNGSANLEITUNG

**PODLAHOVÝ VYSAVAČ**  
NÁVOD K OBSLUZE

**PÖRANDATOLMUIMEJA**  
KASUTUSJUHEHD

**USISAVAČ**  
UPUTE ZA UPORABU

**GRĪDAS PUTEKĻŠŪCĒJS**  
ROKASGRĀMATA

**GRINDŲ DULKIŲ SIURBLYS**  
INSTRUKCIJŲ VADOVAS

**PADLŌPORSZĪVŌ**  
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**ODKURZACZ PODŁOGOWY**  
INSTRUKCJA OBSŁUGI

**ASPIRATOR DE PODEA**  
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

**PODLAHOVÝ VYSAVAČ**  
NÁVOD NA OBSLUHU

**TALNI SESALNIK**  
NAVODILA

**USISIVAČ**  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

**ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ**  
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

**ПИЛОСОС**  
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

English

Deutsch

Čeština

Eesti keel

Hrvatski

Bosanski

Latviešu valoda

Lietuvių kalba

Magyar

Polski

Română

Slovenčina

Slovenščina

Srpski

Crnogorski

Ελληνικά

Українська мова

■ Always read the safety & use instructions carefully before using your appliance for the first time. The user's manual must be always included. ■ Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Produktes diese Anleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Die Bedienungsanleitung muss dem Gerät immer beigelegt sein. ■ Před uvedením výrobku do provozu si důkladně přečtěte tento návod a bezpečnostní pokyny, které jsou v tomto návodu obsaženy. Návod musí být vždy přiložen k přístroji. ■ Enne sadmme esmakordset kasutamist lugege ohutus- ja kasutusjuhised alati hoolikalt läbi. Kasutusjuhend peab alati kaasas olema. ■ Uvijek pročitajte sigurnosne upute i upute za uporabu prije prvog korištenja vašeg uređaja. Upute moraju uvijek biti priložene. ■ Pirms ierīces pirmās lietošanas reizes vienmēr rūpīgi izlasiet drošības un lietošanas norādījumus. Rokasgrāmata vienmēr jāpievieno ierīcei. ■ Prieš naudodamiesi prietaisu pirmąjį kartą, visuomet atidžiai perskaitykite saugos ir naudojimo instrukcijas. Kartu su gaminiu visada privalo būti jo naudotojo vadovas. ■ A termék használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót és az útmutatóban található biztonsági rendelkezéseket. A használati útmutatót tartsa a készülék közelében. ■ Przed pierwszym użyciem urządzenia prosimy o uważne zapoznanie się z instrukcją dotyczącymi bezpieczeństwa i użytkowania. Instrukcja obsługi musi być zawsze dołączona. ■ Cititi întotdeauna instrucțiunile de siguranță și utilizați cu atenție înainte de a utiliza aparatul pentru prima dată. Manualul utilizatorului trebuie să fie întotdeauna inclus. ■ Pred uvedením výrobku do prevádzky si dôkladne prečítajte tento návod a bezpečnostné pokyny, ktoré sú v tomto návode obsiahnuté. Návod musí byť vždy priložený k prístroju. ■ Pred vkladom izdelka temeljito preberite ta navodila in varnostne napotke, ki so navedeni v teh navodilih. Navodila morajo biti vedno priložena k napravi. ■ Uvek pažljivo pročitajte uputstva za sigurnost i upotrebu pre upotrebe uređaja po prvi put. Korisničko uputstvo mora uvek biti priloženo. ■ Priu χρησιμοποίησης τη συσκευής σας για πρώτη φορά, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας και χρήσης. Το εγχειρίδιο χρήσης πρέπει να περιλαμβάνεται πάντα στη συσκευασία. ■ Завжди уважно читайте інструкції з техніки безпеки та використання перед першим використанням пристрою. Посібник користувача повинен бути завжди включений.



# SAFETY INSTRUCTIONS

## Read carefully and save for future use!

**Warning:** The safety measures and instructions, contained in this manual, do not include all conditions and situations possible. The user must understand that common sense, caution and care are factors that cannot be integrated into any product. Therefore, these factors shall be ensured by the user/s using and operating this appliance. We are not liable for damages caused during shipping, by incorrect use, voltage fluctuation or the modification or adjustment of any part of the appliance.

To protect against a risk of fire or electric shock, basic precautions shall be taken while using electrical appliances, including the following:

1. Read all instructions before using the appliance.
2. Make sure the voltage in your outlet corresponds to the voltage provided on the appliance label and that the socket is properly grounded. The outlet must be installed according to valid safety instructions.
3. Do not use the vacuum cleaner if the power cord is damaged. **All repairs, including cord replacements, must be carried out at a professional service centre! Do not remove the protective covers from the appliance; there is a risk of electric shock!**
4. Protect the vacuum cleaner from direct contact with water and other liquids, do not place on it containers with liquids to prevent electric shock.
5. Do not use the vacuum cleaner in upright position. Never use the vacuum cleaner without inserted dust bag, motor filter and exhaust filter.
6. Do not leave the plugged in vacuum cleaner unattended. Disconnect the cord from the electrical outlet prior to any maintenance. When unplugging the appliance, hold the power cord by the plug. Do not pull the cable.
7. Do not use the vacuum cleaner outdoors or in a damp environment. Risk of electric shock.
8. Do not allow children to play with the vacuum cleaner. A vacuum cleaner is not a toy. Be more attentive if you are using the vacuum cleaner near children.
9. Use only attachments and accessories approved by the manufacturer.
10. If the vacuum cleaner does not work properly, if it fell (e.g. into water), if it is damaged or if it was forgotten outdoors, have it inspected professionally at an authorized service centre.
11. Do not hold the vacuum cleaner by the power cord when moving it. Make sure that the power cord is not broken or bent over sharp objects and edges. When working with the vacuum cleaner, do not drive over the power cord. Keep the power cord away from heat sources.
12. Do not touch the power cord or the vacuum cleaner with wet hands.
13. Do not insert any objects into the vacuum cleaner openings. Do not use the vacuum cleaner if the openings are blocked in any way. Make sure that the vacuum cleaner is clean, without dirt and any debris, which can reduce the suction power of the vacuum cleaner.
14. Keep hair, loose clothing, hands and other parts of the body away from openings or moving parts of the vacuum cleaner.
15. Do not use the vacuum cleaner on the following objects, which could result in damaging the device or injury:
  - sharp objects like glass, screws, coins, nails, etc.
  - hot or smouldering objects like embers, cigarettes or flammable and volatile liquids
  - wet surfaces, water and other liquids.
16. Use extra care when cleaning stairs.
17. Use the vacuum cleaner only in accordance with the instructions in this manual. This vacuum cleaner is designed for home use only. The manufacturer is not liable for any damage caused by the improper use of this appliance.
18. This appliance is intended for use by children 8 years of age and older and persons with reduced physical or mental abilities or lack of experience and knowledge, provided they are under supervision or given instructions concerning use of the appliance in a safe manner and understand the potential hazards. Children shall not play with the appliance. Cleaning and maintenance by the user must not be done by

children unless they are older than 8 years old and under supervision. Children under the age of 8 must keep away from the appliance and the power supply.

## DESCRIPTION OF THE VACUUM CLEANER



### List of parts

- |                                   |                             |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| 1. Front cover                    | 7. ON/OFF button            |
| 2. Front cover lock               | 8. Cable rewind button      |
| 3. Opening for inserting the hose | 9. Parking position         |
| 4. Hose                           | 10. Brush nozzle            |
| 5. Wheels                         | 11. Combined tapered nozzle |
| 6. Handle for moving              | 12. Outlet filter cover     |

## USING THE VACUUM CLEANER

The vacuum cleaner must be switched off and disconnected from power before you start to assemble it!

1. Insert the end of the hose into the hole in the front of the vacuum cleaner and push until you hear a click.
2. Connect the other end of the hose with curved ending to the tube.
3. Attach the accessories you wish to use (floor brush, tapered nozzle) to the tube. Switch the floor nozzle for carpets or hard floors according to the type of floor. The combined nozzle is designed for cleaning narrow spaces and difficult to reach areas in the corners or between the furniture.

4. Starting the vacuum cleaner: plug the power cable in the electrical outlet whose parameters correspond to the data in the type tag of the vacuum cleaner and press the power button to start the vacuum cleaner.
5. Pulling and rewinding the cord: Grasp the plug and pull out the power cord. Press the retractor button, the power cord rewinds back in the vacuum cleaner.

**Note:** Never pull out the power cord beyond the red mark located on the cord. The yellow mark shows the optimum length of the power cord.

**Note:** When carrying the appliance from one room to another unplug the power cord and carry it by the handle. Never move the vacuum cleaner by pulling the power cord.

## After use

Switch off the vacuum cleaner and unplug it from the electrical outlet. Press the retractor button, the power cord rewinds back in the vacuum cleaner. Before attaching any accessories or before cleaning the appliance, always switch off the vacuum cleaner and unplug the power cord from the outlet. The vacuum cleaner hose can be disconnected by pressing the side clips located at the end of the hose and then pulling it out.

## Issues

Do not use an appliance showing any signs of damage. A damaged power cord has to be replaced in an authorized service centre. Only this way can you prevent safety risks.

See the troubleshooting guide if your vacuum cleaner does not operate correctly. Refer to an authorized service centre if you are not able to resolve an issue yourself.

## CLEANING AND MAINTENANCE

### Warning:

Always unplug the power cord from the outlet before any maintenance and cleaning.

1. Changing the dust bag:
  - Press the lock on the front to open the front cover.
  - Remove the holder with the full dust bag.
  - Place the new bag in the holder and return the holder.
2. Clean the motor filter twice a year: Open the front cover, take out the dust bag, remove the filter, wash it in warm water and dry it thoroughly prior to next use. If the filter is damaged replace it with a new one.
3. Clean the output filter regularly: Open and remove the cover grill of the output filter. Shake to remove the accumulated dust. If the filter is damaged replace it with a new one.
4. Cleaning of the appliance surface: To clean use a soft cloth slightly moistened with a few drops of mild detergent. Never use a solvent or any abrasive scouring cleaners. Never immerse vacuum cleaner in water or any other liquid and do not clean it under running water.



### Warning:

Replacement dust bags for vacuum cleaner VP S 1050 Charles can be found under the designation SWIRL Y 98 MicroPor PLUS.

## TROUBLESHOOTING

Before contacting the service, check the following list of common problems and possible remedies.

Problem	Possible cause	Solution
The motor will not start.	The vacuum cleaner is not powered..	Check the power cord and the electrical outlet. If the device still does not work, contact an authorized service centre.
The suction power is reduced.	Full dust bag, clogged hose or tube or dirty filters.	Replace the dust bag, remove foreign objects from the hose or tube, replace the filters.

## TECHNICAL DATA

Suction power 160 W

Telescopic metal tube

Rubber coated wheels for easy transport

Automatic rewind

Volume of the dust bag – 1.5 l

Operating radius 7.5 m

Filters: motor filter, HEPA filter H11, cloth bag

Accessories:

- metal telescopic tube
- floor nozzle with extendable brush
- tapered nozzle

Nominal voltage: 220–240 V~ 50/60 Hz

Nominal input power: 700 W

Noise level: < 75 dB

## USE AND DISPOSAL OF WASTE

Wrapping paper and corrugated cardboard - hand in for paper garbage collection. Wrapping foil, PE bags, plastic parts – to plastics collection containers.

## DISPOSAL OF PRODUCTS AT THE END OF LIFETIME

**Disposal of electric and electronic equipment (valid in EU member countries and other European countries with an implemented recycling system)**

The represented symbol on the product or package means the product shall not be treated as domestic waste. Hand over the product to the specified location for recycling electric and electronic equipment. Prevent negative impacts on human health and the environment by properly recycling your product. Recycling contributes to preserving natural resources. For more information on the recycling of this product, refer to your local authority, domestic waste processing organization or store, where you purchased the product.

This product complies with EU directives on electromagnetic compatibility and electrical safety.

The operating instructions are available on the website .  
Changes of text and technical parameters reserved.



08/05



## SICHERHEITSHINWEISE

### Bitte aufmerksam lesen und gut aufbewahren!

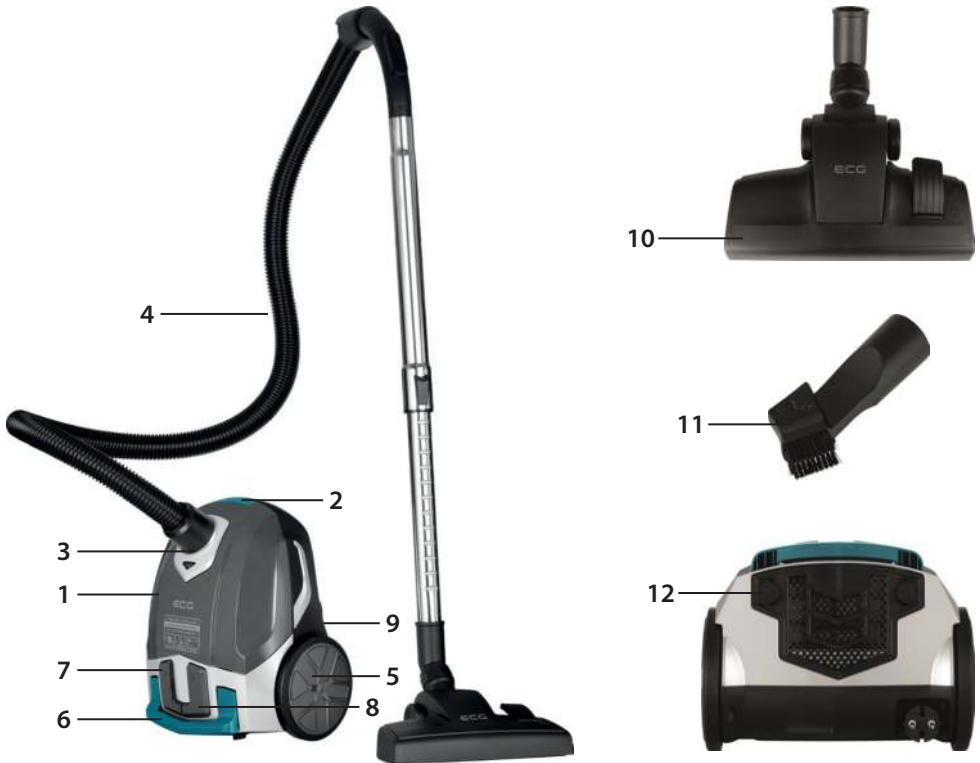
**Warnung:** Die in dieser Anleitung angeführten Sicherheitsvorkehrungen und Hinweise umfassen nicht alle Umstände und Situationen, zu denen es kommen kann. Der Anwender muss begreifen, dass der gesunde Menschenverstand, Vorsicht und Sorgfalt zu Faktoren gehören, die sich in kein Produkt einbauen lassen. Diese Faktoren müssen durch den Anwender bzw. mehrere Anwender bei der Verwendung und Bedienung dieses Geräts gewährleistet werden. Wir haften nicht für Schäden, die durch Transport, eine unsachgemäße Verwendung, Spannungsschwankungen sowie eine Änderung oder Modifikation des Geräts entstehen.

Um das Risiko von Bränden oder Stromschlägen zu vermeiden, sollten bei der Verwendung elektrischer Geräte immer grundlegende Vorsichtsmaßnahmen befolgt werden, einschließlich der folgenden:

1. Vor Gebrauch alle Hinweise lesen.
2. Vergewissern Sie sich, dass die Spannung an Ihrer Steckdose mit der Spannung auf dem Etikett übereinstimmt und die Steckdose ordnungsgemäß geerdet wurde. Die Steckdose muss gemäß den geltenden Sicherheitsvorschriften installiert sein.
3. Verwenden Sie den Bodenstaubsauger nicht, falls das Stromkabel beschädigt ist. **Sämtliche Reparaturen sowie das Auswechseln des Netzkabels sollten einem Fachservice anvertraut werden! Demontieren Sie niemals die Schutzabdeckungen des Gerätes. Dies könnte zu einem Stromunfall führen!**
4. Schützen Sie das Gerät vor direktem Kontakt mit Wasser und sonstigen Flüssigkeiten. Stellen Sie keine Behälter mit Flüssigkeiten auf das Gerät, damit es nicht zu einem Stromunfall kommt.
5. Arbeiten Sie mit dem Bodenstaubsauger nicht in einer senkrechten Lage. Bodenstaubsauger niemals ohne Staubbeutel, Motorfilter und Ausgangsfilter verwenden.
6. Wurde der Bodenstaubsauger an das Stromnetz angeschlossen, sollte dieser nicht unbeaufsichtigt gelassen werden. Ziehen Sie vor der Wartung das Stromkabel aus der Steckdose. Am Stecker ziehen, um das Stromkabel herausziehen. Niemals am Kabel ziehen.
7. Verwenden Sie den Staubsauger nicht im Freien oder in einer feuchten Umgebung. Es könnte zu einem Stromunfall kommen.
8. Kinder dürfen nicht mit dem Staubsauger spielen. Der Staubsauger ist kein Spielzeug. Seien Sie besonders aufmerksam, falls Sie den Staubsauger in der Nähe von Kindern verwenden.
9. Verwenden Sie ausschließlich Aufsätze und Zubehör, die vom Hersteller genehmigt wurden.
10. Falls der Staubsauger nicht richtig funktioniert; gestürzt ist (z.B. ins Wasser), auf irgendeine Weise beschädigt oder im Freien vergessen wurde, sollten Sie diesen durch eine autorisierte Kundendienststelle überprüfen lassen.
11. Beim Tragen des Bodenstaubsaugers diesen nicht am Stromkabel festhalten. Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht geknickt ist ggf. über scharfe Gegenstände oder Kanten führt. Achten Sie darauf, dass Sie während der Arbeit mit dem Bodenstaubsauger nicht über das Stromkabel fahren. Kabel in ausreichender Reichweite von Wärmequellen halten.
12. Stromkabel oder Bodenstaubsauger nicht mit nassen Händen berühren.
13. Stecken Sie keine Gegenstände in die Öffnungen des Staubsaugers. Verwenden Sie den Staubsauger nicht, falls die Öffnungen blockiert sind. Achten Sie darauf, dass der Bodenstaubsauger sauber ist und keine Knollen oder sonstigen Schmutz enthält, welche die Staubsaugerleistung reduzieren könnten.
14. Haare, weite Kleidungsstücke, Hände und andere Körperteile dürfen weder in die Saugöffnungen noch in die Nähe der beweglichen Teile des Bodenstaubsaugers geraten.
15. Sie sollten niemals folgende Gegenstände aufsaugen, es könnte zu einer Beschädigung des Geräts oder einer Verletzung kommen:
  - scharfe Gegenstände wie Glas, Schrauben, Münzen, Nägel usw.
  - heiße oder schwelende Gegenstände wie Kohle oder Zigaretten, sowie entzündbare oder flüchtige Flüssigkeiten
  - nasse Oberflächen, Wasser und sonstige Flüssigkeiten
16. Seien Sie besonders vorsichtig, falls Sie den Staubsauger auf einer Treppe benutzen.

17. Verwenden Sie das Gerät nur gemäß der in dieser Anleitung angeführten Hinweise. Dieser Staubsauger ist ausschließlich für den Haushaltsgebrauch bestimmt. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die auf eine unsachgemäße Verwendung zurückzuführen sind.
18. Kinder ab 8 Jahren und Personen mit verminderten physischen und mentalen Fähigkeiten sowie mangelnden Erfahrungen und Kenntnissen, können dieses Gerät nur unter Aufsicht verwenden oder nachdem diese über einen gefahrlosen Gebrauch belehrt und mit möglichen Gefahren bekannt gemacht wurden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die seitens des Anwenders vorgenommenen Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nur Kinder ab 8 Jahren vornehmen, die überdies beaufsichtigt werden. Kinder unter 8 Jahren sind außer Reichweite des Gerätes und Netzkabels zu halten.

## BESCHREIBUNG DES BODENSTAUBSAUGERS



### Stückliste

- |                                  |                                   |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Vordere Abdeckung             | 7. Ein/Aus-Schalter               |
| 2. Schloss für vordere Abdeckung | 8. Kabelaufwicklungstaste         |
| 3. Schlauchanschluss             | 9. Parkpositionen                 |
| 4. Schlauch                      | 10. Staubsaugerbürste             |
| 5. Räder                         | 11. Kombinierte kegelförmige Düse |
| 6. Haltegriff zum Tragen         | 12. Abdeckung des Auslassfilters  |

## VERWENDUNG DES STAUBSAUGERS

Vor dem Zusammenstellen des Bodenstaubsaugers, diesen zunächst ausschalten und vom Stromnetz trennen!

1. Stecken Sie das Ende des Schlauches in die Öffnung an der Vorderseite des Staubsaugers und drücken Sie, bis Sie ein Klicken hören.
2. Das andere Schlauchende mit gebogenem Endstück am Teleskoprohr befestigen.
3. Befestigen Sie das gewünschte Zubehör (Bodenbürste, konische Düse) am Rohr. Schalten Sie die Bodendüse je nach Art des Bodens für Teppiche oder Hartböden um. Der enge Aufsatz dient zur Reinigung von schwer erreichbaren Stellen in Ecken oder zwischen Möbelstücken.
4. Inbetriebnahme des Bodenstaubsaugers: Netzstecker in die Steckdose stecken. Die Steckdosenparameter müssen mit den Angaben auf dem Typenschild des Staubsaugers übereinstimmen. Taste drücken und Bodenstaubsauger einschalten.
5. Schnur ausziehen und einwickeln: Halten Sie den Stecker und ziehen die Schnur heraus. Drücken Sie die Aufwickeltaste, damit sich das Stromkabel zurück in den Bodenstaubsauger aufwickelt.

**Bemerkung:** Stromkabel nur bis zur roten Markierung auf der Schnur herausziehen. Die gelbe Markierung stellt die optimale herausgezogene Länge dar.

**Bemerkung:** Falls Sie den Staubsauger in ein anderes Zimmer übertragen möchten, trennen Sie diesen zunächst vom Stromnetz. Tragen Sie den Bodenstaubsauger stets am Griff. Bodenstaubsauger niemals am Stromkabel ziehen.

## Nach dem Gebrauch

Bodenstaubsauger ausschalten und vom Stromnetz trennen. Drücken Sie die Aufwickeltaste, damit sich das Stromkabel zurück in den Bodenstaubsauger aufwickelt. Vor dem Aufsetzen des Zubehörs oder vor der Reinigung, Bodenstaubsauger ausschalten und vom Stromnetz trennen. Sie können den Staubsaugerschlauch abnehmen, indem Sie auf die seitlichen Clips am Ende des Schlauchs drücken und ihn dann herausziehen.

## Störungen

Bei Anzeichen einer Beschädigung, Bodenstaubsauger nicht benutzen. Wurde das Stromkabel beschädigt, lassen Sie dieses durch eine autorisierte Kundendienststelle auswechseln. Nur so lassen sich mögliche Sicherheitsrisiken umgehen.

Sollte der Bodenstaubsauger nicht richtig arbeiten, empfehlen wir in der Bedienungsanleitung unter Problemlösung nachzuschlagen. Wurde das Problem nicht gelöst, wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienststelle.

## WARTUNG UND REINIGUNG

### Hinweis:

Sie sollten vor jeder Wartung oder Reinigung den Stecker aus der Steckdose ziehen.

1. Auswechseln des Staubbeutel:
  - Drücken Sie auf die Verriegelung auf der Vorderseite, um die vordere Abdeckung zu öffnen.
  - Nehmen Sie den Halter mit dem vollen Staubsaugerbeutel heraus.
  - Legen Sie die neue Tasche in den Halter und geben Sie den Halter zurück.
2. Motorfilter zweimal jährlich reinigen: Vordere Abdeckung öffnen, Staubsaugerbeutel und Filter herausnehmen. Filter mit warmem Wasser abspülen und vor der nächsten Verwendung gut trocknen lassen. Falls der Filter beschädigt ist, tauschen Sie diesen gegen einen neuen aus.
3. Der Ausgangsfilter sollte regelmäßig gereinigt werden: Schutzgitter des Ausgangsfilters auskippen



und abnehmen. Angesammelten Staub runterklopfen. Falls der Filter beschädigt ist, tauschen Sie diesen gegen einen neuen aus.

4. Reinigung der Geräteoberfläche: Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches und leicht befeuchtetes Geschirrtuch mit etwas Reinigungsmittel. Verwenden Sie niemals Verdüner oder abrasive Reinigungsmittel. Bodenstaubsauger niemals ins Wasser oder sonstige Flüssigkeiten eintauchen oder unter fließendem Wasser reinigen.

#### Hinweis:

Ersatz-Staubbeutel für den Staubsauger VP S 1050 Charles finden Sie unter der Bezeichnung SWIRL Y 98 MicroPor PLUS.

## PROBLEMBEHEBUNG

**Bevor Sie sich an eine Kundendienststelle wenden, lesen Sie die folgende Liste mit möglichen Problemen einschl. Problembhebung durch.**

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Der Motor schaltet sich nicht ein.	Der Bodenstaubsauger ist nicht mit Strom versorgt.	Überprüfen Sie Stromkabel und Steckdose. Falls das Gerät weiterhin nicht funktioniert, wenden Sie sich an eine autorisierten Kundendienststelle.
Die Saugleistung lässt allmählich nach.	Staubbeutel ist voll, Schlauch oder Teleskoprohr sind verstopft, Filter sind verschmutzt.	Staubbeutel austauschen, fremde Gegenstände aus dem Schlauch oder Teleskoprohr entfernen, Filter austauschen.

## TECHNISCHE ANGABEN

Saugleistung 160 W

Teleskopisches Metallrohr

Gummierte Räder für ein gemütliches Befahren

Automatische Aufwicklung

Staubbeutel-Volumen – 1,5 l

Aktionsradius 7,5 m

Filter: Motorfilter, HEPA-Filter H11, Stoffbeutel

Zubehör:

- metall-Teleskoprohr
- bodendüse mit ausziehbarer Bürste
- konische Düse

Nennspannung: 220–240 V~ 50/60 Hz

Anschlusswert: 700 W

Geräuschpegel: < 75 dB

## VERWERTUNG UND ENTSORGUNG VON ABFALL

Verpackungspapier und Wellenpappe an einer Sammelstelle abgeben. Verpackungsfolie, PET-Beutel und Kunststoffteile gehören in Sammelcontainer für Kunststoff.

## ENTSORGUNG DES PRODUKTES NACH ABLAUF DER LEBENSDAUER

### Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (gültig in den Mitgliedsländern der EU und anderen europäischen Ländern, in denen das Abfalltrennungssystem eingeführt ist)

Das abgebildete Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht in den Hausmüll gehört. Das Produkt sollte an einem Ort abgegeben werden, der für die Wiederverwertung von elektrischen und elektronischen Geräten bestimmt ist. Eine richtige Entsorgung des Produktes beugt negativen Einflüssen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt vor. Die Wiederverwertung trägt zum Schutz der Naturressourcen bei. Weitere Informationen über die Wiederverwertung des Produktes erhalten Sie über das Gemeindeamt, eine Organisation, die sich mit der Behandlung von Hausmüll befasst, oder die Verkaufsstelle, an der das Produkt erworben wurde.



08/05

Dieses Produkt erfüllt sämtliche Anforderungen der EU-Richtlinien über die elektromagnetische Kompatibilität und elektrische Sicherheit.



Die Bedienungsanleitung ist der Website [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu) zu entnehmen. Änderungen des Textes und der technischen Parameter sind vorbehalten.

# BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

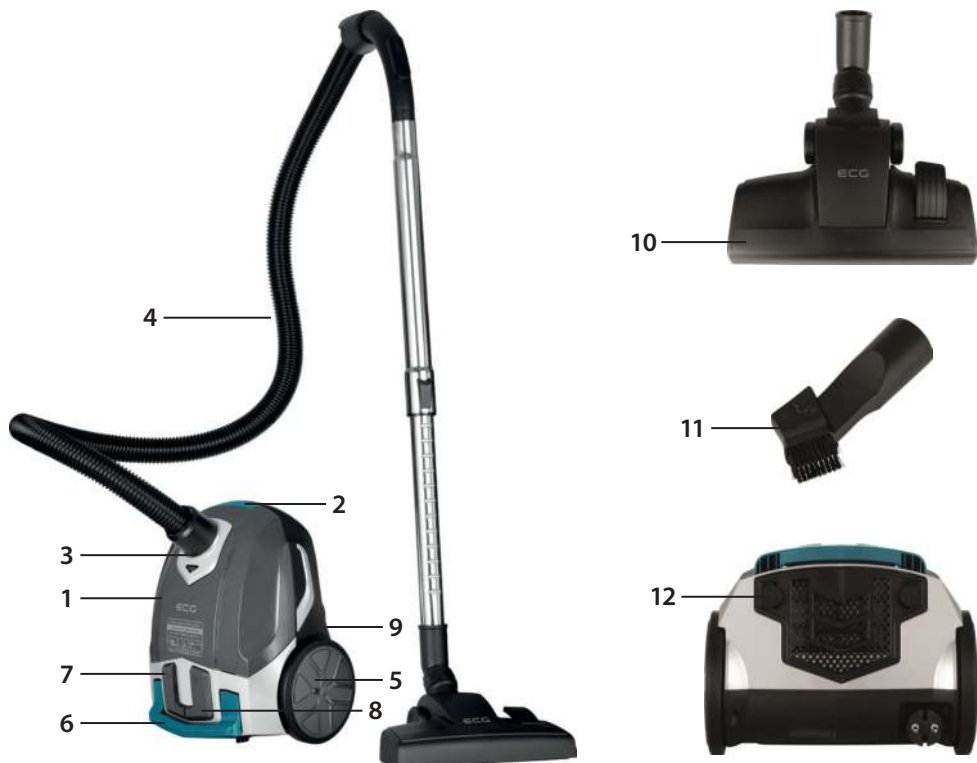
**Čtěte pozorně a uschovejte pro budoucí potřebu!**

**Varování:** Bezpečnostní opatření a pokyny uvedené v tomto návodu nezahrnují všechny možné podmínky a situace, ke kterým může dojít. Uživatel musí pochopit, že faktorem, který nelze zabudovat do žádného z výrobků, je zdravý rozum, opatrnost a péče. Tyto faktory tedy musí být zajištěny uživatelem/uživateli používajícími a obsluhujícími toto zařízení. Neodpovídáme za škody způsobené během přepravy, nesprávným používáním, kolísáním napětí nebo změnou či úpravou jakékoliv části zařízení.

Aby nedošlo ke vzniku požáru nebo k úrazu elektrickým proudem, měla by být při používání elektrických zařízení vždy dodržována základní opatření, včetně těch následujících:

1. Před použitím si přečtěte všechny pokyny.
2. Ujistěte se, že napětí ve vaší zásuvce odpovídá napětí uvedenému na štítku zařízení a že je zásuvka řádně uzemněná. Zásuvka musí být instalována dle platných bezpečnostních předpisů.
3. Nepoužívejte vysavač, pokud je přívodní kabel poškozen. **Veškeré opravy včetně výměny napájecího přívodu svěřte odbornému servisu! Nedemontujte ochranné kryty zařízení, hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**
4. Chraňte zařízení před přímým kontaktem s vodou a jinými tekutinami, ani na něj nestavte nádoby s tekutinami, aby nedošlo k případnému úrazu elektrickým proudem.
5. Nepracujte s vysavačem ve svislé poloze. Vysavač nikdy nepoužívejte bez vloženého prachového sáčku, motorového filtru a výstupního filtru.
6. Nenechávejte vysavač se zasunutým přívodním kabelem v zásuvce bez dozoru. Před údržbou vytáhněte přívodní kabel ze síťové zásuvky. Při vytažování uchopte přívodní kabel za vidlici, nikdy netahejte za kabel.
7. Nepoužívejte vysavač venku nebo ve vlhkém prostředí. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
8. Nedovolte dětem, aby si s vysavačem hrály. Vysavač není hračka. Dbejte zvýšené pozornosti, pokud používáte vysavač v blízkosti dětí.
9. Používejte pouze nástavce a příslušenství, které bylo schváleno výrobcem.
10. Pokud vysavač nefunguje správně, došlo k pádu vysavače (např. k pádu do vody), je-li poškozen nebo byl zapomenut venku, nechte jej odborně prohlédnout v autorizovaném servisním středisku.
11. Při přenašení nedržte vysavač za přívodní kabel. Dbejte na to, aby kabel nebyl zlomený nebo ohnutý přes ostré předměty a okraje. Při práci nepřejíždějte vysavačem přes přívodní kabel. Kabel udržujte v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla.
12. Nedotýkejte se přívodního kabelu nebo vysavače mokřýma rukama.
13. Do otvorů vysavače nekládejte žádné předměty. Nepoužívejte vysavač, jsou-li otvory jakkoli blokovány. Dbejte na to, aby byl vysavač čistý, bez různých žmolků a jiných zbytkových nečistot, které mohou snížit sací výkon vysavače.
14. Vlasy, volný oděv, ruce a ostatní části těla se nesmí dostat do sacích otvorů nebo do blízkosti pohyblivých částí vysavače.
15. Nikdy nevysávejte následující předměty, mohlo by dojít k poškození přístroje nebo úrazu:
  - ostré předměty jako sklo, šroubky, mince, hřebíky atd.
  - horké nebo doutnající předměty jako uhlíky, cigarety nebo hořlavé či těkavé tekutiny
  - mokré povrchy, vodu nebo jiné tekutiny
16. Dbejte zvýšené opatrnosti při práci na schodech.
17. Vysavač používejte pouze v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Tento vysavač je určen pouze pro domácí použití. Výrobce neodpovídá za škody způsobené nesprávným použitím tohoto zařízení.
18. Tento spotřebič mohou používat děti ve věku 8 let a starší a osoby se sníženými fyzickými či mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmějí provádět děti, pokud nejsou starší 8 let a pod dozorem. Děti mladší 8 let se musí držet mimo dosah spotřebiče a jeho přívodu.

## POPIS VYSAVAČE



### Seznam součástí

1. Přední kryt
2. Zámek předního krytu
3. Otvor pro připojení hadice
4. Hadice
5. Kola
6. Rukojeť pro přenášení
7. Tlačítko zapnutí/vypnutí
8. Tlačítko navíjení kabelu
9. Parkovací pozice
10. Kartáčová hubice
11. Kombinovaná zúžená hubice
12. Kryt výstupního filtru

## POUŽÍVÁNÍ VYSAVAČE

Než začnete vysavač sestavovat, musí být vypnutý a odpojený od sítě!

1. Konec hadice zasuňte do otvoru v přední části vysavače a zatlačte až uslyšíte cvaknutí.
2. Druhý konec hadice se zahnutou koncovkou připojte k trubici.
3. K trubici připojte příslušenství, které si přejete používat (podlahový kartáč, zúžená hubice). Podlahovou hubici na koberce nebo tvrdé podlahy přepněte podle typu podlahy. Úzká hubice je určena k úklidu obtížně přístupných míst v rozích nebo mezi nábytkem.
4. Spuštění vysavače: vidlici přívodní šňůry zapojte do elektrické zásuvky, jejíž parametry odpovídají údajům na typovém štítku vysavače, a stiskem tlačítka vypínače uveďte vysavač do chodu.
5. Vytahování a navíjení šňůry: Uchopte vidlici a tažením šňůru vytáhněte. Stiskněte tlačítko navíječe, napájecí šňůra se navine zpět do vysavače.

**Poznámka:** Nikdy nevytáhněte napájecí šňůru více než po červenou značku umístěnou na šňůře. Žlutá značka označuje optimální délku vysunutí šňůry.

**Poznámka:** Při přenášení spotřebiče z místnosti do místnosti jej odpojte od napájení a přenášejte pomocí rukojeti. Nikdy vysavač nepřemisťujte taháním za napájecí šňůru.

## Po použití

Vysavač vypněte a vytáhněte napájecí šňůru z elektrické zásuvky. Stiskněte tlačítko navíječe, napájecí šňůra se navine zpět do vysavače. Před nasazováním jakéhokoli příslušenství nebo čištěním přístroje vysavač vždy vypněte a vytáhněte napájecí šňůru ze zásuvky. Hadici vysavače zpětně odpojte stisknutím postranních klipů umístěných na konci hadice a následným vytažením.

## V případě závady

V případě jakýchkoli známek poškození spotřebič nepoužívejte. Poškozená napájecí šňůra musí být vyměněna v kvalifikovaném autorizovaném servisu. Jedině tak lze předejít bezpečnostním rizikům. Pokud váš vysavač nepracuje správně, nahlédněte do průvodce odstraňováním problémů. Pokud se problém nepodaří vyřešit, obraťte se na autorizovaný servis.

## ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

### Upozornění:

Před jakoukoli údržbou nebo čištěním vždy vytáhněte vidlici napájecího přívodu ze zásuvky.

- Výměna prachového sáčku:
  - Stiskem zámku v přední části otevřete čelní kryt.
  - Vyjměte držák s plným prachovým sáčkem.
  - Nasadte nový sáček do držáku a držák vraťte zpět.
- Dvakrát ročně očistěte filtr motoru: Otevřete přední kryt, vyjměte prachový sáček, vyjměte filtr, omyjte jej teplou vodou a před opětovným použitím důkladně vysušte. Pokud je filtr poškozený, vyměňte jej za nový.
- Pravidelně čistěte výstupní filtr: Vyklopte a odejměte krycí mřížku výstupního filtru. Oklepáním odstraňte nahromaděný prach. Pokud je filtr poškozený, vyměňte jej za nový.
- Čištění povrchu spotřebiče: K čištění používejte měkkou a lehce navlhčenou utěrku s pár kapkami jemného saponátu. Nikdy nepoužívejte ředidlo ani jakékoli brusné čisticí prostředky. Nikdy vysavač neponořujte do vody nebo jiné tekutiny ani ho nečistěte pod tekoucí vodou.



### Upozornění:

Náhradní prachové sáčky na vysavač VP S 1050 Charles naleznete pod označením SWIRL Y 98 MicroPor PLUS.

## ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

Než se obrátíte na servis, zkontrolujte následující seznam možných běžných problémů a jejich odstranění.

Problém	Možná příčina	Řešení
Motor se nezapne.	Vysavač je bez napájení.	Zkontrolujte přívodní šňůru a elektrickou zástrčku. Pokud přístroj i nadále nefunkční, obraťte se na autorizovaný servis.

Problém	Možná příčina	Řešení
Postupně se snižuje sací výkon.	Plný prachový sáček, ucpaná hadice nebo trubice nebo znečištěné filtry.	Vyměňte prachový sáček, odstraňte cizí předměty z hadice nebo trubice, vyměňte filtry.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Sací výkon 160 W  
 Kovová teleskopická trubice  
 Pogumovaná kola pro snadný pojezd  
 Automatické navíjení  
 Objem sáčku na prach – 1,5 l  
 Akční rádius 7,5 m  
 Filtry: motorový filtr, HEPA filtr H11, látkový sáček

Příslušenství:

- kovová teleskopická trubice
- podlahová hubice s výsuvným kartáčem
- zúžená hubice

Jmenovité napětí: 220–240 V~ 50/60 Hz

Jmenovitý příkon: 700 W

Hlučnost: < 75 dB

## VYUŽITÍ A LIKVIDACE ODPADU

Balící papír a vlnitá lepenka – odevzdat do sběrných surovin. Přebalová folie, PE sáčky, plastové díly – do sběrných kontejnerů na plasty.

## LIKVIDACE VÝROBKU PO UKONČENÍ ŽIVOTNOSTI

**Likvidace použitých elektrických a elektronických zařízení (platí v členských zemích EU a dalších evropských zemích se zavedeným systémem třídění odpadu)**

Vyobrazený symbol na produktu nebo na obalu znamená, že s produktem by nemělo být nakládáno jako s domovním odpadem. Produkt odevzdejte na místo určené pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Správnou likvidací produktu zabráníte negativním vlivům na lidské zdraví a životní prostředí. Recyklace materiálů přispívá k ochraně přírodních zdrojů. Více informací o recyklaci tohoto produktu Vám poskytne obecní úřad, organizace pro zpracování domovního odpadu nebo prodejní místo, kde jste produkt zakoupili.



08/05

Tento výrobek splňuje požadavky směrnice EU o elektromagnetické kompatibilitě a elektrické bezpečnosti.



Návod k obsluze je k dispozici na webových stránkách [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).

Změna textu a technických parametrů vyhrazena.

## OHUTUSJUHISED

## Tutvuge põhjalikult ning säilitage edaspidiseks kasutamiseks!

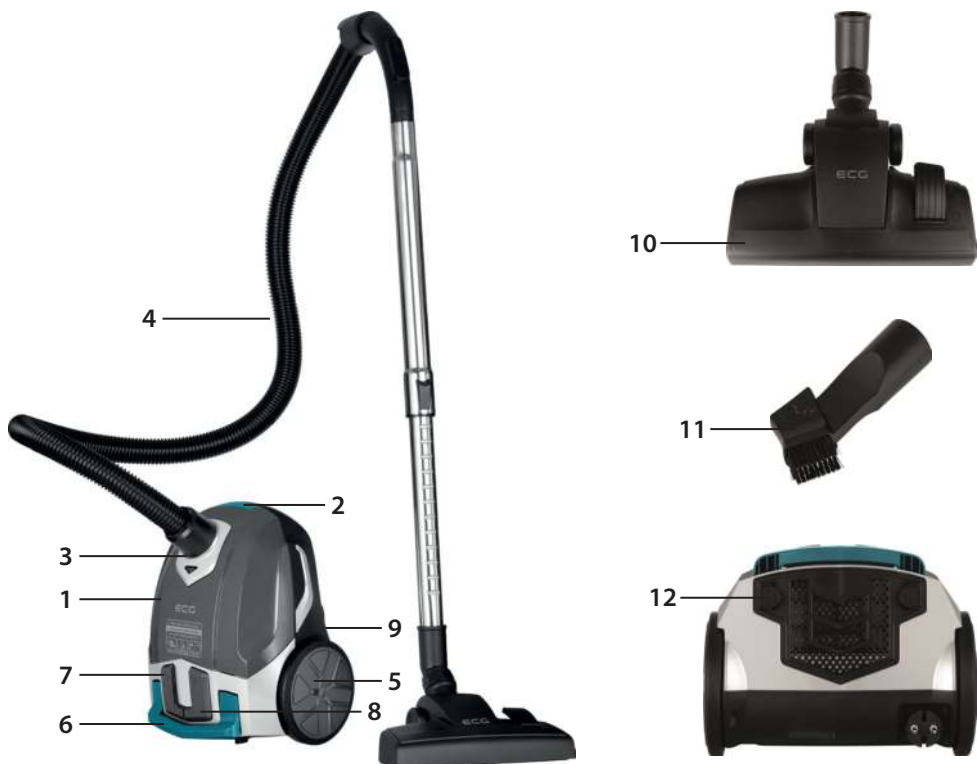
**Hoiatus:** Juhendis sisalduvad ohutusabinõud ja juhised ei hõlma kõiki võimalikke tingimusi ja olukordasid. Kasutaja peab teadvustama, et terve mõistus, tähelepanu ja ettevaatus on tegurid, mida ei saa toodetesse integreerida. Seetõttu peab need tegurid tagama seadme kasutaja. Me ei vastutata transportimisel, mittenõuetekohasest kasutamisest, toitepinge kõikumisest või seadme mistahes osade vahetamisest või muutmisest põhjustatud kahjude eest.

Tulekahju või elektrilöögi riski eest kaitseks tuleb elektriseadmete kasutamisel rakendada põhilisi ettevaatusabinõusid, sealhulgas alljärgnevaid:

1. Enne seadme kasutamist tutvuge kõikide juhistega.
2. Veenduge, et toitevõrgu pinge vastab seadme andmesildil näidatud pingega ning, et pistikupesa on nõuetekohaselt maandatud. Toitevõrk peab olema paigaldatud vastavalt kehtivatele ohutusreeglitele.
3. Ärge kasutage vigastatud toitejuhtmega tolmuimejat. **Kõik remondid, sealhulgas toitejuhtme asendused, teostatakse vastavas teeninduskeskuses! Ärge eemaldage seadme kaitsekatteid, see võib põhjustada elektrilööki!**
4. Kaitske tolmuimejat otsese kokkupuute eest veega ja teiste vedelikega ning elektrilöögi ärahoidmiseks ärge paigutage seda vedelikega mahutitesse.
5. Ärge kasutage tolmuimejat püstises asendis. Ärge kasutage tolmuimejat kunagi ilma sisestatud tolmutokita, mootorifiltrita ja väljalaskefiltrita.
6. Ärge jätkke toitevõrku ühendatud tolmuimejat järelevalveta. Enne mistahes hoolduse teostamist ühendage toitejuhe vooluvõrgust lahti. Seadme toitevõrgust lahtiühendamisel hoidke juhet pistikust. Ärge tõmmake juhtmest.
7. Ärge kasutage tolmuimejat õues või märjas keskkonnas. Elektrilöögi oht.
8. Ärge laske lastel tolmuimejaga mängida. Tolmuimeja ei ole mänguasi. Kui kasutate tolmuimejat laste läheduses, siis olge eriti tähelepanelik.
9. Kasutage ainult tootja poolt heakskiidetud lisaseadmeid ja tarvikuid.
10. Kui tolmuimeja ei tööta nõuetekohaselt, näiteks kui see kukub maha (näiteks vette), kui see on kahjustatud või on unustatud õue, siis laske see volitatud teeninduskeskuses üle vaadata.
11. Tolmuimeja teisaldamisel ärge hoidke seda toitejuhtmest. Veenduge, et toitejuhe ei ole kahjustatud ega kõverdunud teravate esemete või servade üle. Tolmuimejaga töötamisel ärge sõitke üle toitejuhtme. Hoidke toitejuhet eemal mistahes soojusallikatest.
12. Ärge puudutage toitejuhet või tolmuimejat märgade kätega.
13. Ärge sisestage tolmuimeja avadesse mistahes esemeid. Ärge kasutage tolmuimejat, kui avad on mistahes viisil blokeeritud. Veenduge, et tolmuimeja on puhas, mustuseta ja mistahes mustusejääkideta, mis võib vähendada tolmuimeja imemisvõimsust.
14. Hoidke juuksed, lahtised riideesemed, käed ja muud kehaosad eemal tolmuimeja avadest või liikuvatest osadest.
15. Seadme kahjustamise ja vigastuse ärahoidmiseks ärge kasutage tolmuimejat alljärgnevatel esemetel:
  - teravad esemed, nagu näiteks klaas, kruvid, mündid, naelad jne.
  - kuumad või hõõguvad esemed, nagu näiteks hõõguvad sõed, sigaretid või tuleohtlikud ja lenduvad vedelikud.
  - niisked pinnad, vesi ja muud vedelikud.
16. Erilist tähelepanu pöörake treppide puhastamisel.
17. Kasutage tolmuimejat ainult vastavalt selle kasutusjuhendi juhistele. Tolmuimeja on ettenähtud kasutamiseks ainult koduses majapidamises. Valmistaja ei vastuta seadme mittenõuetekohasest kasutamisest põhjustatud kahjustuste eest.
18. Seadet on lubatud kasutada üle 8 aasta vanustel lastel ja vähenenud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete ga isikutel või kogemusteta isikutel, kui nad on järelevalve all või kui neile on selgitatud seadme ohutut kasutamist ning nad on teadlikud seadme kasutamisega seotud potentsiaalsetest riskidest.

Ärge lubage lastel seadmega mängida. Puhastamis- ja hooldustoiminguid ei ole lubatud teostada alla 8-aastastel ja järelevalveta lastel. Hoidke alla 8 aastased lapsed seadmest ja selle toitejuhtmest eemal.

## TOLMUIMEJA KIRJELDUS



### Osade loetelu

1. Esikate
2. Esikatte lukk
3. Vooliku sisestamisava
4. Voolik
5. Rattad
6. Teisaldamiskäepide
7. ON/OFF (sees/kiirus) nupp
8. Juhtme tagasikerimise nupp
9. Parkimiskoht
10. Harjaga otsik
11. Kombineeritud kooniline pihusti
12. Väljavoolu filtri kate

## TOLMUIMEJA KASUTAMINE

Enne kokkupanekut lülitage tolmuimeja välja ja ühendage toitevõrgust välja!

1. Sisestage vooliku ots tolmuimeja esiosas olevasse auku ja vajutage, kuni kuulete klõpsatust.
2. Ühendage vooliku teine kumer ots toruga.
3. Kinnitage soovitud tarvikud (põrandahari, kooniline otsik) toru külge. Vahetage põrandapihusti vastavalt põrandatüübile vaipade või kõvade põrandate jaoks. Kombineeritud otsik on ettenähtud kitsaste ja raskelt juurdepääsetavate kohtade puhastamiseks nurkades ja mööbli vahel.

4. Tolmuimeja käivitamine: ühendage toitejuhe elektritoitevõrguga, mille parameetrid vastavad seadme andmeplaadil näidatud andmetega ning vajutage tolmuimeja käivitamiseks toitenuppu.
5. Toitejuhtme väljatõmbamine ja tagasikerimine: Tõmmake toitejuhe toitevõrgust välja. Vajutage tagasikerimise nuppu ning toitejuhe kerib tagasi tolmuimejasse.

**Märkus:** Ärge tõmmake toitejuhet kunagi toitejuhel asuvast punasest tähisest kaugemale. Kollane märk näitab toitejuhtme optimaalset pikkust.

**Märkus:** Tolmuimeja vedamisel ühest ruumist teise, ühendage lahti toitejuhe ja kasutage vedamiseks käepidet. Ärge teisaldage tolmuimejat kunagi toitejuhtmest tõmmates.

## Pärast kasutamist

Lülitage seade välja ning ühendage toitevõrgust lahti. Vajutage tagasikerimise nuppu ning toitejuhe kerib tagasi tolmuimejasse. Enne mistahes tarvikute lisamist või enne seadme puhastamist lülitage tolmuimeja alati välja ning tõmmake toitejuhe toitevõrgust välja. Tolmuimeja voolikut saab lahti ühendada, vajutades vooliku otsas asuvatele külglambritele ja seejärel tõmmates seda välja.

## Probleemid

Ärge kasutage mistahes kahjustustunnustega seadet. Kahjustatud toitejuhe tuleb asendada volitatud teeninduskeskuses. Ainult sellisel viisil on võimalik vältida ohutusega seotud riske.

Kui Teie tolmuimeja ei tööta nõuetekohaselt, siis vaadake veaotsingu juhendit. Kui Te ei suuda probleemi iseseisvalt lahendada, siis pöörduge volitatud teeninduskeskusesse.

## PUHASTAMINE JA HOOLDAMINE

### Hoiatus:

Enne mistahes hooldamist või puhastamist eemaldage toitejuhe alati toitevõrgust.

1. Tolmukoti asendamine:
  - Vajutage esikaane avamiseks esikaane lukustusele.
  - Eemaldage hoidik koos täis tolmukotiga.
  - Asetage uus kott hoidikusse ja tagastage hoidik.
2. Puhastage mootori filtrit üks kord aastas: Avage esikate, eemaldage tolmukott, eemaldage filter, peske seda sooja veega ning kuivatage seda enne järgmist kasutamist põhjalikult. Kui filter on kahjustatud, siis asendage see.
3. Puhastage väljundfiltrit regulaarselt: Avage ja eemaldage väljundfiltri kattevõre. Kogunenud tolmu eemaldamiseks raputage filtrit. Kui filter on kahjustatud, siis asendage see.
4. Seadme pealispinna puhastamine: Puhastamiseks kasutage mõne tilgaga keskmise tugevusega pesuvahendiga niisutatud pehmet lappi. Ärge kasutage kunagi lahusteid või mistahes abrasiivseid puhastusvahendeid. Ärge kunagi sukeldage tolmuimejat vette või mistahes muu vedelikku sisse ning ärge jätke seda voolava vee alla.

Esikatte lukk



### Hoiatus:

Tolmuimeja VP S 1050 Charles tolmuimeja asenduskotte võib leida nimetuse SWIRL Y 98 MicroPor PLUS all.

## VEAOTSING

Enne teenindusse viimist kontrollige üle alljärgnev võimalike levinud rikete ja nende lahenduste loetelu.

Probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
Mootor ei käivitu.	Tolmuimeja ei ole pingestatud.	Kontrollige toitejuhet ja seinapistikut. Kui seade ikka veel ei tööta, siis võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega.
Imemisvõimsus on vähenenud.	Tolmukott on täis ning toru, voolik ja filtrid on ummistunud.	Asendage tolmukott, eemaldage voolikust või torust kõrvalised esemed ning asendage filtrid.

## TEHNILISED ANDMED

Imemisvõimsus 160 W  
Teleskoopiline metalltoru  
Kummikattega rattad lihtsaks teisdamiseks  
Juhtme automaatne sissekerimine  
Tolmukoti maht – 1,5 liitrit  
Tööraadius – 7,5 meetrit  
Filtrid: mootorifilter, HEPA-filter H11, riidest kott

Tarvikud:

- metallist teleskooptoru
- pikendatava harjaga põrandapihusti
- kooniline otsik

Nimipinge: 220–240 V~ 50/60 Hz

Nimivõimsus: 700 W

Müratase: < 75 dB

## KASUTAMINE JA KASUTUSEST KÕRVALDAMINE

Pakkimispaaber ja lainepapp - toimetage need paberjääkide mahutisse Pakkimiskile, PE-kotid, plastosad - toimetage need plastjääkide mahutisse.

## TOOTE KASUTUSEST KÕRVALDAMINE TÖÖEA LÖPUS

**Elektri- ja elektroonikaseadmete kasutusest kõrvaldamine (kehtib EL-i liikmesriikides ja teistes Euroopa riikides, kus rakendatakse ringlussevõtusüsteemi)**

Näidatud sümbol tootel või pakendil tähendab, et toodet ei tohiks käidelda nagu olmejätmeid. Viige toode elektri- ja elektroonikaseadmetele ettenähtud ringlussevõtupunkti. Vältige võimalikke negatiivseid mõjusid inimese tervisele ja keskkonnale, tagades oma tootele nõuetekohase ringlussevõtu. Ringlussevõtt aitab säilitada loodusvarasid. Lisateavet selle toote ringlussevõtu kohta saate oma kohalikust omavalitsusest, olmejätmete käitlemise ettevõttest või poest, kust te toote ostsite.

See toode vastab Euroopa Liidu elektromagnetilise ühilduvuse ja elektriõhutuse direktiivi nõuetele.

Kasutusjuhend on saadaval veebilehel .

Teksti ja tehniliste parameetrite muutmise õigused on kaitstud.



08/05



# SIGURNOSNE UPUTE

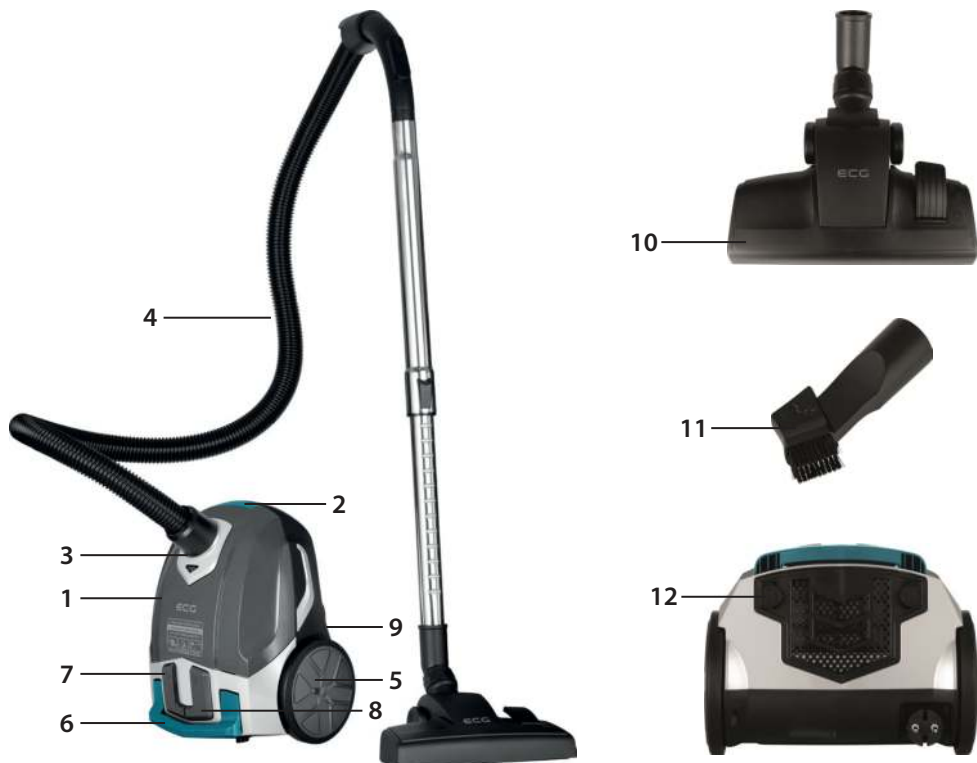
## Pročitajte pažljivo i sačuvajte za buduću uporabu!

**Pozor:** Mjere opreza i upute ne pokrivaju sve moguće uvjete i opasnosti do kojih može doći. Korisnik treba biti svjestan da faktore sigurnosti, kao što su oprezno, brižno i razumno rukovanje, nije moguće ugraditi u proizvod. Zbog toga sâm korisnik ovog uređaja treba osigurati prisutnost tih sigurnosnih faktora. Nismo odgovorni za štete nastale prijevodom, nepravilnim korištenjem, promjenama napona te modificiranjem ili zamjenom bilo kojeg dijela uređaja.

Kako ne bi došlo do požara ili ozljede od udara električne struje, pri uporabi električnih uređaja uvijek se trebaju poštovati temeljne sigurnosne upute među kojima su i sljedeće:

1. Prije korištenja obvezno pročitajte sve upute.
2. Provjerite odgovara li napon struje na vašoj utičnici onome koji je naveden na pločici vašeg uređaja te je li utičnica pravilno uzemljena. Utičnica mora biti ugrađena u skladu s važećim sigurnosnim propisima.
3. Ne upotrebljavajte uređaj ako je napojni kabel oštećen. **Bilo kakav popravak, što se odnosi i na zamjenu kabela, mora biti povjeren stručnom servisu! Ne skidajte sigurnosni poklopac uređaja kako ne bi došlo do opasnosti od električnog udara!**
4. Uređaj zaštitite od doticaja s vodom ili drugim tekućinama te nemojte na njega stavljati posude s bilo kakvom tekućinom, kako ne bi došlo do udara električne struje.
5. Ne koristite usisivač u okomitom položaju. Nikada ne koristite usisivač bez vrećice za prašinu, motornog filtra i filtra na ispuhu.
6. Ne ostavljajte usisivač s napojnim kabelom uključenim u struju bez nadzora. Prije svakog postupka održavanja isključite kabel napajanja iz mreže. Kabel za napajanje odspojite iz mreže tako što ćete primiti utikač i izvući ga.
7. Usisivač nemojte koristiti na otvorenom, kao ni u vlažnim prostorima. Postoji opasnost od električnog udara.
8. Ne dopustite djeci da se igraju usisivačem. Usisivač nije igračka. Budite posebno pažljivi, nalaze li se djeca u blizini, dok koristite ovaj usisivač.
9. Koristite samo nastavke i dodatke koje je odobrio proizvođač.
10. Ako usisivač ne radi kako treba, ako je pao (npr. u vodu), ako je oštećen ili je zaboravljen vani, neka ga pregleda stručna osoba ovlaštenog servisnog centra.
11. Kad usisivač prenosite, nemojte ga držati za kabel za napajanje. Pazite da kabel ne bude priklješten, prignječen ili da ne bude nategnut preko oštrih bridova. Kad rukujete usisivačem, nemojte prelaziti preko kabela za napajanje. Držite kabel na sigurnoj udaljenosti od izvora topline.
12. Ne dotičite kabel za napajanje niti usisivač mokrim rukama.
13. Na otvore usisivača ne stavljajte nikakve predmete. Ako su otvori na bilo koji način zatvoreni, nemojte koristiti usisivač. Povedite računa o tome da je usisivač čist, da nema dlačica i ostalih zaostalih nečistoća koje mogu djelovati na smanjenje snage usisivača.
14. Kosa, odjeća, ruke i ostali dijelovi tijela ne smiju ući u otvore za usis i ne smiju doći u blizinu pokretnih dijelova usisivača.
15. Nikad ne usisavajte sljedeće predmete jer može doći do oštećenja opreme ili ozljeda:
  - oštre predmete, kao što su staklo, vijci, kovanice, čavli, itd.
  - vruće ili tinjajuće predmete kao što su pepeo ili opušci, te zapaljive ili hlapive tekućine
  - vlažne površine, vodu i druge tekućine
16. Budite posebno oprezni prilikom rada na stepenicama.
17. usisivač koristite samo u skladu s uputama u ovom priručniku. Ovaj usisivač namijenjen je samo za kućnu uporabu. Proizvođač nije odgovoran za štete nastale nepravilnim korištenjem ovog uređaja.
18. Djeca starosti od 8 godina i više, osobe smanjenih fizičkih ili umnih sposobnosti ili osobe s nedostatkom iskustva smiju upotrebljavati ovaj uređaj samo ako su pod nadzorom ili ih je iskusnija osoba uputila u siguran način uporabe te razumiju sve opasnosti povezane s uporabom. Djeca se ne smiju igrati ovim uređajem. Poslove čišćenja i održavanja koje obavlja korisnik ne smiju raditi djeca osim ako su starija od 8 godina i pod nadzorom. Djeca mlađa od 8 godina moraju se držati podalje od uređaja i izvora napajanja..

## OPIS USISIVAČA



### Popis dijelova

1. Prednji poklopac
2. Brava prednjeg poklopca
3. Otvor za crijevo
4. Crijevo
5. Kotači
6. Ručka za nošenje
7. Tipka ON/OFF
8. Tipka za namatanje kabela
9. Položaj za parkiranje
10. Nastavak s četkom
11. Kombinirana konusna mlaznica
12. Poklopac izlaznog filtra

## KORIŠTENJE USISIVAČA

Prije sastavljanja, usisivač mora biti isključen i odvojen od izvora električne struje!

1. Umetnite kraj crijeva u otvor na prednjoj strani usisavača i gurnite dok ne čujete klik.
2. Drugi kraj crijeva savijenim krajem spojite na cijev.
3. Pričvrstite pribor koji želite koristiti (četku za pod, sušenu mlaznicu) na cijev. Prebacite podnu mlaznicu na tepihe ili tvrde podove u skladu s vrstom poda. Uska cijev je namijenjena čišćenju teško dostupnih mjesta u uglovima ili između namještaja.
4. Pokretanje usisavača: uključite mrežni utikač u električnu utičnicu čiji parametri odgovaraju podacima na tipskoj pločici usisavača i pokrenite usisavač pritiskom na tipku za uključivanje / isključivanje.
5. Povlačenje i namatanje kabela: Uхватite vilicu i povucite kabel. Pritisnite tipku za uvlačenje i kabel će se namotati unutar usisavača.

**Napomena:** Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje dalje od crvene oznake na kabelu. Žutom bojom označena je optimalna duljina izvučenog kabela.

**Napomena:** Prilikom transporta uređaja iz sobe u sobu, odvojite ga od napajanja i nosite prihvaćanjem za ručku. Usisavač nikada ne povlačite potezanjem kabela.

## Nakon korištenja

Isključite usisivač, a zatim ga isključite i iz električne mreže. Pritisnite tipku za uvlačenje i kabel će se namotati unutar usisivača. Prije svakog postavljanja bilo kojeg nastavka i prije čišćenja, usisivač svakako isključite i izvucite utikač iz utičnice. Za odspajanje crijeva usisivača pritisnite bočne kopče koje se nalaze na kraju crijeva, a zatim ga izvucite.

## U slučaju poteškoća

Nemojte koristiti uređaj pojave li se bilo kakvi znaci oštećenja. Oštećeni kabel za struju mora zamijeniti kvalificirani tehničar u ovlaštenom servisu. Samo tako ćete spriječiti sigurnosne rizike.

Ne radi li vaš usisivač ispravno, pročitajte upute za rješavanje poteškoća. Ne budete li u stanju sami otkloniti poteškoće, obratite se ovlaštenom servisu.

## ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

### Upozorenje:

Prije bilo kojeg postupka čišćenja i održavanja obavezno isključite utikač iz utičnice.

1. Zamjena vrećice:
  - Pritisnite bravu na prednjoj strani kako biste otvorili prednji poklopac.
  - Uklonite nosač s napunjenom vrećicom za prašinu.
  - Stavite novu vrećicu u držač i vratite držač.
2. Dva puta godišnje očistite filtar motora: Otvorite prednji poklopac, uklonite vrećicu za prašinu, izvadite filtar, operite ga toplom vodom i temeljito osušite prije ponovne uporabe. Ako je filtar oštećen, zamijenite ga.
3. Redovno čistite ispušni filtar: Nagnite i uklonite mrežicu poklopca izlaznog filtra. Protresite radi uklanjanja nakupljene prašine. Ako je filtar oštećen, zamijenite ga.
4. Čišćenje površina usisivača: Za čišćenje koristite mekanu, malo vlažnu krpu s nekoliko kapi blagog deterdženta. Nikada ne upotrebljavajte razrjeđivače ili abrazivna sredstva za čišćenje. Nikad ne uranjajte usisivač u vodu ili drugu tekućinu niti ga ne postavljajte pod mlaz vode.

Brava prednjeg poklopca



### Upozorenje:

Zamjenske vrećice za prašinu za VP S 1050 Charles mogu se naći pod oznakom SWIRL Y 98 MicroPor PLUS.

## UKLANJANJE POTEŠKOĆA

Prije nego se obratite servisu, provjerite sljedeći popis uobičajenih poteškoća i načine njihova rješavanja.

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Motor se ne pokreće.	Usisivač je bez napajanja.	Provjerite kabel i utikač. Ne bude li problem otklonjen, obratite se ovlaštenom servisu.

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Smanjena je snaga usisa.	Vrećica je puna, crijevo ili cijev su začepljeni ili su filtri prljavi.	Zamijenite vrećicu, uklonite strane predmete iz crijeva i cijevi, zamijenite filtre.

## TEHNIČKI PODACI

Snaga usisa: 160 W

Metalna teleskopska cijev

Gumirani kotači za lako kretanje

Automatsko namatanje

Obujam vrećice – 1,5 l

Područje rada polumjera 7,5 m

Filtri: motorni filtar, HEPA filtar H11, platnena vrećica

Pribor:

- metalna teleskopska cijev
- podna mlaznica s četkom na uvlačenje
- sužena mlaznica

Nazivni napon: 220–240 V~ 50/60 Hz

Nazivna snaga: 700 W

Buka: < 75 dB

## OPORABA I ZBRINJAVANJE OTPADA

Papirni otpad i kartonsku ambalažu predajte u reciklažna dvorišta. Foliju za pakiranje, vrećice od polietilena i plastične dijelove odložite u kontejnere za plastiku.

## ODLAGANJE PROIZVODA NAKON ISTEKA RADNOG VIJEKA

**Odlaganje otpada električne i elektroničke opreme (primjenjivo u državama članicama EU i drugim europskim zemljama koje su uspostavile sustave razvrstavanja otpada)**

Oznaka koja je navedena na proizvodu ili na ambalaži označava da se proizvod ne smije zbrinjavati kao kućni otpad. Proizvod odložite na mjesto određeno za recikliranje električne i elektroničke opreme. Ispravnim odlaganjem proizvoda sprječavate negativne utjecaje na zdravlje ljudi i okoliš. Reciklažom materijala pomažete očuvanje prirodnih resursa. Dodatne informacije o recikliranju ovog proizvoda pružit će vam lokalne vlasti, organizacija za preradu kućnog otpada ili prodajno mjestu na kojem ste kupili proizvod.

Ovaj proizvod je usklađen s direktivama EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti i električnoj sigurnosti.

Upute za uporabu dostupne su na web stranici [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).

Pravo na izmjenu teksta i tehničkih parametara je pridržano.



08/05



# DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

## Rūpīgi izlasiet un saglabāiet turpmākai uzziņai!

**Bīdīnājums!** Šajā rokasgrāmatā aprakstītie drošības pasākumi un norādījumi neietver visas iespējamās situācijas un apstākļus. Lietotājam ir jāsaprot, ka veselais saprāts, piesardzība un rūpība ir faktori, ko nevienā ierīcē nav iespējams integrēt. Par tiem ir jāparūpējas ierīces lietotājiem. Mēs neesam atbildīgi par bojājumiem, kas radušies pārvadāšanas laikā, vai ko izraisījusi nepareiza lietošana, sprieguma svārstības vai jebkuras ierīces daļas modificēšana vai regulēšana.

Lai aizsargātu elektriskas ierīces pret aizdegšanās vai strāvas trieciena risku, ir jāievēro pamata drošības pasākumi, tostarp šādi:

1. Pirms ierīces lietošanas izlasiet visas instrukcijas.
2. Pārlicinieties, ka jūsu rozetes spriegums atbilst uz ierīces marķējuma norādītajam, un ka rozete ir atbilstoši iezemēta. Rozetei jābūt uzstādītai saskaņā ar spēkā esošajiem drošības noteikumiem.
3. Neizmantojiet putekļsūcēju, ja barošanas vads ir bojāts. **Visi remontdarbi, tostarp vada nomaiņa, ir jāveic profesionālā apkopes centrā! Nenoveiciet ierīces aizsargvākus – strāvas trieciena risks!**
4. Sargājiet putekļsūcēju no tiešas saskares ar ūdeni un citiem šķidrumiem; novietojiet uz tā traukus ar šķidrumiem, lai neradītu strāvas trieciena risku.
5. Nelietojiet putekļsūcēju novietotu stāvus. Nekad nelietojiet putekļsūcēju bez ievietotā putekļu maisa, motora filtra un izplūdes filtra.
6. Neatstājiet putekļsūcēju bez uzraudzības, kamēr tas ir pievienots barošanai. Pirms apkopes veikšanas atvienojiet barošanas vadu no rozetes. Atvienojot barošanas vadu no rozetes, satveriet kontaktdakšņu. Nevelciet vadu.
7. Nelietojiet putekļsūcēju ārpus telpām vai mitrā vidē. Strāvas trieciena risks.
8. Neļaujiet bērniem spēlēties ar putekļsūcēju. Putekļsūcējs nav rotaļlieta. Ievērojiet sevišķu piesardzību, lietojot putekļsūcēju bērnu tuvumā.
9. Izmantojiet vienīgi ražotāja apstiprinātus piederumus.
10. Ja putekļsūcējs nedarbojas pareizi, ja tas nokritis (piem., iekritis ūdenī), ja tas ir bojāts vai atstāts ārā, ir jāveic tā profesionāla pārbaude pilnvarotā apkopes centrā.
11. Pārvietojot putekļsūcēju, neturiet to aiz vada. Pārlicinieties, ka barošanas vads nav bojāts un neguļas uz asiem priekšmetiem un malām. Lietojot putekļsūcēju, nepārbrauciet pāri barošanas vadam. Nenovietojiet barošanas vadu siltuma avotu tuvumā.
12. Nepieskarieties putekļsūcējam vai vadam ar slapjām rokām.
13. Neievietojiet nekādus priekšmetus putekļsūcēja atverēs. Neizmantojiet putekļsūcēju, ja atveres ir jebkādā veidā aizsprostotas. Pārlicinieties, ka putekļsūcējs ir tīrs, tajā nav netīrumu un nosēdumu, kas var mazināt tā sūkšanas jaudu.
14. Turiet matus, vaļņus apģērba gabalus, rokas un citas ķermeņa daļas drošā attālumā no putekļsūcēja atverēm un kustīgajām daļām.
15. Neizmantojiet putekļsūcēju, lai sūktu šādus priekšmetus, kas var izraisīt ierīces bojājumus vai traumas:
  - asus priekšmetus, piem., stiklu, skrūves, monētas, naglas u.tml.;
  - karstus vai gruzdošus priekšmetus, piem., cigaretes vai ugunsnedrošus šķidrumus;
  - slapjas virsmas, ūdeni un citus šķidrumus.
16. Esiet sevišķi piesardzīgi, tīrot kāpnes.
17. Lietojiet putekļsūcēju tikai saskaņā ar šajā rokasgrāmatā sniegtajām instrukcijām. Šis putekļsūcējs ir paredzēts tikai mājas lietošanai. Ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas radušies, ierīci lietojot neatbilstoši.
18. Ierīci drīkst lietot bērni no 8 gadu vecuma un cilvēki, kam ir mazinātas fiziskās, sensorās vai garīgās spējas vai trūkst pieredzes un zināšanu, ja tiem tiek nodrošināta uzraudzība vai ir sniegtas instrukcijas par ierīces drošu lietošanu un tie saprot iespējamās briesmas. Bērni nedrīkst ar ierīci spēlēties. Bērni nedrīkst veikt ierīces tīrīšanu un apkopi, ja vien tie nav vismaz 8 gadus veci un nav nodrošināta uzraudzība. Bērni, kas jaunāki par 8 gadiem, nedrīkst piekļūt ierīcei un tās barošanas vadam.



**Piezīme:** nekad neizvelciet barošanas vadu tālāk par sarkano atzīmi uz vada. Dzeltenā atzīme norāda barošanas vada optimālo garumu.

**Piezīme:** pārvietojot ierīci uz citu telpu, atvienojiet barošanas vadu un nesiet ierīci, satverot rokturi. Nekad nepārvietojiet putekļsūcēju, velkot barošanas vadu.

## Pēc lietošanas

Izslēdziet putekļsūcēju un atvienojiet barošanas vadu no rozetes. Nospiediet satīšanas pogu; barošanas vads tiek ievilkts atpakaļ putekļsūcējā. Pirms jebkādu piederumu pievienošanas vai ierīces tīrīšanas vienmēr izslēdziet putekļsūcēju un atvienojiet barošanas vadu no rozetes. Putekļsūcēja šļūteni var atvienot, nospiežot šļūtenes galā esošās sānu skavas un pēc tam to izvelkot.

## Bojājumi

Nelietojiet ierīci, ja ir redzami jebkādi tās bojājumi. Bojāts barošanas vads ir jānomaina pilnvarotā apkopes centrā. Tikai tā ir iespējams novērst drošības riskus.

Ja putekļsūcējs nedarbojas pareizi, skatiet problēmu novēršanas sadaļu. Ja nespējat atrisināt kādu problēmu patstāvīgi, vērsieties pilnvarotā apkopes centrā.

## TĪRĪŠANA UN APKOPE

### Brīdinājums!

Pirms jebkādas apkopes un tīrīšanas vienmēr atvienojiet barošanas vadu no rozetes.

1. Putekļu maisa nomaīņa:
  - Nospiediet priekšpusē esošo slēdzeni, lai atvērtu priekšējo vāku.
  - Izņemiet turētāju ar pilnu putekļu maisu.
  - Ievietojiet jauno maisiņu turētājā un atgrieziet turētāju.
2. Tīriet motora filtru divreiz gadā: atveriet priekšējo pārsegu, izņemiet putekļu maisu, izņemiet filtru, nomazgājiet to siltā ūdenī un rūpīgi nosusiniet, pirms atkal to lietojat. Ja filtrs ir bojāts, nomainiet to ar jaunu.
3. Regulāri tīriet izejas filtru: atveriet un noņemiet izejas filtra restes. Pakratiet, lai notīrītu uzkrājušos putekļus. Ja filtrs ir bojāts, nomainiet to ar jaunu.
4. Ierīces virsmas tīrīšana: tīrīšanai izmantojiet mikstu drānu, kas samitrināta ar dažiem pilieniem maiga tīrīšanas līdzekļa. Nekad neizmantojiet šķīdinātājus vai citus kodīgus līdzekļus. Nekad neiemērciet putekļsūcēju ūdenī vai jebkādā citā šķidrumā, un netīriet to zem tekoša ūdens.

Priekšējā  
pārsega aizslēgs



### Brīdinājums!

Rezerves putekļu maisiņus putekļu sūcējam VP S 1050 Charles var atrast ar nosaukumu SWIRL Y 98 MicroPor PLUS.

## PROBLĒMU NOVĒRŠANA

**Pirms sazināties ar servisu, pārskatiet šo biežāko problēmu un risinājumu sarakstu.**

Problēma	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Neiedarbojas motors.	Putekļsūcējs nav pievienots barošanai.	Pārbaudiet barošanas vadu un elektrības rozeti. Ja ierīce joprojām nedarbojas, sazinieties ar pilnvarotu apkopes centru.

Problēma	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Mazinājusies sūkšanas jauda.	Pilns putekļu maiss, aizsērējusi šļūtene vai caurules vai netīri filtri.	Nomainiet putekļu maiss, atbrīvojiet šļūteni vai cauruli no svešķermeņiem, nomainiet filtrus.

## TEHNISKĀ INFORMĀCIJA

Sūkšanas jauda: 160 W  
 Teleskopiskā metāla caurule  
 Riteņi ar gumijas pārklājumu vieglai pārvietošanai  
 Automātiska vada satīšana  
 Putekļu maiss tilpums: 1,5 l  
 Darba rādiuss: 7,5 m  
 Filtri: motora filtrs, HEPA filtrs H11, auduma maisiņš

Piederumi:

- metāla teleskopiskā caurule
- grīdas uzgalis ar izvelkamu birsti
- konusveida sprausla

Nominālais spriegums: 220–240 V~ 50/60 Hz

Nominālā ieejas jauda: 700 W

Trokšņa līmenis: < 75 dB

## ATBRĪVOŠANĀS NO ATKRITUMIEM

Ietinamais papīrs un rievotais kartons – nododiet papīru savākšanas punktā. Ietinamā folija, polietilēna maisiņi, plastmasas detaļas – plastmasas savākšanas konteineros.

## ATBRĪVOŠANĀS NO IERĪCĒM KALPOŠANAS LAIKA BEIGĀS

**Atbrīvošanās no elektriska un elektroniska aprīkojuma (attiecas uz ES dalībvalstīm un citām Eiropas valstīm, kur ieviesta pārstrādes sistēma)**

Norādītais simbols uz ierīces vai iepakojuma nozīmē, ka ierīci nedrīkst pievienot sadzīves atkritumiem. Nododiet ierīci norādītajā elektriska un elektroniska aprīkojuma pārstrādes punktā. Novērsiet negatīvu ietekmi uz veselību un vidi, parūpējoties par ierīces pareizu pārstrādi. Pārstrāde palīdz taupīt dabas resursus. Lai saņemtu plašāku informāciju par šīs ierīces pārstrādi, sazinieties ar vietējo atbildīgo iestādi, sadzīves atkritumu apstrādes organizāciju vai veikalu, kur ierīci iegādājāties.

Šī ierīce atbilst ES direktīvu prasībām par elektromagnētisko saderību un elektrisko drošību.

Lietošanas instrukcija ir pieejama tīmekļa vietnē .

Tiek paturētas tiesības veikt teksta un tehnisko parametru izmaiņas.



08/05



# SAUGOS INSTRUKCIJOS

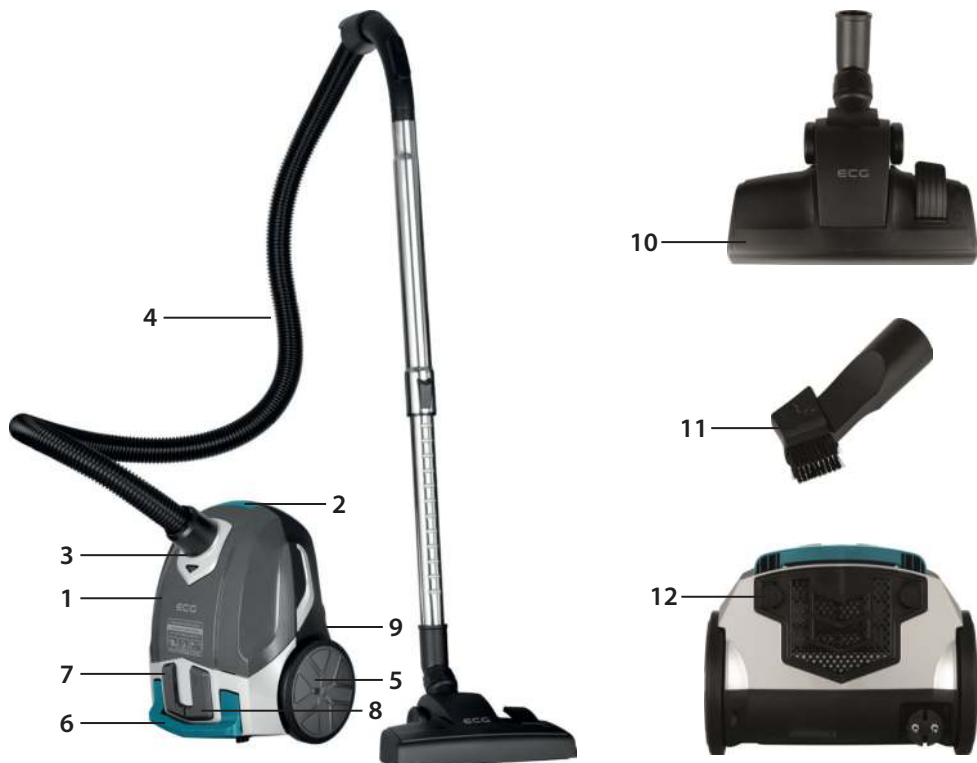
## Atidžiai perskaitykite ir išsaugokite pasinaudojimui ateityje!

**Perspėjimas:** šiame vadove nurodytos saugos priemonės ir instrukcijos neapima visų galimų sąlygų ir situacijų. Naudotojui būtina suprasti, kad bendrasis principas, atsargumas ir priežiūra yra veiksniai, kurių negalima integruoti į jokių produktų. Todėl, naudodamasis ar dirbdamas šiuo prietaisu, naudotojas turi užtikrinti, kad šių veiksmų yra paisoma. Mes nesame atsakingi dėl žalos, kurį įvyko gaminio atvežimo metu, dėl netinkamo jo naudojimo, įtampos svyravimų arba kurios nors prietaiso dalies pakeitimo ar modifikavimo.

Kad išvengtumėte gaisro arba susižalojimo dėl elektros smūgio, naudodamiesi elektros prietaisais, vadovaukitės pagrindinėms atsargumo priemonėms, įskaitant:

1. Prieš naudodamiesi prietaisu perkraustykite visas instrukcijas.
2. Įsitinkite, kad elektros lizdo įtampa atitinka ant prietaiso etiketės nurodytą įtampos vertę, ir kad lizdas tinkamai įžemintas. Lizdas turi būti įrengtas vadovaujantis galiojančiomis saugos instrukcijomis.
3. Nenaudokite dulkių siurblio jei pažeistas jo maitinimo laidas. **Bet koks remontas, įskaitant laido pakeitimą, privalo būti atliekamas profesionalios techninės priežiūros centre! Nenuimkite prietaiso apsauginių dangtelių dėl elektros smūgio pavojaus!**
4. Saugokite dulkių siurblių nuo tiesioginio vandens ir kitokių skysčių poveikio, nedėkite ant jo indų su vandeniu, kad išvengtumėte elektros smūgio.
5. Nenaudokite dulkių siurblio vertikaloje padėtyje. Niekada nenaudokite dulkių siurblio, jei neįdėtas dulkių maišelis, variklio filtras ir traukos filtras.
6. Nepalikite be priežiūros dulkių siurblio, kurio maitinimas įjungtas. Prieš pradėdami techninę priežiūrą, atjunkite maitinimo laidą nuo elektros lizdo. Atjungdami prietaisą nuo elektros lizdo, maitinimo laidą laikykite suėmę už kištuko. Netraukite už laido.
7. Nenaudokite dulkių siurblio lauke arba drėgnoje aplinkoje. Elektros smūgio rizika.
8. Neleiskite vaikams žaisti su dulkių siurbliu. Dulkių siurblys – tai ne žaislas. Skirkite daugiau dėmesio vaikams, esantiems šalimais dulkių siurblio.
9. Naudokite tik gamintojo patvirtintus prietaisus ir priedus.
10. Jei dulkių siurblys dirba netinkamai, po to kai jis įkrito (pvz., į vandenį), jei buvo pažeistas arba pamirštas lauke, nugabenkite jį į įgaliotajį techninės priežiūros centrą profesionalų apžiūrai.
11. Perkeldami dulkių siurblių nelaikykite už maitinimo laido. Įsitinkite, kad maitinimo laidas nepažeistas arba neperlenktas virš aštrių objektų ir kampų. Dirbdami dulkių siurbliu, netampykite suėmę už maitinimo laido. Maitinimo laidą laikykite atokiau nuo šilumos šaltinių.
12. Nelieskite maitinimo laido arba dulkių siurblio šlapiomis rankomis.
13. Nekiškite jokių objektų į dulkių siurblio angas. Nenaudokite dulkių siurblio jei kaip nors blokuojamos jo angos. Įsitinkite, kad dulkių siurblys švarus, be nešvarumų ir šiukšlių, kas gali sumažinti dulkių siurblio traukos pajėgumą.
14. Plaukus, palaidus drabužius, rankas ir kitas kūno dalis laikykite atokiau nuo dulkių siurblio angų ar judančių dalių.
15. Nesiurbkite toliau nurodytų objektų, kurie gali pažeisti prietaisą arba sužaloti:
  - aštūs objektai, tokie kaip stiklas, varžtai, monetos, vynys ir pan.
  - įkaitę ar smilkstantys objektai, tokie kaip pelenai, nuorūkos, degūs ar lakieji skysčiai
  - drėgni paviršiai, vanduo ir kiti skysčiai.
16. Būkite atidesni valydamai laiptus.
17. Dulkių siurblių naudokite tik pagal šiame vadove aprašytas instrukcijas. Šis dulkių siurblys skirtas tik naudojimui namuose. Gamintojas neatsako už bet kokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio prietaiso naudojimo.
18. Prietaisu gali naudotis vaikai iki 8 metų ir vyresni bei asmenys su fizine arba psichine negalia, arba neturintys patirties ar žinių, jei juos prižiūri kitas žmogus arba jei jie gavo nurodymų, kaip saugiai naudotis prietaisu ir supranta potencialius pavojus. Vaikams nereikėtų leisti žaisti su šiuo prietaisu. Naudotojo valymo ir techninės priežiūros procedūrų neleidžiama atlikti jaunesniems nei 8 metų amžiaus vaikams bei priežiūros. Jaunesni nei 8 metų vaikai privalo laikytis atokiau šio prietaiso ir jo maitinimo.

## DULKIŲ SIURBLIO APRAŠYMAS



### Dalių sąrašas

1. Priekinis dangtis
2. Priekinio dangčio užraktas
3. Anga žarnos prijungimui
4. Žarna
5. Ratukai
6. Rankena perkėlimui
7. ON/OFF (įjungimo / greičio) mygtukas
8. Kabelio sąsukos mygtukas
9. Stovėjimo vieta
10. Šepetinis antgalis
11. Kombinuotas kūginis antgalis
12. Išleidimo filtro dangtelis

### DULKIŲ SIURBLIO NAUDOJIMAS

Prieš pradėdami ardyti dalimis būtina išjungti dulkių siurblį bei atjungti jo maitinimą!

1. Įkiškite žarnos galą į dulkių siurblio priekyje esančią angą ir spauskite, kol išgirsite spragtelėjimą.
2. Kitą žarnos galą sujunkite su išlenktu vamzdelio galu.
3. Prie vamzdelio pritvirtinkite norimus naudoti priedus (grindų šepetį, kūginį antgalį). Pagal grindų tipą perjunkite grindų antgalį kilimams arba kietoms grindims. Sujungtas antgalis skirtas siaurų plyšių ir sunkiai pasiekiamų vietų kampuose arba tarp baldų valymui.
4. Darbo su dulkių siurbliu pradžia: maitinimo laidą prijunkite prie elektros lizdo, kurio parametrai atitinka nurodytus ant prietaiso tipo atžymos ir paspauskite maitinimo mygtuką, kad įjungtumėte siurblį.
5. Laido ištraukimas ir sąsuka: suimkite už kištuko ir ištraukite maitinimo laidą iš elektros lizdo. Paspauskite įtraukiklio mygtuką, kad įsuktumėte maitinimo laidą atgal į dulkių siurblį.

**Pastaba:** niekada netraukite maitinimo laido suėmę aukščiau ant laido pažymėtos raudonos žymos. Geltona žyma informuoja apie optimalų maitinimo laido ilgį.

**Pastaba:** nešdami prietaisą iš vienos patalpos į kitą, atjunkite maitinimo laidą ir neškite už rankenos. Niekada netraukite dulkių siurblio suėmę už maitinimo laido.

## Baigus naudojimą

Išjunkite dulkių siurbį ir atjunkite jį nuo maitinimo lizdo. Paspauskite įtraukiklio mygtuką, kad įsuktumėte maitinimo laidą atgal į dulkių siurbį. Prieš uždėdami koją nors priedą arba prieš valydami, visuomet išjunkite dulkių siurbį ir ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo. Dulkių siurblio žarną galima atjungti paspaudžiant šoninius spaustukus, esančius žarnos gale, ir ją ištraukiant.

## Problemiški momentai

Nenaudokite prietaiso, jei pastebėjote kokius nors gedimo požymius. Sugadintą maitinimo laidą reikia keisti įgaliotame techninės priežiūros centre. Tik taip išvengsite rizikos saugai.

Skaitykite trikčių diagnostikos ir šalinimo žinyną, jei dulkių siurblys veikia netinkamai. Kreipkitės į įgaliotąjį techninės priežiūros centrą, jei patys negalite išspręsti problemos.

## VALYMAS IR TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

### Perspėjimas:

Prieš pradėdami bet kokius techninės priežiūros ir valymo darbus, visada atjunkite maitinimo laidą nuo elektros lizdo.

1. Dulkių maišelio keitimas:
  - Paspauskite priekyje esantį užraktą, kad atidarytumėte priekinį dangtelį.
  - Išimkite laikiklį su prisipildžiusiu dulkių maišeliu.
  - Įdėkite naują maišelį į laikiklį ir grąžinkite laikiklį.
2. Dukart metuose valykite variklio filtrą: Atidarykite priekinį dangtį, išimkite dulkių maišelį ir filtrą, nuplaukite jį šiltu vandeniu ir kruopščiai išdžiovinkite prieš vėl jį panaudodami. Jei filtras pažeistas, pakeiskite jį nauju.
3. Reguliariai valykite išseigos filtrą: atidarykite ir išimkite išseigos filtro dangtelio groteles. Pakratykite, kad išbyrėtų dulkės. Jei filtras pažeistas, pakeiskite jį nauju.
4. Prietaiso paviršiaus valymas: kad išvalytumėte naudokite minkštą šepetą šiek tiek sudrėkintą keliais lašeliais švelnaus ploviklio. Niekada nenaudokite tirpiklių ar kitų abrazyvinių šveičiamųjų valiklių. Niekada nemerkite dulkių siurblio į vandenį arba kitą skystį bei nevalykite jo po tekančiu vandeniu.

Priekinio  
dangčio  
užraktas



### Perspėjimas:

Dulkių siurblio VP S 1050 Charles pakaitinius dulkių maišelius galima rasti pagal pavadinimą SWIRL Y 98 MicroPor PLUS.

# TRIKČIŲ DIAGNOSTIKA IR ŠALINIMAS

Prieš kreipdamiesi techninės apžiūros, patikrinkite šį bendrųjų problemų sąrašą ir jų sprendimus.

Problema	Galima priežastis	Sprendimas
Nepavyksta paleisti variklio.	Nėra dulkių siurblio maitinimo.	Patikrinkite maitinimo kištuką ir elektros lizdą. Jei prietaisas vis dar neveikia, kreipkitės į įgaliotąjį techninės priežiūros centrą.
Sumažėjusi traukos galia.	Prisipildė dulkių maišelis, užsikimšo žarna arba vamzdelis, susitėpė filtrai.	Pakeiskite dulkių maišelį, išimkite pašalinius objektus iš žarnos ar vamzdelio, pakeiskite filtrus.

## TECHNINIAI DUOMENYS

Traukos galia 160 W

Teleskopinis metalinis vamzdis

Guma dengti ratukai paprastesniam gabenimui

Automatinė sąsūka

Dulkių maišelio dydis – 1,5 l

Veikimo galia 7,5 m

Filtrai: variklio filtras, HEPA filtras H11, medžiaginis maišelis

Priedai:

- metalinis teleskopinis vamzdis
- grindų antgalis su ištraukiamu šepetėliu
- kūginis antgalis

Vardinė įtampa: 220–240 V~ 50/60 Hz

Vardinė įvesties galia: 700 W

Triukšmo lygis: < 75 dB

## NAUDOJIMAS IR ATLIKŲ UTILIZAVIMAS

Vyniojamasis popierius ir gofruotas kartonas - atiduoti popieriaus atliekų perdirbėjams. Vyniojimo folija, PE maišeliai, plastikinės dalys - išmesti į plastiko atliekų konteinerius.

## GAMINIŲ UTILIZAVIMAS PASIBAIGUS JŲ EKSPLOATACIJOS LAIKUI

**Elektros ir elektronikos dalių utilizavimas (taikoma ES valstybėse narėse ir kitose Europos šalyse, kur galioja atliekų perdirbimo sistema)**

Ant gaminio ar jo pakuotės atvaizduotas simbolis reiškia, kad gaminio negalima utilizuoti kartu su buitinėmis atliekomis. Nugabenkite gaminį į atitinkamą elektros ar elektronikos gaminių perdirbimo vietą. Utilizuodami gaminį imkitės saugos priemonių dėl neigiamo poveikio žmogaus sveikatai ir aplinkai. Perdirbimas prasideda prie gamtinių išteklių išsaugojimo. Daugiau informacijos apie šio gaminio perdirbimą, teiraukitės vietinės valdžios institucijose, buitinių atliekų perdirbimo organizacijose arba parduotuvėje, kur įsigijote šį gaminį.



08/05



Šis produktas atitinka ES direktyvas dėl elektromagnetinio suderinamumo ir elektros saugos.

Naudojimo instrukcijas rasite svetainėje .

Tekstas ir techniniai parametrai keičiami be išankstinio perspėjimo.

# BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

**Olvassa el figyelmesen és a későbbi felhasználásokhoz is őrizze meg!**

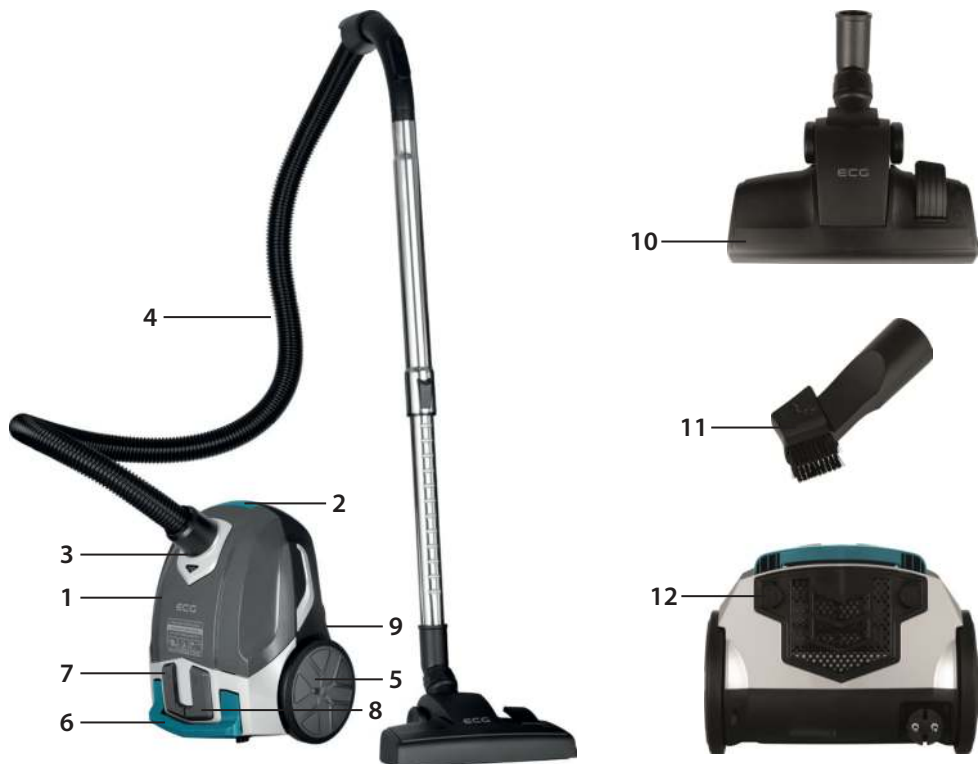
**Figyelmeztetés!** A jelen útmutatóban feltüntetett biztonsági előírások és utasítások nem tartalmaznak minden olyan feltételt és körülményt, amely a használat során bekövetkezhet. A felhasználónak meg kell értenie, hogy egyetlen termékbe sem lehet beépíteni a felhasználótól elvárható elővigyázatosságot és gondosságot. Ezekről a készüléket használó és kezelő felhasználóknak kell gondoskodniuk. Nem vállalunk felelősséget a készülék helytelen használatából, a hálózati feszültségingadozásokból, vagy a készülék bármilyen jellegű átalakításából és módosításából eredő károkért.

A tüzek, áramütések és egyéb sérülések megelőzése érdekében, az elektromos készülékek használata során tartsa be az általános és az alábbiakban feltüntetett biztonsági utasításokat:

1. A termék használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el a használati és biztonsági utasításokat.
2. Mielőtt csatlakoztatná a készüléket a szabályszerűen leföldelt hálózati konnektorhoz, győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség értéke megegyezik-e a készülék típuscímkéjén található tápfeszültség értékével. A hálózati konnektor feleljen meg a hatályos biztonsági előírásoknak.
3. Amennyiben a porszívó hálózati vezetéke megsérült, akkor a porszívót használni tilos. **A készülék minden javítását, beleértve a tápvezeték cseréjét is, bízva szakszervizre! A készülék védőburkolatát ne szerelje le, a feszültség alatt lévő alkatrészek áramütést okozhatnak!**
4. A készüléket óvja a freccsenő és folyó víztől, illetve más folyadékoktól, ellenkező esetben a készülék áramütést okozhat.
5. A porszívót függőleges helyzetben ne működtesse. A porszívót porzsák, motor előtét-szűrő és kimeneti szűrő nélkül ne használja.
6. A fali konnektorhoz csatlakoztatott porszívót ne hagyja felügyelet nélkül. Karbantartás megkezdése előtt a hálózati vezetékét húzza ki a fali aljzatból. A hálózati csatlakozódugót tilos a vezetéknel fogva kihúzni a konnektorból – a művelethez fogja meg a csatlakozódugót.
7. A porszívót szabadban vagy nedves környezetben ne használja. Áramütés veszélye!
8. Ne engedje, hogy a gyerekek a porszívóval játszanak. A porszívó nem játék. Legyen nagyon körültekintő, amikor a porszívót gyermekek közelében használja.
9. A porszívóhoz kizárólag csak a gyártó által jóváhagyott és mellékelt tartozékokat használja.
10. Ha a porszívó rendellenesen működik, leesett vagy vízbe esett, megsérült, vagy azt a szabadban eső érte, akkor a porszívót vigye márkaszervizbe ellenőrzésre.
11. A porszívót a hálózati vezetékénél megfogva mozgatni tilos. Ügyeljen arra, hogy a hálózati vezeték ne törjön meg, ne érjen hozzá éles tárgyakhoz vagy sarkokhoz. A porszívót ne húzza át a hálózati vezeték felett. A hálózati vezetékét tartsa távol hőforrásoktól és forró tárgyaktól.
12. A hálózati vezetékét és a porszívót vizes vagy nedves kézzel ne fogja meg.
13. A porszívó nyílásaiiba idegen tárgyakat ne dugjon be. Amennyiben a porszívó bármelyik nyílása el van dugulva, akkor a készüléket ne használja. Ügyeljen arra, hogy a porszívó legyen mindig tiszta, azon nem lehet teljesítményt csökkentő szennyeződés maradvány.
14. A haját, ruháját és kezét, valamint az egyéb testrészeit tartsa kellő távolságban a szívónyílásoktól, valamint a mozgó alkatrészeketől.
15. A porszívóval ne porszívózza fel az alábbi (készülék-meghibásodást vagy személyi sérülést okozó) tárgyakat vagy anyagokat:
  - éles tárgyakat, például üvegcserep, csavar, érme, szeg, penge stb.,
  - forró, izzó vagy füstölő tárgyakat, például szenet, parazsat, cigarettát, gyúlékony vagy robbanékony folyadékokat,
  - nedves felületeket, vizet vagy más folyadékot.
16. A lépcsőn porszívózva legyen különösen óvatos.
17. A porszívót kizárólag csak a jelen útmutatóban leírtak szerint, az utasításokat betartva használja. A porszívó kizárólag csak otthoni használatra készült. A gyártó nem felel a készülék helytelen használata miatt bekövetkezett károkért.

18. A készüléket 8 évnél idősebb gyerekek, idős, testi és szellemi fogyatékos személyek, illetve a készülék használatát nem ismerő és hasonló készülék üzemeltetéseknek a tapasztalataival nem rendelkező személyek csak a készülék használati utasítását ismerő és a készülék használatáért felelősséget vállaló személy felügyelete mellett használhatják. A készülék nem játék, azzal gyerekek nem játszhatnak. A készüléket 8 év feletti gyerekek csak felnőtt személy felügyelete mellett tisztíthatják. A készüléket és a hálózati vezetékét úgy kell elhelyezni, hogy ahhoz 8 év alatti gyerekek ne férhessenek hozzá.

## A PORSZÍVÓ RÉSZEI



### A készülék részei

- |                               |                                   |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Mellső burkolat            | 7. Bekapcsolás / kikapcsolás gomb |
| 2. Első fedél retesz          | 8. Kábelbehúzó gomb               |
| 3. Szívócső csatlakozó nyílás | 9. Parkolóhelyek                  |
| 4. Tömlő                      | 10. Kéfék szívófej                |
| 5. Kerekek                    | 11. Kombinált kúpos fúvóka        |
| 6. Fogantyú                   | 12. Kimeneti szűrőfedél           |

## A PORSZÍVÓ HASZNÁLATA

A porszívó összeállítása előtt a porszívót kapcsolja le és a hálózati vezetékét húzza ki a fali aljzatból!

1. Helyezze a tömlő végét a porszívó elején lévő lyukba, és nyomja addig, amíg egy kattanást nem hall.
2. A tömlő másik, hajlított végéhez csatlakoztassa a szívócsövet.

3. Csatlakoztassa a használni kívánt tartozékokat (padlókefe, kúpos fűvóka) a csőhöz. A padlófűvókát a padló típusának megfelelően szőnyegre vagy kemény padlóra csatlakoztassa. A kis szívófejrel keskeny és nehezen hozzáférhető helyeken tud porszívózni (pl. sarkokban vagy bútorok között).

4. A porszívó bekapcsolása: a porszívó hálózati vezetékét csatlakoztassa a fali aljzathoz, majd a gomb megnyomásával kapcsolja be a porszívót.

5. A hálózati vezeték ki és behúzása: csatlakozódugónál megfogva húzza ki a hálózati vezetéket a készülékből. Nyomja meg a csévélő gombját, a készülék automatikusan behúzza a hálózati vezetéket a készülékbe.

**Megjegyzés:** A hálózati vezetéket a piros jel megjelenése után tovább húzni tilos! A sárga jel mutatja az optimális kihúzást.

**Megjegyzés:** A készülék másik helyiségbe szállítása előtt a hálózati vezetéket húzza ki a fali aljzathoz és a készüléket a fogantyújánál fogja meg. A készüléket a hálózati vezetékénél megfogva tilos mozgatni!

## Használat után

A porszívót kapcsolja le és a hálózati vezetéket húzza ki a fali aljzathoz. Nyomja meg a csévélő gombját, a készülék automatikusan behúzza a hálózati vezetéket a készülékbe. A porszívó tisztítása, karbantartása vagy a tartozékok cseréje előtt a porszívót mindig kapcsolja le és a hálózati vezetéket húzza ki a fali aljzathoz. A porszívó tömlője a tömlő végén található oldalsó kapcsok megnyomásával, majd kihúzásával leválasztható.

## Meghibásodás esetén

Bármilyen készüléksérülés esetén a készüléket használni tilos. A sérült hálózati vezetéket csak márkaszerviz vagy villanyszerelő szakember cserélheti ki. Csak így lehet megelőzni az áramütések kockázatát.

Amennyiben a porszívó nem működik megfelelően, akkor nézze meg a problémamegoldás bekezdést. Amennyiben a hibát nem tudja megszüntetni, akkor forduljon a márkaszervizhez.

## KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

### Figyelmeztetés!

A készülék tisztítása előtt a hálózati csatlakozódugót húzza ki a konnektorból!

1. A porzsák cseréje:

- Nyomja meg az előlő zárat az előlő fedél kinyitásához.
- Vegye ki a tartót a megtelt porzsákkal.
- Helyezze az új zacskót a tartóba, és adja vissza a tartót.

2. Évente kétszer tisztítsa meg a motor előtét szűrőjét is. Nyissa ki az első fedelet, vegye ki a porzsákat és szűrőt, majd a szűrőt mossa el langyos vízben. A visszahelyezés előtt a szűrőt tökéletesen szárítsa meg. Ha a szűrő sérült, akkor tegyen a készülékbe új szűrőt.

3. A kimeneti szűrőt rendszeresen tisztítsa meg. A rácsot hajtja fel és vegye le, majd vegye ki a szűrőt. A szűrőből rázza ki a port. Ha a szűrő sérült, akkor tegyen a készülékbe új szűrőt.

4. A készülék felületének a tisztítása: A készülék tisztításához használjon puha törlőruhát (szükség esetén mosogatószeres vízzel benedvesítve). A tisztításához oldószert vagy karcot okozó tisztítószereket használni tilos. A porszívót vízbe vagy más folyadékba mártani, vagy folyóvíz alatt mosni tilos!



### Figyelmeztetés!

A VP S 1050 Charles porszívóhoz való csere porzsákok a SWIRL Y 98 MicroPor PLUS megnevezés alatt találhatók.

## PROBLÉMAMEGOLDÁS

Mielőtt a szervizhez fordulna, kérjük ellenőrizze le a következő lehetőségeket.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldások
A motor nem kapcsol be.	A porszívón nincs tápfeszültség.	Ellenőrizze le a hálózati vezetékét és a fali aljzatot. Amennyiben a készülék továbbra sem működik, akkor forduljon a márkaszervizhez.
A szívóteljesítmény fokozatosan csökken.	A porzsák megtelt, eldugult a szívócső vagy a szívótömlő, a szűrők megteltek szennyeződéssel.	Cserélje ki a porzsákat, távolítsa el a dugulást okozó szennyeződést vagy tárgyat, cseréljen szűrőt.

## MŰSZAKI ADATOK

Shívóteljesítmény: 160 W

Teleszkópos fém szívócső

Gumival bevont műanyag kerekek

Automatikus kábelcsévéelés

Porzsák térfogata: 1,5 l

Hatósugár: 7,5 m

Szűrők: motorszűrő, HEPA szűrő H11, szövetzsák

Tartozékok:

- fém teleszkópos cső
- padlófűvóka kihúzható kefével
- kúpos fűvóka

Névleges feszültség: 220–240 V~ 50/60 Hz

Névleges teljesítményfelvétel: 700 W

Zajszint: < 75 dB

## A HULLADÉKOK MEGSEMMISÍTÉSE

A papírt és a hullámpapírt dobja a papírgyűjtő konténerbe. A műanyag fóliákat, PE zacskókat és egyéb műanyag csomagolóanyagokat a műanyag gyűjtő konténerbe dobja ki.

## A TERMÉK MEGSEMMISÍTÉSE AZ ÉLETTARTAMA VÉGÉN

**Az elektromos és elektronikus hulladékok kezelésére vonatkozó információk (érvényes az EU tagországokban és a hulladékok szelektálásáról előíró országokban)**

A terméken, vagy a termék csomagolóanyagán feltüntetett jel azt jelenti, hogy az elektromos és elektronikus készüléket a háztartási hulladékok közé kidobni tilos. A terméket az elektromos és elektronikus hulladékok gyűjtésére kijelölt hulladékgyűjtő helyen kell leadni újrahasznosításhoz. Az elhasznált termék előírás szerű újrafeldolgozásával Ön is hozzájárul a környezetünk védelméhez. A hulladékok megfelelő újrahasznosítása fontos szerepet játszik a természeti erőforrások kímélésében. A termék hulladékgyűjtőbe való leadásáról, és az anyagok újrahasznosításáról további információkat a polgármesteri hivatalban, a hulladékgyűjtő helyen, vagy a termék eladás helyén kaphat.

Ez a termék megfelel a kisfeszültségű berendezések biztonságára és az elektromágneses kompatibilitásra vonatkozó EU irányelveknek.

A használati útmutatót a [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu) honlapról töltheti le.

A szöveg és a műszaki paraméterek megváltoztatásának a joga fenntartva.



08/05



# INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

## Należy uważnie przeczytać i zachować do wglądu!

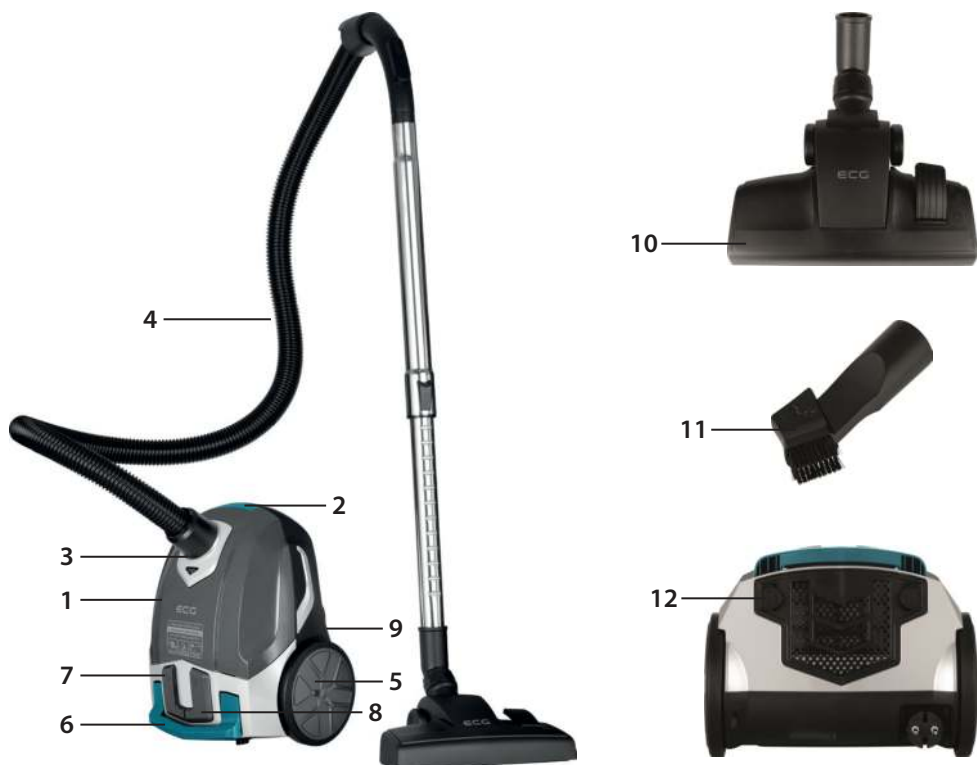
**Uwaga:** Wskazówki i środki bezpieczeństwa w niniejszej instrukcji nie obejmują wszystkich warunków i sytuacji, mogących spowodować zagrożenie. Najważniejszym czynnikiem odpowiadającym za bezpieczne korzystanie z urządzeń elektrycznych jest ostrożność i zdrowy rozsądek. Należy mieć to na uwadze w trakcie obsługi urządzenia. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe podczas transportu, na skutek nieprawidłowego użytkowania, wahań napięcia oraz zmiany lub modyfikacji którejkolwiek części urządzenia.

Aby zapobiec wzniesieniu ognia lub porażeniu prądem elektrycznym, korzystając z urządzeń elektrycznych należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa, m.in.:

1. Przed użyciem przeczytaj wszystkie instrukcje.
2. Upewnij się, że napięcie w sieci odpowiada napięciu podanemu na naklejce na urządzeniu, a gniazdko jest odpowiednio uziemione. Gniazdko musi być zamontowane zgodnie z odpowiednimi przepisami bezpieczeństwa.
3. Nie należy korzystać z urządzenia, jeżeli uszkodzony jest przewód zasilający. **Wszelkie naprawy, w tym wymianę przewodu zasilającego, należy zlecić w profesjonalnym serwisie! Nie zdejmuj osłon urządzenia, mogłyby to spowodować porażenie prądem elektrycznym!**
4. Aby zapobiec porażeniu prądem elektrycznym, urządzenie należy chronić przed bezpośrednim kontaktem z wodą i innymi cieczami oraz nie wolno na nim stawiać pojemników z płynami.
5. Odkurzacz nie powinien być używany w pozycji pionowej. Nie wolno używać odkurzacza bez zamocowanego worka na kurz, filtra silnikowego oraz filtra wylotowego.
6. Nie należy pozostawiać odkurzacza podłączonego do gniazda zasilania bez nadzoru. Przed czynnościami konserwacyjnymi należy wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka. Podczas odłączania przewodu zasilającego należy chwycić za wtyczkę i nie ciągnąć za przewód.
7. Nie należy korzystać z urządzenia na zewnątrz ani w wilgotnym środowisku. Mogłyby to spowodować porażenie prądem elektrycznym.
8. Nie pozwól, aby dzieci bawiły się urządzeniem. Odkurzacz nie jest zabawką. Należy zachować szczególną ostrożność, jeżeli w pobliżu urządzenia przebywają dzieci.
9. Korzystaj wyłącznie z oryginalnych końcówek i akcesoriów, zaaprobowanych przez producenta.
10. Jeżeli odkurzacz nie działa prawidłowo; upadł (np. do wody); jest uszkodzony lub został pozostawiony na zewnątrz, należy zlecić kontrolę urządzenia w autoryzowanym serwisie.
11. Przenosząc odkurzacz nie należy trzymać go za przewód zasilający. Należy uważać, aby przewód nie łamał się ani nie zaginał na ostrych przedmiotach lub krawędziach. Nie należy przejeżdżać odkurzaczem po przewodzie zasilającym. Przewód powinien znajdować się w odpowiedniej odległości od źródeł ciepła.
12. Nie należy dotykać przewodu zasilającego ani odkurzacza mokrymi rękami.
13. Do otworów odkurzacza nie wolno wkładać żadnych przedmiotów. Nie należy korzystać z urządzenia, jeżeli otwory są zablokowane. Odkurzacz powinien być zawsze czysty, należy usuwać wszelkie zanieczyszczenia, które mogłyby obniżyć moc urządzenia.
14. Włosy, ubrania, ręce i inne części ciała nie mogą dostać się do otworów ssących ani nie mogą być zbyt blisko ruchomych części odkurzacza.
15. Nie należy odkurzać następujących przedmiotów, mogłyby dojść do uszkodzenia sprzętu lub obrażeń ciała:
  - ostre przedmioty jak szkło, śrubki, monety, gwoździe itp.
  - gorące lub tłące się przedmioty jak żarzące się węgle, papierosy, ciecz palna lub ciecz lotna
  - mokre powierzchnie, woda lub inne ciecze
16. W trakcie pracy na schodach należy zachować szczególną ostrożność.
17. Korzystaj z urządzenia tylko zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji. Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek nieprawidłowego stosowania urządzenia.
18. Urządzenie może być użytkowane przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach psychofizycznych lub niewystarczającym doświadczeniu, jeżeli są pod nadzorem lub zostały przeszkolone

w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i mają świadomość ew. zagrożeń. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwację można powierzyć dzieciom od 8 lat, ale tylko pod nadzorem. Dzieci do lat 8 powinny przebywać z daleka od urządzenia i przewodu zasilania.

## OPIS ODKURZACZA



### Lista elementów

1. Pokrywa przednia
2. Blokada przedniej pokrywy
3. Otwór do przyłączenia węża
4. Wąż
5. Koła
6. Uchwyt do przenoszenia
7. Przycisk włącz/wyłącz
8. Przycisk zwijania przewodu
9. Stanowiska parkingowe
10. Końcówka ze szczotką
11. Połączona dysza stożkowa
12. Pokrywa filtra wylotowego

## UŻYTKOWANIE ODKURZACZA

Przed montażem odkurzacza należy go wyłączyć i odłączyć z sieci!

1. Proszę włożyć końcówkę węża do otworu z przodu odkurzacza i nacisnąć, aż usłyszą Państwo kliknięcie.
2. Drugi koniec węża z zakrzywioną końcówką podłączyć do rury.
3. Przymocować akcesoria, które mają być używane (szczotka do podłogi, dysza stożkowa) do rury. Przelączyć dyszę podłogową na dywany lub podłogi twarde w zależności od rodzaju podłogi. Ssawka wąska przeznaczona do czyszczenia wąskich przestrzeni i trudno dostępnych miejsc w narożnikach lub pomiędzy meblami.

4. Uruchomienie odkurzacza: podłącz kabel zasilający do gniazdka elektrycznego, którego parametry odpowiadają danym na tabliczce znamionowej odkurzacza, a następnie naciśnij przycisk zasilania, aby włączyć odkurzacza.

5. Wyciąganie i zwijanie przewodu zasilającego: Chwyć wtyczkę i pociągnij ją, aby wyciągnąć kabel. Naciśnij przycisk zwijania, aby przewód zasilający został z powrotem zwinięty do odkurzacza.

**Uwaga:** Nigdy nie należy wyciągać przewodu zasilającego poza czerwony znak umieszczony na przewodzie. Żółty znak oznacza maksymalną długość wyciągnięcia kabla.

**Uwaga:** Podczas przenoszenia urządzenia pomiędzy pomieszczeniami należy odłączyć przewód zasilający z gniazda i przenosić trzymając za rękojeść. Nie wolno przesuwać urządzenia ciągnąc go za przewód zasilający.

## Po użyciu

Wyłącz odkurzacza i odłącz kabel zasilania z gniazdka elektrycznego. Naciśnij przycisk zwijania, aby przewód zasilający został z powrotem zwinięty do odkurzacza. Przed mocowaniem akcesoriów lub czyszczeniem urządzenia należy wyłączyć odkurzacza i odłączyć kabel zasilania z gniazdka elektrycznego. Wąż odkurzacza można odłączyć, naciskając boczne zaciski znajdujące się na końcu węża, a następnie wyciągając go.

## W wypadku awarii

W wypadku oznak uszkodzenia nie należy używać urządzenia. Uszkodzony kabel zasilający musi być wymieniony w kwalifikowanym autoryzowanym serwisie. Tylko w ten sposób można zapobiec zagrożeniom bezpieczeństwa.

Jeśli odkurzacza nie działa prawidłowo, należy sprawdzić instrukcję rozwiązywania problemów. Jeśli usterki nie uda się usunąć, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

## KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

### Ostrzeżenie:

Przed konserwacją lub czyszczeniem należy wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazda zasilania.

1. Wymiana worka na kurz:
  - Proszę nacisnąć blokadę z przodu, aby otworzyć przednią pokrywę.
  - Wyjmij uchwyt z pełnym workiem na kurz.
  - Proszę umieścić nowy worek w uchwycie i zwrócić uchwyt.
2. Dwa razy w roku przeczyść filtr silnika: Otwórz przednią pokrywę, wyjmij worek na kurz, wyjmij filtr, umyj go w ciepłej wodzie i dokładnie wysusz. Jeżeli filtr jest uszkodzony, należy go wymienić na nowy.
3. Regularnie czyść filtr wylotowy: Otwórz i wyjmij kratkę filtra wylotowego. Wstrząśnij, aby usunąć nagromadzony kurz. Jeżeli filtr jest uszkodzony, należy go wymienić na nowy.
4. Czyszczenie powierzchni urządzenia: Czyść przy użyciu wilgotnej, miękkiej szmatki, z dodatkiem kilku kropel delikatnego środka czyszczącego. Do czyszczenia nie należy stosować rozpuszczalników ani środków trących. Nie wolno zanurzać odkurzacza w wodzie lub innych cieczach ani myć pod bieżącą wodą.

Blokada  
przedniej  
pokrywy



### Ostrzeżenie:

Wymienne worki na kurz do odkurzacza VP S 1050 Charles znajdują Państwo pod oznaczeniem SWIRL Y 98 MicroPor PLUS.

## USUWANIE PROBLEMÓW

Przed skontaktowaniem się z serwisem zaleca się skontrolowanie listy najczęstszych problemów i ich rozwiązań.

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Silnik się nie włącza.	Odkurzacze jest bez zasilania.	Sprawdź kabel zasilający i wtyczkę elektryczną. Jeśli urządzenie dalej nie działa, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem.
Stopniowo zmniejsza się moc ssania.	Pełny worek na kurz, zatkany wąż lub rura albo zanieczyszczone filtry.	Wymień worek na kurz, usuń ciała obce z węża lub rury, wymień filtry.

## DANE TECHNICZNE

Moc ssania 160 W

Metalowa rura teleskopowa

Pogumowane kółka ułatwiające jazdę

Automatyczne zwijanie kabla

Objętość worka na kurz – 1,5 l

Zasięg w promieniu 7,5 m

Filtry: filtr silnika, filtr HEPA H11, worek z tkaniny

Akcesoria:

- metalowa rura teleskopowa
- dysza podłogowa z wysuwaną szczotką
- dysza stożkowa

Napięcie nominalne: 220–240 V~ 50/60 Hz

Moc nominalna: 700 W

Poziom hałasu: < 75 dB

## LIKWIDACJA ODPADÓW

Papier pakowy i tektura falista – oddaj do recyklingu. Folia do pakowania, worki PE, części plastikowe – do pojemników do zbierania tworzyw sztucznych.

## LIKWIDACJA PRODUKTU PO SKOŃCZENIU OKRESU UŻYTKOWANIA

**Utylizacja zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (dotyczy krajów Unii Europejskiej oraz innych krajów europejskich, które wdrożyły system segregacji odpadów)**

Symbol na produkcie lub opakowaniu oznacza, że produkt nie powinien być traktowany jako odpad komunalny. Produkt należy przekazać do miejsca zajmującego się utylizacją sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prawidłowa utylizacja produktu chroni przed negatywnym wpływem na ludzi zdrowie i środowisko naturalne. Recykling materiałów pomaga w zachowaniu surowców naturalnych. Szczegółowe informacje o utylizacji produktu zapewni urząd gminy, organizacje zajmujące się utylizacją odpadów komunalnych lub punkt sprzedaży, w którym produkt został zakupiony.

Urządzenie spełnia wymagania dyrektyw UE dotyczących kompatybilności elektromagnetycznej i bezpieczeństwa elektrycznego.

Instrukcja obsługi jest dostępna na stronie internetowej [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu)

Zmiana tekstu i parametrów technicznych zastrzeżona.



08/05



# INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA

## Citiți cu atenție și păstrați pentru utilizare ulterioară!

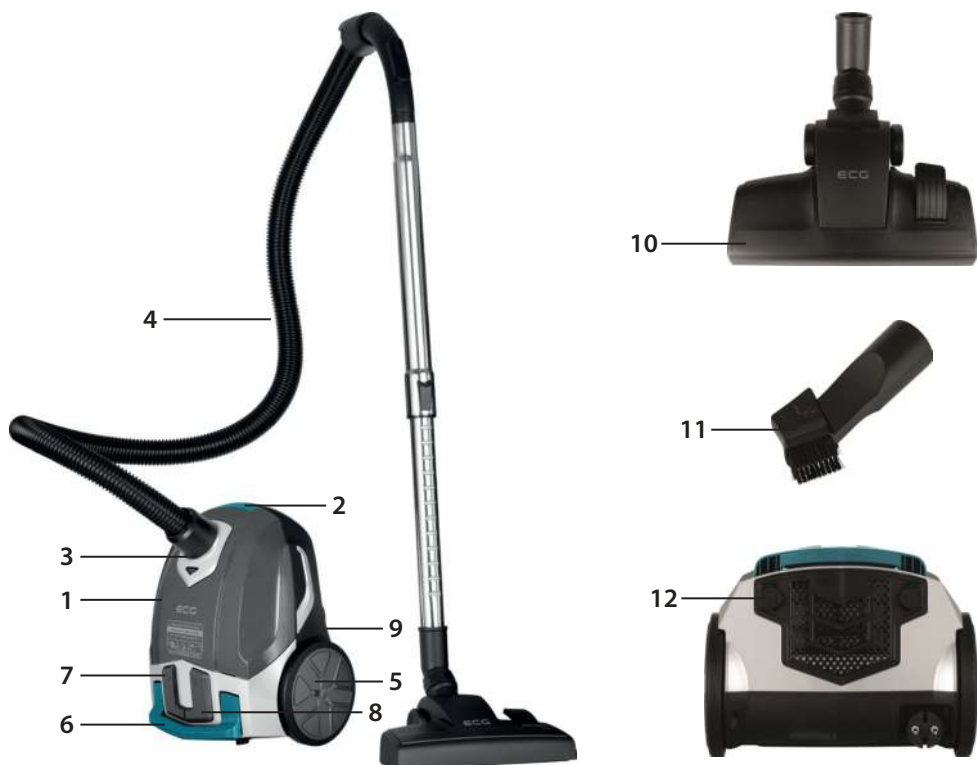
**Avertizare:** Măsurile și instrucțiunile privind siguranța conținute în acest manual nu includ toate condițiile și situațiile posibile. Utilizatorul trebuie să înțeleagă faptul că bunul simț, prudența și atenția sunt factori care nu pot fi integrați în niciun produs. Prin urmare, acești factori trebuie asigurați de către utilizatorul(ii) care utilizează și operează acest aparat. Nu suntem responsabili pentru pagubele cauzate în timpul transportului, de utilizarea incorectă, de fluctuațiile de tensiune sau de modificarea sau reglarea oricărei componente a aparatului.

Pentru a vă proteja împotriva riscului de incendiu sau electrocutare, trebuie luate măsuri de precauție de bază în timpul utilizării aparatelor electrice, inclusiv următoarele:

1. Citiți toate instrucțiunile înainte de utilizarea aparatului.
2. Asigurați-vă că tensiunea de la priza dumneavoastră corespunde tensiunii menționate pe eticheta aparatului și că priza este împământată corespunzător. Priza trebuie instalată conform instrucțiunilor valide privind siguranța.
3. Nu utilizați niciodată aspiratorul când cablul de alimentare este deteriorat. **Toate reparațiile, inclusiv înlocuirile cablurilor, trebuie efectuate la un centru de service profesionist! Nu îndepărtați capacele de protecție de la aparat; există un risc de electrocutare!**
4. Protejați aspiratorul de contactul direct cu apa și alte lichide, nu puneți pe el recipiente cu lichide pentru a preveni electrocutarea.
5. Nu utilizați aspiratorul în poziție verticală. Nu utilizați niciodată aspiratorul fără a fi fost introduse în prealabil sacul pentru praf, filtrul de motor și filtrul de evacuare.
6. Nu lăsați nesupravegheat aspiratorul conectat. Înainte de efectuarea operațiunilor de întreținere deconectați cablul de la priza electrică. Atunci când deconectați aparatul, țineți cablul de alimentare de fișă. Nu trageți de cablu.
7. Nu utilizați aspiratorul în aer liber sau într-un mediu umed. Risc de electrocutare.
8. Nu lăsați copiii să se joace cu aspiratorul. Un aspirator nu este o jucărie. Acordați o atenție mărită dacă utilizați aspiratorul în apropierea copiilor.
9. Utilizați numai atașamentele și accesoriile aprobate de producător.
10. Dacă aspiratorul nu funcționează corespunzător, dacă a căzut (de exemplu în apă), dacă este deteriorat sau dacă a fost uitat în aer liber, duceți-l pentru verificare profesională la un centru de service autorizat.
11. Atunci când deplasați aspiratorul, nu-l țineți niciodată de cablul de alimentare. Asigurați-vă că cablul de alimentare nu este rupt sau înfășurat peste obiecte sau margini ascuțite. Atunci când lucrați cu aspiratorul, nu-l conduceți peste cablul de alimentare. Țineți cablul de alimentare departe de sursele de căldură.
12. Nu atingeți cablul de alimentare sau aspiratorul cu mâinile umede.
13. Nu introduceți niciun obiect în deschiderile aspiratorului. Nu utilizați aspiratorul dacă deschiderile sunt blocate în vreun fel. Asigurați-vă că aspiratorul este curat, fără murdărie și fără niciun reziduu, deoarece acest lucru ar putea reduce puterea de aspirare a aspiratorului.
14. Țineți părul, îmbrăcămintea lejeră, mâinile și alte părți ale corpului la distanță de deschiderile sau componentele mobile ale aspiratorului.
15. Nu utilizați aspiratorul pe următoarele obiecte, ceea ce ar putea duce la deteriorarea dispozitivului sau la vătămări:
  - obiecte ascuțite cum ar fi sticlă, șuruburi, monede, cuie etc.
  - obiecte fierbinți sau care mocnesc, cum ar fi cărbuni, țigări sau lichide inflamabile și volatile
  - suprafețe umede, apă și alte lichide.
16. Atunci când curățați treptele, acordați o atenție suplimentară.
17. Utilizați aspiratorul numai în conformitate cu instrucțiunile din acest manual. Acest aspirator este proiectat numai pentru uz casnic. Producătorul nu este responsabil pentru nicio daună cauzată de utilizarea necorespunzătoare a acestui aparat.
18. Acest aparat este destinat utilizării de către copii cu vârsta de 8 ani sau mai mult și de către persoane cu abilități fizice sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, cu condiția ca acestea să fie supravegheate sau să primească instrucțiuni privind utilizarea aparatului în siguranță și să înțeleagă

pericolele potențiale. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie să fie efectuate de copii decât dacă au vârsta de peste 8 ani și sunt supravegheați. Copiii cu vârsta sub 8 ani trebuie să fie ținuți departe de aparat și de sursa de alimentare a acestuia.

## DESCRIEREA ASPIRATORULUI



### Listă de componente

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 1. Capac frontal                             | 7. Buton ON/OFF                   |
| 2. Încuietoare pentru capacul frontal        | 8. Buton de înfășurare a cablului |
| 3. Deschidere pentru introducerea furtunului | 9. Poziția de parcare             |
| 4. Furtun                                    | 10. Duză perie                    |
| 5. Roți                                      | 11. Duză conică combinată         |
| 6. Mâner pentru deplasare                    | 12. Capacul filtrului de evacuare |

## UTILIZAREA ASPIRATORULUI

Înainte de a începe să-l asamblați, aspiratorul trebuie oprit și deconectat de la sursa de alimentare cu energie electrică!

1. Introduceți capătul furtunului în orificiul din partea din față a aspiratorului și împingeți până când auziți un clic.
2. Conectați celălalt capăt al furtunului cu capătul curb la tub.

3. Atașați accesoriile pe care doriți să le utilizați (perie de podea, duză conică) la tub. Comutați duza pentru covoare sau podele dure în funcție de tipul de podea. Duza combinată este proiectată pentru curățarea spațiilor înguste și a zonelor dificil de atins în colțuri sau între piesele de mobilier.
4. Pornirea aspiratorului: conectați cablul de alimentare la priza electrică ai cărei parametri corespund datelor de pe eticheta de tip a aspiratorului și apăsați butonul de pornire pentru a porni aspiratorul.
5. Tragerea și derularea cablului: Prindeți fișa și deconectați cablul de alimentare de la priză. Apăsați butonul retractor, cablul de alimentare se rulează înapoi în aspirator.

**Notă:** Nu trageți niciodată cablul de alimentare dincolo de marcajul roșu existent pe cablu. Marcajul galben arată lungimea optimă a cablului de alimentare.

**Notă:** Atunci când transportați aparatul dintr-o cameră în alta, deconectați cablul de alimentare și transportați aparatul prin intermediul mânerului. Nu mișcați niciodată aspiratorul trăgând de cablul de alimentare.

## După utilizare

Opriiți aspiratorul și deconectați-l de la priză. Apăsați butonul retractor, cablul de alimentare se rulează înapoi în aspirator. Înainte de a adăuga orice accesorie sau înainte de a curăța aparatul, opriiți întotdeauna aspiratorul și deconectați cablul de alimentare de la priză. Furtunul aspiratorului poate fi deconectat apăsând pe clemele laterale situate la capătul furtunului și apoi trăgându-l afară.

## Probleme

Nu utilizați un aparat care prezintă semne de deteriorare. Cablul de alimentare deteriorat trebuie înlocuit la un centru de service autorizat. Numai astfel puteți preveni riscurile privitoare la siguranță.

Consultați ghidul de depanare dacă aspiratorul dumneavoastră nu funcționează corect. Consultați un centru de service autorizat dacă nu puteți rezolva singur o problemă.

# CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

## Avertizare:

Deconectați întotdeauna cablul de alimentare de la priză înainte de orice operațiune de întreținere și de curățare.

1. Înlocuirea sacului pentru praf:
  - Apăsați dispozitivul de blocare din față pentru a deschide capacul frontal.
  - Scoateți suportul cu sacul pentru praf plin.
  - Puneți pungă nouă în suport și returnați suportul.
2. Curățați filtrul motorului de două ori pe an: Deschideți capacul frontal, scoateți sacul pentru praf, scoateți filtrul, spălați-l în apă caldă și uscați-l temeinic înainte de a-l utiliza din nou. Dacă filtrul este deteriorat, înlocuiți-l cu unul nou.
3. Curățați în mod regulat filtrul de evacuare: Deschideți și îndepărtați grilajul capacului filtrului de evacuare. Scuturați pentru a îndepărta praful acumulat. Dacă filtrul este deteriorat, înlocuiți-l cu unul nou.
4. Curățarea suprafeței aparatului: Pentru curățare utilizați o lavetă moale ușor umezită cu câteva picături de detergent neagresiv. Nu folosiți niciodată un solvent sau orice substanțe de curățare abrazive. Nu scufundați niciodată aspiratorul în apă sau orice alt lichid și nu îl curățați sub jet de apă.



## Avertizare:

Saci de praf de înlocuire pentru aspirator VP S 1050 Charles pot fi găsite sub denumirea SWIRL Y 98 MicroPor PLUS.

## DEPANARE

Înainte de a contacta centrul de service, verificați următoarea listă de probleme uzuale și de soluții posibile.

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
Motorul nu pornește.	Aspiratorul nu este alimentat.	Verificați cablul de alimentare și priza electrică. Dacă dispozitivul încă nu funcționează, contactați un centru de service autorizat.
Puterea de aspirare este redusă.	Sac pentru praf plin, furtun sau tub înfundat sau filtre murdare.	Înlocuiți sacul pentru praf, îndepărtați obiectele străine din furtun sau din tub, înlocuiți filtrele.

## DATE TEHNICE

Putere de aspirare 160 W

Tub metalic telescopic

Roți acoperite cu cauciuc pentru transport ușor

Derulare automată

Volumul sacului pentru praf - 1,5 l

Raza de acțiune 7,5 m

Filtre: filtru motor, filtru HEPA H11, sac de pânză

Accesorii:

- tub telescopic metalic
- duză pentru podea cu perie extensibilă
- duză conică

Tensiune nominală: 220-240 V ~ 50/60 Hz

Putere nominală de intrare: 700 W

Nivel de zgomot: < 75 dB

## UTILIZAREA ȘI ELIMINAREA LA DEȘEURI

Hârtie de ambalat și carton ondulat - se predau la centrele pentru colectarea gunoiului din hârtie. Folie de ambalare, pungi din PE, piese din plastic - în containere de colectare a materialelor plastice.

## ELIMINAREA PRODUSELOR LA SFÂRȘITUL DURATEI DE VIAȚĂ

**Eliminarea echipamentelor electrice și electronice (valabilă în țările membre ale UE și în alte țări europene cu un sistem de reciclare implementat)**

Simbolul reprezentat pe produs sau pe ambalaj indică faptul că produsul nu trebuie tratat drept deșeu menajer. Predați produsul la locația specificată pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice. Preveniți impactul negativ asupra sănătății oamenilor și asupra mediului prin reciclarea corespunzătoare a produsului dumneavoastră. Reciclarea contribuie la conservarea resurselor naturale. Pentru mai multe informații privind reciclarea acestui produs, consultați autoritatea locală, organizația de procesare a deșeurilor menajere sau magazinul de unde ați achiziționat produsul.

Acest produs respectă directivele UE privind compatibilitatea electromagnetică și siguranța electrică.

Instrucțiunile de utilizare sunt disponibile pe site-ul web .

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări ale textului și ale parametrilor tehnici.



08/05



# BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

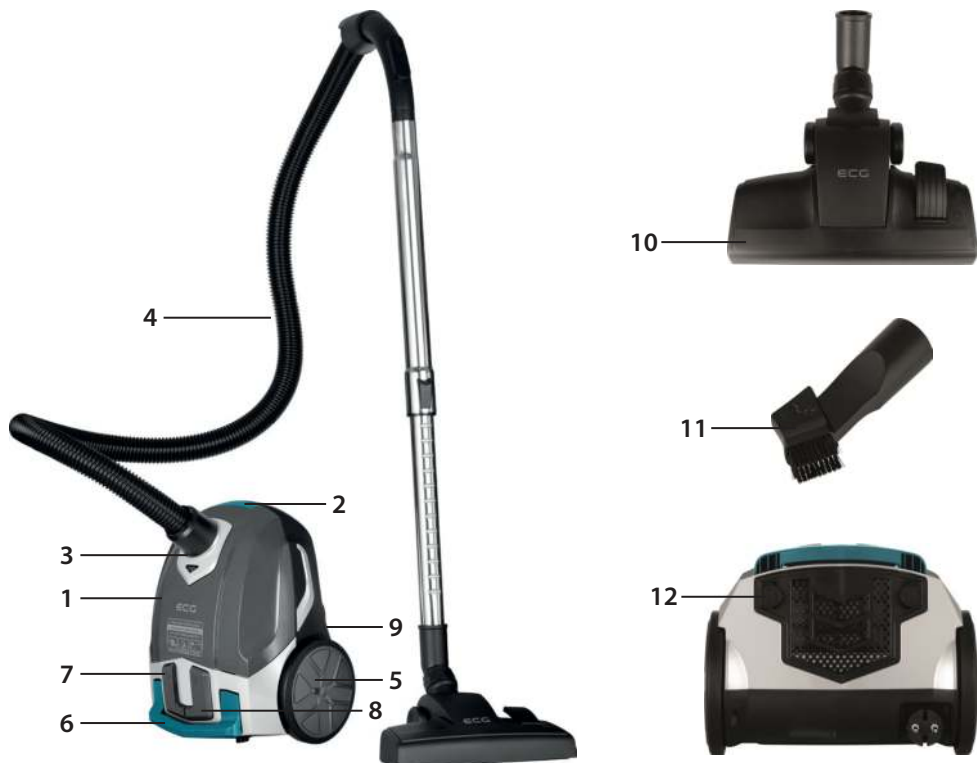
**Čítajte pozorne a uschovajte na budúcu potrebu!**

**Varovanie:** Bezpečnostné opatrenia a pokyny uvedené v tomto návode nezahŕňajú všetky možné podmienky a situácie, ku ktorým môže dôjsť. Používateľ musí pochopiť, že faktorom, ktorý nie je možné zabudovať do žiadneho z výrobkov, je zdravý rozum, opatrnosť a starostlivosť. Tieto faktory teda musia byť zaistené používateľom/používateľmi používajúcimi a obsluhujúcimi toto zariadenie. Ne zodpovedáme za škody spôsobené počas prepravy, nesprávnym používaním, kolísaním napätia alebo zmenou či úpravou akejkoľvek časti zariadenia.

Aby nedošlo k vzniku požiaru alebo k úrazu elektrickým prúdom, mali by sa pri používaní elektrických zariadení vždy dodržiavať základné opatrenia, vrátane tých nasledujúcich:

1. Pred použitím si prečítajte všetky pokyny.
2. Uistite sa, či napätie vo vašej zásuvke zodpovedá napätiu uvedenému na štítku zariadenia a či je zásuvka riadne uzemnená. Zásuvka musí byť inštalovaná podľa platných bezpečnostných predpisov.
3. Nepoužívajte vysávač, ak je prívodný kábel poškodený. **Všetky opravy vrátane výmeny napájacieho prívodu zverte odbornému servisu! Nedemontujte ochranné kryty zariadenia, hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!**
4. Chráňte zariadenie pred priamym kontaktom s vodou a inými tekutinami, ani naň nekladte nádoby s tekutinami, aby nedošlo k prípadnému úrazu elektrickým prúdom.
5. Nepracujte s vysávačom vo zvislej polohe. Vysávač nikdy nepoužívajte bez vloženého prachového vrecúška, motorového filtra a výstupného filtra.
6. Nenechávajte vysávač so zasunutým prírodným káblom v zásuvke bez dozoru. Pred údržbou vytiahnite prívodný kábel zo sieťovej zásuvky. Pri vyťahovaní uchopte prívodný kábel za vidlicu, nikdy neťahajte za kábel.
7. Nepoužívajte vysávač vonku alebo vo vlhkom prostredí. Hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
8. Nedovoľte deťom, aby sa s vysávačom hrali. Vysávač nie je hračka. Dbajte na zvýšenú pozornosť, ak používate vysávač v blízkosti detí.
9. Používajte iba násadce a príslušenstvo, ktoré bolo schválené výrobcom.
10. Ak vysávač nefunguje správne, došlo k pádu vysávača (napr. k pádu do vody), ak je poškodený alebo bol zabudnutý vonku, nechajte ho odborne prezrieť v autorizovanom servisnom stredisku.
11. Pri prenášaní nedržte vysávač za prívodný kábel. Dbajte na to, aby kábel nebol zlomený alebo ohnutý cez ostré predmety a okraje. Pri práci neprechádzajte vysávačom cez prívodný kábel. Kábel udržiajte v dostatočnej vzdialenosti od zdrojov tepla.
12. Nedotýkajte sa prírodného kábla alebo vysávača mokrými rukami.
13. Do otvorov vysávača nekladajte žiadne predmety. Nepoužívajte vysávač, ak sú otvory akokoľvek blokované. Dbajte na to, aby bol vysávač čistý, bez rôznych žmolkov a iných zvyškových nečistôt, ktoré môžu znížiť nasávací výkon vysávača.
14. Vlasy, voľný odev, ruky a ostatné časti tela sa nesmú dostať do nasávacích otvorov alebo do blízkosti pohyblivých častí vysávača.
15. Nikdy nevysávajte nasledujúce predmety, mohlo by dôjsť k poškodeniu prístroja alebo úrazu:
  - ostré predmety ako sklo, skrutky, mince, klince atď.
  - horúce alebo tlejúce predmety ako uhlíky, cigarety alebo horľavé či prchavé tekutiny
  - mokré povrchy, vodu alebo iné tekutiny
16. Dbajte na zvýšenú opatrnosť pri práci na schodoch.
17. Vysávač používajte iba v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode. Tento vysávač je určený iba na domáce použitie. Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nesprávnym použitím tohto zariadenia.
18. Tento spotrebič môžu používať deti vo veku 8 rokov a staršie a osoby so zníženými fyzickými či mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o používaní spotrebiča bezpečným spôsobom a rozumejú prípadným nebezpečenstvám. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Čistenie a údržbu vykonávanú používateľom nesmú vykonávať deti, ak nie sú staršie ako 8 rokov a pod dozorom. Deti mladšie ako 8 rokov sa musia držať mimo dosahu spotrebiča a jeho prívodu.

## POPIS VYSÁVAČA



### Zoznam súčastí

1. Predný kryt
2. Zámka predného krytu
3. Otvor na pripojenie hadice
4. Hadica
5. Kolesá
6. Rukoväť na prenášanie
7. Tlačidlo zapnutia/vypnutia
8. Tlačidlo navíjania kábla
9. Parkovacie pozície
10. Keľová hubica
11. Kombinovaná kuľeľová dýza
12. Kryt výstupného filtra

## POUŽÍVANIE VYSÁVAČA

Skôr ako začnete vysávač zostavovať, musí byť vypnutý a odpojený od siete!

1. Koniec hadice zasuňte do otvoru v prednej časti vysávača a tlačte, kým nebudete počuť cvaknutie.
2. Druhý koniec hadice so zahnutou koncovkou pripojte k trubici.
3. K trubici pripojte príslušenstvo, ktoré chcete použiť (podlahovú keľu, kuľeľovú hubicu). Podlahovú keľu na koberce alebo tvrdé podlahy prepnite podľa typu podlahy. Úzka hubica je určená na upratovanie ťažko prístupných miest v rohoch alebo medzi nábytkom.
4. Spustenie vysávača: vidlicu prívodnej šnúry zapojte do elektrickej zásuvky, ktorej parametre zodpovedajú údajom na typovom štítku vysávača, a stlačením tlačidla vypínača uveďte vysávač do chodu.
5. Vyťahovanie a navíjanie šnúry: Uchopte vidlicu a ťahaním šnúry vyťahnite. Stlačte tlačidlo navíjača, napájacia šnúra sa navinie späť do vysávača.

**Poznámka:** Nikdy nevyťahujte napájaciu šnúru viac než po červenú značku umiestnenú na šnúre. Žltá značka označuje optimálnu dĺžku vysunutia šnúry.

**Poznámka:** Pri prenášaní spotrebiča z miestnosti do miestnosti ho odpojte od napájania a prenášajte pomocou rukoväti. Nikdy vysávač nepremiestňujte ťahaním za napájaciu šnúru.

## Po použití

Vysávač vypnite a vyťahnite napájaciu šnúru z elektrickej zásuvky. Stlačte tlačidlo navíjača, napájacía šnúra sa navinie späť do vysávača. Pred nasadzovaním akéhokoľvek príslušenstva alebo čistením prístroja vysávač vždy vypnite a vyťahnite napájaciu šnúru zo zásuvky. Hadicu vysávača možno odpojiť stlačením bočných svoriek umiestnených na konci hadice a jej následným vyťahnutím.

## V prípade poruchy

V prípade akýchkoľvek známkov poškodenia spotrebič nepoužívajte. Poškodená napájacía šnúra sa musí vymeniť v kvalifikovanom autorizovanom servise. Jedine tak je možné predísť bezpečnostným rizikám. Ak váš vysávač nepracuje správne, nahliadnite do sprievodcu odstraňovaním problémov. Ak sa problém nepodarí vyriešiť, obráťte sa na autorizovaný servis.

## ÚDRŽBA A ČISTENIE

### Upozornenie:

Pred akoukoľvek údržbou alebo čistením vždy vyťahnite vidlicu napájacieho prívodu zo zásuvky.

1. Výmena prachového vrečka:
  - Stlačením zámky v prednej časti otvorte čelný kryt.
  - Vyberte držiak s plným prachovým vrečkom.
  - Nasadte nové vrečko do držiaka a držiak vráťte späť.
2. Dvakrát ročne očistite filter motora: Otvorte predný kryt, vyberte prachové vrečko, vyberte filter, umyte ho teplou vodou a pred opätovným použitím dôkladne vysušte. Ak je filter poškodený, vymeňte ho za nový.
3. Pravidelne čistite výstupný filter: Vyklopte a odoberte kryciu mriežku výstupného filtra. Oklepaním odstráňte nahromadený prach. Ak je filter poškodený, vymeňte ho za nový.
4. Čistenie povrchu spotrebiča: Na čistenie používajte mäkkú a mierne navlhčenú utierku s pár kvapkami jemného saponátu. Nikdy nepoužívajte riedidlo ani akékoľvek brúsne čistiace prostriedky. Nikdy vysávač neponárajte do vody alebo inej tekutiny ani ho nečistite pod tečúcou vodou.



### Upozornenie:

Náhradné prachové vrečka pre vysávač VP S 1050 Charles nájdete pod označením SWIRL Y 98 MicroPor PLUS.

## ODSTRAŇOVANIE PROBLÉMOV

**Skôr ako sa obrátite na servis, skontrolujte nasledujúci zoznam možných bežných problémov a ich odstránenie.**

Problém	Možná príčina	Riešenie
Motor sa nezapne.	Vysávač je bez napájania.	Skontrolujte prívodnú šnúru a elektrickú zástrčku. Ak je prístroj aj naďalej nefunkčný, obráťte sa na autorizovaný servis.

Problém	Možná příčina	Riešenie
Postupne sa znižuje nasávací výkon.	Plné prachové vrečko, upchatá hadica alebo trubica, alebo znečistené filtre.	Vymeňte prachové vrečko, odstráňte cudzie predmety z hadice alebo trubice, vymeňte filtre.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Nasávací výkon 160 W  
 Kovová teleskopická trubica  
 Pogumované kolesá na jednoduchý pojazd  
 Automatické navíjanie  
 Objem vrečka na prach – 1,5 l  
 Akčný rádius 7,5 m  
 Filtre: motorový filter, HEPA filter H11, látkové vrečko

Príslušenstvo:

- kovová teleskopická trubica
- podlahová hubica s výsuvnou kefou
- kuželová dýza

Menovité napätie: 220 – 240 V~ 50/60 Hz

Menovitý príkon: 700 W

Hlučnosť: < 75 dB

## VYUŽITIE A LIKVIDÁCIA ODPADU

Baliaci papier a vlnitá lepenka – odovzdať do zberných surovín. Prebalová fólia, PE vrečká, plastové diely – do zberných kontajnerov na plasty.

## LIKVIDÁCIA VÝROBKU PO UKONČENÍ ŽIVOTNOSTI

**Likvidácia použitých elektrických a elektronických zariadení (platí v členských krajinách EÚ a ďalších európskych krajinách so zavedeným systémom triedenia odpadu)**

Vyobrazený symbol na produkte alebo na obale znamená, že s produktom by sa nemalo nakladať ako s domovým odpadom. Produkt odovzdajte na miesto určené na recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Správnu likvidáciou produktu zabránite negatívnym vplyvom na ľudské zdravie a životné prostredie. Recyklácia materiálov prispieva k ochrane prírodných zdrojov. Viac informácií o recyklácii tohto produktu vám poskytne obecný úrad, organizácia na spracovanie domového odpadu alebo predajné miesto, kde ste produkt kúpili.

Tento výrobok spĺňa požiadavky smerníc EÚ o elektromagnetickej kompatibilite a elektrickej bezpečnosti.

Návod na obsluhu je k dispozícii na webových stránkach [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).

Zmena textu a technických parametrov vyhradená.



08/05



# VARNOSTNI NAPOTKI

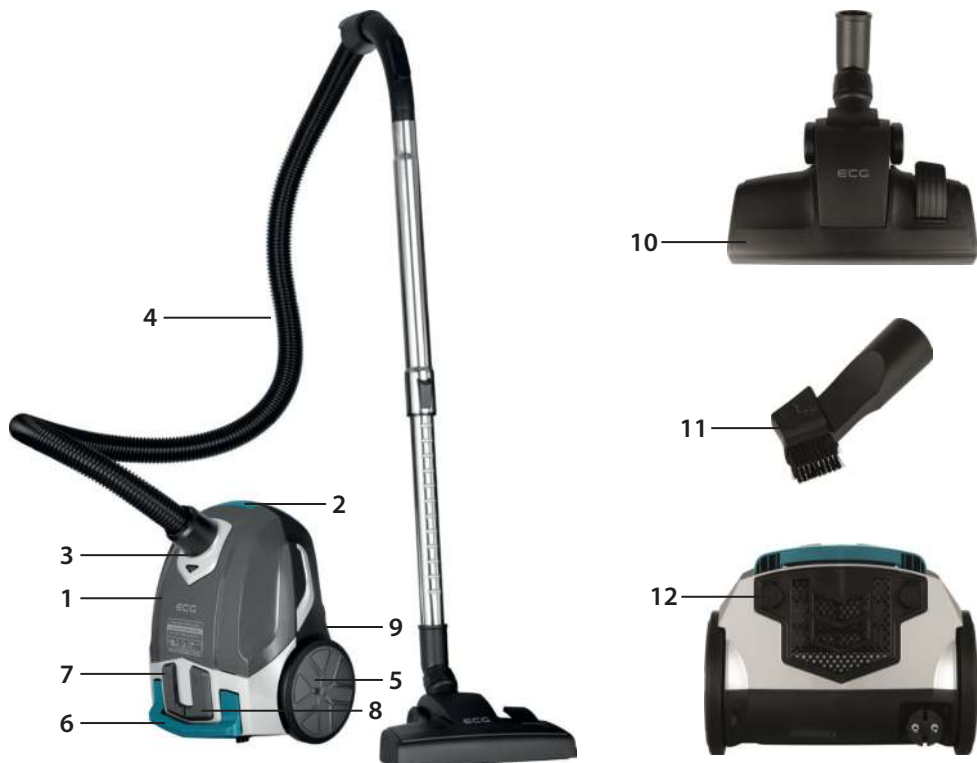
## Pazljivo preberite in shranite za morebitno poznejšo uporabo!

**Svarilo:** Varnostni ukrepi in navodila v tem priročniku ne zajemajo vseh možnih pogojev in situacij, do katerih lahko pride. Uporabnik mora razumeti, da so dejavniki, ki jih ni mogoče vključiti v nobenega izmed izdelkov, zdrav razum, previdnost in skrbnost. Zato mora uporabnik te naprave sam zagotoviti omenjene dejavnike. Ne odgovarjamo za škodo, nastalo med prevozom, zaradi nepravilne uporabe, zaradi nihanja napetosti ali zaradi spremembe ali predelave kateregakoli dela naprave.

Da ne bi prišlo do požara ali poškodbe zaradi električnega udara, morate pri uporabi električnih naprav vedno upoštevati osnovna varnostna navodila, med katerimi so tudi naslednja:

1. Pred uporabo preberite vse napotke.
2. Preverite, ali električna napetost na vaši vtičnici odgovarja tisti, ki je navedena na ploščici vaše naprave in ali je vtičnica pravilno ozemljena. Vtičnica mora biti nameščena v skladu z veljavnimi varnostnimi predpisi.
3. Sesalnika ne uporabljajte, če je napajalni kabel poškodovan. **Vsa popravila, vključno z menjavo priključnega kabla, zaupajte strokovnemu servisu! Ne odstranjajte zaščitnih pokrovov aparata, nevarnost električnega udara!**
4. Aparat varujte pred neposrednim stikom z vodo in drugimi tekočinami, niti na njega ne postavljajte posod s tekočinami, da ne pride do morebitnega električnega udara.
5. Sesalnika ne uporabljajte v navpičnem položaju. Sesalnika nikoli ne uporabljajte brez vstavljene vrečke za prah, motornega filtra in izhodnega filtra.
6. Sesalnika ne puščajte s priključenim napajalnim kablom v vtičnici brez nadzora. Pred kakršnimkoli posegom prav tako izključite kabel iz električnega omrežja. Ko želite napajalni kabel izvleči, ga primite za vtič, nikoli ne vlecite za kabel.
7. Sesalnika ne uporabljajte zunaj ali v vlažnem okolju. Obstaja nevarnost električnega udara.
8. Ne dovolite, da bi se otroci igrali s sesalnikom. Sesalnik ni igrača. Bodite še posebej pozorni, če sesalnik uporabljate v bližini otrok.
9. Uporabljajte le nastavke in pritikline, ki jih je odobril proizvajalec.
10. Če sesalnik ne deluje pravilno, če je prišlo do padca sesalnika (npr. padec v vodo), če je le-ta poškodovan ali pa ste ga pozabili zunaj, naj ga strokovno pregledajo v pooblaščenem servisnem centru.
11. Ko sesalnik prenašate, ga ne držite za napajalni kabel. Pazite na to, da kabel ni zlomljen ali upognjen preko ostrih predmetov in robov. Pri delu sesalnika ne vozite prek napajalnega kabla. Kabel ohranite v zadostni razdalji od virov toplote.
12. Ne dotikajte se napajalnega kabla ali sesalnika z mokrimi rokami.
13. V odprtine sesalnika ne vstavljajte nobenih predmetov. Sesalnika ne uporabljajte, če so odprtine kakorkoli blokirane. Pazite na to, da je sesalnik čist, brez različnih kosmov in drugih ostankov umazanije, ki bi lahko zmanjšali sesalno moč sesalnika.
14. Lasje, prosta oblačila, roke in drugi deli telesa ne smejo priti v sesalne odprtine ali v bližino gibljivih delov sesalnika.
15. Nikoli ne sesajte naslednjih predmetov, lahko bi prišlo do poškodbe aparata ali telesnih poškodb:
  - ostrih predmetov, kot so steklo, vijaki, kovanci, žebelji itd.
  - vročih ali tlečih predmetov, kot so oglje, cigarete ali vnetljive oziroma hlapljive tekočine
  - mokrih površin, vode ali drugih tekočin
16. Bodite še posebej previdni pri delu na stopnicah.
17. Sesalnik uporabljajte le v skladu z napotki, navedenimi v teh navodilih. Ta sesalnik je namenjen le za domačo uporabo. Proizvajalec ne odgovarja za škode, nastale zaradi nepravilne uporabe tega aparata.
18. Otroci, stari 8 let in več, osebe z zmanjšano fizično ali umsko sposobnostjo ali osebe, ki nimajo dovolj izkušenj, lahko uporabljajo ta aparat samo pod nadzorom, ali če jih je izkušena oseba podučila o varni uporabi aparata in razumejo vse nevarnosti, povezane s to uporabo. Otroci se ne smejo igrati s to napravo. Čiščenja in vzdrževanja, ki ga izvajajo uporabniki, ne smejo izvajati otroci, ki niso starejši od 8 let in pod nadzorom starejših oseb. Otroci, mlajši od 8 let, ne smejo biti v bližini naprave in izvora energije.

## OPIS SESALNIKA



### Seznam sestavnih delov

1. Sprednji pokrov
2. Zatič sprednjega pokrova
3. Odprtina za priključitev cevi
4. Cev
5. Kolesa
6. Ročaj za prenašanje
7. Stikalo za vklop
8. Gumb za navijanje kabla
9. Parkirna mesta
10. Krtačast nastavek
11. Kombinirana stožčasta šoba
12. Pokrov izhodnega filtra

## UPORABA SESALNIKA

Preden začnete sesalnik sestavljati, ga morate izklopiti in izključiti iz omrežja!

1. Konec cevi vstavite v odprtino na sprednji strani sesalnika in pritisnite, dokler ne zaslišite klika.
2. Drug konec cevi z upognjenim končnim delom priključite k teleskopski cevi.
3. Na cev pritrdite dodatno opremo, ki jo želite uporabljati (talno krtačo, koničasto šobo). Talno šobo za preproge ali trda tla preklopite glede na vrsto tal. Ozka cev je namenjena čiščenju ozkih površin in težje dostopnih mest v kotih ali med pohištvo.
4. Zagon sesalnika: vtič priključnega kabla vključite v električno vtičnico, katere parametri ustrezajo podatkom na tipski tablici sesalnika in s pritiskom na gumb za vklop/izklop zaženite sesalnik.
5. Izvlačenje in navijanje kabla: Primite vtič in z vlečenjem izvlecite kabel. Pritisnite gumb za navijanje, el. kabel se zvije nazaj v sesalnik.

**Opomba:** Nikoli ne izvlecite priključnega kabla dlje od rdeče oznake, ki je označena na kablu. Rumena oznaka označuje optimalno dolžino izvlečenega kabla.

**Opomba:** Ko aparat prenašate iz prostora v prostor, ga izključite iz elektrike in ga nosite s pomočjo ročaja. Sesalnika nikoli ne premeščajte tako, da ga vlečete za el. kabel.

## Po uporabi

Sesalnik izklopite in kabel izvlecite iz električne vtičnice. Pritisnite gumb za navijanje, el. kabel se zvije nazaj v sesalnik. Pred nameščanjem pritliklin ali čiščenjem aparata sesalnik vedno izklopite in izvlecite napajalni kabel iz vtičnice. Cev sesalnika lahko odklopite tako, da pritisnete stranski sponki na koncu cevi in jo izvlečete.

## V primeru okvare

V primeru kakršnihkoli znakov poškodbe aparata ne uporabljajte. Poškodovan napajalni kabel morate zamenjati pri usposobljenem pooblaščenem servisu. Edino tako se boste izognili varnostnim tveganjem.

Če vaš sesalnik ne deluje pravilno, pogledjte v vodič za odpravljanje težav. Če težave vseeno ne boste rešili, se obrnite na pooblaščen servis.

## VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE

### Opozorilo:

Pred vsakim vzdrževanjem ali čiščenjem vedno izvlecite vtič napajalnega kabla iz vtičnice.

- Menjava vrečke za prah:
  - Pritisnite ključavnico na sprednji strani, da odprete sprednji pokrov.
  - Vzemite ven držalo s polno vrečko za prah.
  - Novo vrečko vstavite v nosilec in nosilec vrnite.
- Dvakrat letno očistite filter motorja: Odprite sprednji pokrov, odstranite vrečko za prah, vzemite ven filter, umijte ga s toplo vodo in ga pred ponovno uporabo temeljito posušite. Če je filter poškodovan, ga zamenjajte z novim.
- Redno čistite izhodni filter: Dvignite in odstranite zaščitno mrežico izhodnega filtra. Otrosite in tako odstranite nakopičen prah. Če je filter poškodovan, ga zamenjajte z novim.
- Čiščenje površine aparata: Za čiščenje uporabite mehko in rahlo vlažno krpo z nekaj kapljicami blagega detergenta. Nikoli ne uporabljajte topil ali drugih brusilnih čistilnih sredstev. Sesalnika nikoli ne potaplajte v vodo ali v druge tekočine in ga ne čistite pod tekočo vodo.

Zatič  
sprednjega  
pokrova



### Opozorilo:

Nadomestne vrečke za prah za sesalnik VP S 1050 Charles najdete pod oznako SWIRL Y 98 MicroPor PLUS.

## ODPRAVLJANJE TEŽAV

Preden se boste obrnili na servis, preverite naslednji seznam možnih običajnih težav in njihovih rešitev.

Težava	Možen razlog	Rešitev
Motor se ne prižge.	Sesalnik nima napajanja.	Preverite napajalni kabel in električno vtičnico. Če aparat vseeno ne deluje, se obrnite na pooblaščen servis.

Težava	Možen razlog	Rešitev
Postopoma se zmanjšuje sesalna moč.	Polna vrečka za prah, zamašena cev ali teleskopska cev ali umazani filtri.	Zamenjajte vrečko za prah, odstranite tuje predmete iz cevi ali teleskopske cevi, zamenjajte filtre.

## TEHNIČNI PODATKI

Sesalna moč 160 W  
 Kovinska teleskopska cev  
 Gumasta kolesa za enostavnejše premikanje  
 Samodejno navijanje  
 Prostornina vrečke za prah – 1,5 l  
 Akcijski radij 7,5 m  
 Filtri: motorni filter, filter HEPA H11, vrečke iz blaga

Pritikline:

- kovinska teleskopska cev
- talna šoba z raztegljivo krtačo
- stožčasta šoba

Nazivna napetost: 220–240 V~ 50/60 Hz

Nazivna priključna moč: 700 W

Hrup: < 75 dB

## PREDELAVA IN ODSTRANITEV ODPADKOV

Emblažni papir in karton – oddajte v zbirni center za ločevanje odpadkov. Folija, plastične vrečke, plastični deli – v ločevalne zbiralnike za plastiko.

## ODSTRANJEVANJE IZDELKA NA KONCU ŽIVLJENJSKE DOBE

**Odstranjanje starih električnih in elektronskih naprav (velja v državah članicah EU in drugih evropskih državah, kjer velja zakon o ločevanju odpadkov)**

Prikazan simbol na izdelku ali embalaži pomeni, da naj se z izdelkom ne ravna kot z gospodinjstvi odpadki. Izdelek odložite na zbirnem mestu, namenjenem za reciklažo električnih in elektronskih naprav. S pravilno odstranitvijo izdelka preprečite negativne vplive na človeško zdravje in okolje. Reciklaža materialov pripomore k zaščiti naravnih virov. Več informacij glede reciklaže tega izdelka dobite na lokalnem uradu, podjetju, ki se ukvarja s predelavo odpadkov ali pa v prodajalni, kjer ste kupili izdelek.

Ta izdelek izpolnjuje zahteve direktive EU o elektromagnetni združljivosti in električni varnosti.

Navodila za uporabo so na razpolago na spletnih straneh [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu)

Pridružujemo si pravico do spremembe besedila in tehničnih parametrov.



08/05



# BEZBEDNOSNA UPUTSTVA

## Pročitajte pažljivo i sačuvajte za buduću upotrebu!

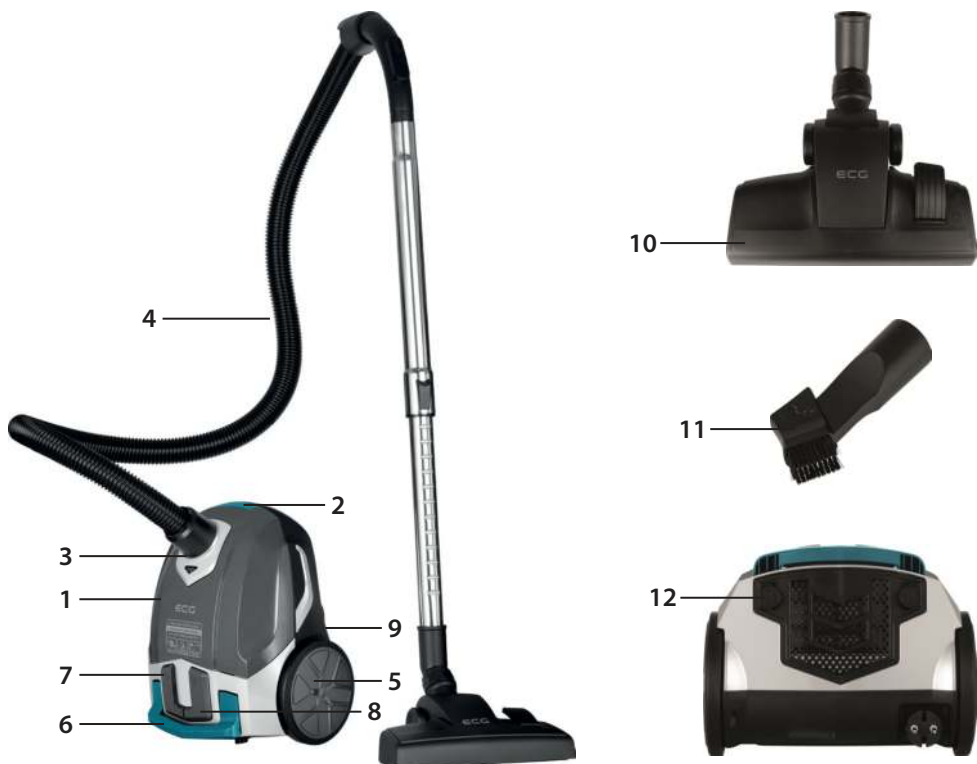
**Pažnja:** Mere predostrožnosti i uputstva ne pokrivaju sve moguće situacije i opasnosti do kojih može doći. Korisnik treba da bude svestan da faktore bezbednosti kao što su opreznost, pažljivo i razumno rukovanje nije moguće ugraditi u proizvod. Stoga sâm korisnik ovog uređaja treba da obezbedi prisutnost tih bezbednosnih faktora. Nismo odgovorni ni za kakvu štetu koja se desi tokom prevoza, nepravilnim korišćenjem, kolebanjem napona, modifikovanjem ili zamenom bilo kog dela uređaja.

Da ne bi došlo do požara ili povrede od udara električne struje, prilikom upotrebe električnih uređaja uvek treba poštovati osnovna bezbednosna uputstva, među kojima su i sledeća:

1. Pre korišćenja obavezno pročitajte sva uputstva.
2. Proverite da li napon struje u vašoj utičnici odgovara onom koji je naveden na oznaci vašeg uređaja i da li je utičnica pravilno uzemljena. Utičnica mora biti ugrađena u skladu sa važećim bezbednosnim propisima.
3. Ne upotrebljavajte usisivač ako je kabl za napajanje oštećen. **Bilo kakva popravka, što se odnosi i na zamenu kabla, mora biti poverena stručnom servisu! Ne skidajte sigurnosni poklopac uređaja kako ne bi došlo do opasnosti od električnog udara!**
4. Uređaj zaštitite od kontakta sa vodom ili drugim tečnostima i na njega ne stavljajte nikakve tečnosti da ne bi došlo do udara električne struje.
5. Usisivač nemojte koristiti u uspravnom položaju. Nikada ne koristite usisivač bez kese za prašinu, filtera motora i izduvnog filtera.
6. Ne ostavljajte usisivač sa kablom za napajanje uključenim u struju bez nadzora. Pre bilo kakvog zahvata na održavanju, isključite napajanje iz mreže. Kabl za napajanje isključite iz mreže tako što ćete uhvatiti utikač i izvući ga.
7. Usisivač nemojte koristiti na otvorenom prostoru, kao ni u vlažnim prostorima. Postoji opasnost od strujnog udara.
8. Ne dopustite deci da se igraju usisivačem. Usisivač nije igračka. Budite posebno pažljivi ako se u blizini, dok koristite usisivač, nalaze deca.
9. Koristite samo nastavke i pribor koje je odobrio proizvođač.
10. Ako usisivač ne radi kako treba, ako je pao (npr. u vodu), ako je oštećen ili je zaboravljen vani, neka ga pregleda stručna osoba ovlaštenog servisnog centra.
11. Kada usisivač prenosite, nemojte ga držati za kabl za napajanje. Pazite da kabl ne bude priklješten, prignječen ili da ne bude nategnut preko oštarih ivica. Kada rukujete usisivačem, nemojte prelaziti preko kabla za napajanje. Držite kabl na bezbednoj udaljenosti od izvora toplote.
12. Ne dodirujte kabl za napajanje, niti usisivač mokrim rukama.
13. Na otvore usisivača ne stavljajte nikakve predmete. Ako otvori budu na bilo koji način zatvoreni, nemojte koristiti usisivač. Vodite računa o tome da usisivač bude čist, da nema dlačica i ostalih zaostalih nečistoća koje mogu delovati na smanjenje dejstva usisivača.
14. Kosa, odeća, ruke i ostali delovi tela ne smeju da uđu u otvore za usisavanje i ne smeju da dođu u blizinu pokretnih delova usisivača.
15. Nikad ne usisavajte sledeće predmete jer može doći do oštećenja opreme ili povreda:
  - oštre predmete, kao što su staklo, vijci, kovanice, ekseri, itd.
  - vruće ili tinjajuće predmete kao što su pepeo ili opušci, i zapaljive ili isparljive tečnosti
  - vlažne površine, vodu i druge tečnosti
16. Budite posebno oprezni prilikom rada na stepenicama.
17. Usisivač koristite samo onako kako je propisano u ovom uputstvu. Ovaj usisivač je namenjen samo za kućnu upotrebu. Proizvođač nije odgovoran za štetu koja može nastati nepravilnom upotrebom ovog uređaja.
18. Deca uzrasta od 8 godina i više, osobe smanjenih fizičkih ili mentalnih sposobnosti, ili osobe sa nedostatkom iskustva smeju da koriste ovaj uređaj samo ako su pod nadzorom ili ih je iskusnija osoba uputila u bezbedno korišćenje i razumeju sve opasnosti povezane sa tim korišćenjem. Deca se ne smeju igrati ovim uređajem. Poslove čišćenja i održavanja koje obavlja korisnik ne smeju da obavljaju deca, osim

ako su starija od 8 godina i pod nadzorom. Deca mlađa od 8 godina moraju da se drže podalje od uređaja i izvora napajanja.

## OPIS USISIVAČA



### Lista delova

- |                           |                                  |
|---------------------------|----------------------------------|
| 1. Prednji poklopac       | 7. Dugme ON/OFF                  |
| 2. Brava prednjeg poklopc | 8. Dugme za namotavanje kabla    |
| 3. Otvor za crevo         | 9. Položaj za parkiranje         |
| 4. Crevo                  | 10. Nastavak s četkom            |
| 5. Točkovi                | 11. Kombinovana konusna mlaznica |
| 6. Ručka za nošenje       | 12. Poklopac izlaznog filtera    |

## KORIŠĆENJE USISIVAČA

Pre sastavljanja, usisivač mora biti isključen i odvojen od izvora električne struje!

1. Umetnite kraj creva u otvor na prednjoj strani usisivača i gurnite dok ne čujete klik.
2. Drugi kraj creva savijenim krajem spojite na cev.
3. Pričvrstite dodatnu opremu koju želite da koristite (četku za pod, suženu mlaznicu) na cev. Prebacite podnu mlaznicu na tepihe ili tvrde podove u skladu sa tipom poda. Uska cev je namenjena čišćenju teško dostupnih mesta u uglovima ili između nameštaja.

4. Pokretanje usisivača: uključite mrežni utikač u električnu utičnicu čiji parametri odgovaraju podacima na tipskoj pločici usisivača i pokrenite usisivač pritiskom na tipku za uključivanje / isključivanje.
5. Povlačenje i namatanje kabela: Uхватite vilicu i povucite kabl. Pritisnite taster za uvlačenje i kabl će se namotati u usisivaču.

**Napomena:** Nikada nemojte povlačiti kabl za napajanje dalje od crvene oznake na kabeu. Žutom bojom je označena optimalna dužina izvučenog kabela.

**Napomena:** Prilikom transporta uređaja iz sobe u sobu, odvojite ga od napajanja i nosite prihvaćanjem za ručku. Usisivač nikada ne povlačite potezanjem kabela.

## Nakon korišćenja

Isključite usisivač, a zatim ga isključite i iz električne mreže. Pritisnite taster za uvlačenje i kabl će se namotati u usisivaču. Pre svakog postavljanja bilo kog nastavka i pre čišćenja, usisivač obavezno isključite i izvucite utikač iz utičnice. Da biste isključili crevo usisivača, pritisnite bočne kopče koje se nalaze na kraju creva, a zatim ga izvucite.

## U slučaju problema

Nemojte koristiti uređaj ako se pojave bilo kakvi znaci oštećenja. Oštećeni kabl za napajanje mora zameniti kvalifikovani tehničar u ovlašćenom servisu. Samo tako ćete sprečiti bezbednosne rizike.

Ako vaš usisivač ne radi ispravno, pročitajte uputstva za rešavanje problema. Ako ne budete u stanju da sami otklonite probleme, obratite se ovlašćenom servisu.

## ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

### Pažnja:

Pre bilo kojeg postupka čišćenja i održavanja obavezno isključite utikač iz utičnice.

1. Zamena kese:
  - Pritisnite bravu na prednjoj strani da biste otvorili prednji poklopac.
  - Uklonite nosač sa napunjenom vrećicom za prašinu.
  - Stavite novu kesu u držač i vratite držač.
2. Dva puta godišnje očistite filter motora: Otvorite prednji poklopac, uklonite vrećicu za prašinu, izvadite filter, operite ga toplom vodom i temeljito osušite prije ponovne uporabe. Ako je filter oštećen, zamenite ga.
3. Redovno čistite ispusni filter: Nagnite i uklonite mrežicu poklopca izlaznog filtra. Otrсите filter da biste ga očistili od skupljene prašine. Ako je filter oštećen, zamenite ga.
4. Čišćenje površina usisivača: Za čišćenje koristite mekanu, malo vlažnu krpu sa nekoliko kapi blagog deterdženta. Nikada nemojte koristiti razređivač ili bilo kakvo abrazivno sredstvo za čišćenje. Nikada ne potapajte usisivač u vodu ili drugu tečnost, niti ga ne postavljajte pod mlaz vode.

Brava prednjeg poklopca



### Pažnja:

Zamenske kese za prašinu za VP S 1050 Charles mogu se naći pod oznakom SWIRL Y 98 MicroPor PLUS.

## OTKLANJANJE PROBLEMA

Pre nego što se obratite servisu, proverite sledeću listu uobičajenih problema i načina za njihovo rešavanje.

Problem	Mogući uzrok	Savet
Motor se ne pokreće.	Usisivač nema dovod struje.	Proverite kabl i utikač. Ako problem ne bude otklonjen, obratite se ovlašćenom servisu.
Smanjena je snaga usisavanja.	Kesa je puna, crevo ili cev su zapušeni, ili su filteri prljavi.	Zamenite kesu, uklonite strane predmete iz creva i cevi, zamenite filtere.

## TEHNIČKI PODACI

Snaga usisavanja: 160 W

Metalna teleskopska cev

Kotači sa gumom koja olakšava pomeranje

Automatsko namotavanje

Kapacitet kese – 1,5 l

Područje rada poluprečnika 7,5 m

Filteri: filter motora, HEPA filter H11, platnena kesa

Pribor:

- metalna teleskopska cev
- mlaznica za pod sa četkom na uvlačenje
- konusna mlaznica

Nominalni napon: 220–240 V~ 50/60 Hz

Nominalna snaga: 700 W

Buka: < 75 dB

## UPOTREBA I ODLAGANJE OTPADA

Papirni otpad i kartonsku ambalažu predajte u reciklažna dvorišta. Foliju za pakiranje, kesice od polietilena i plastične delove odložite u kontejnere za plastiku.

## ODLAGANJE PROIZVODA NAKON ISTEKA RADNOG VEKA

**Odlaganje otpada električne i elektronske opreme (primenljivo u državama članicama EU i drugim evropskim zemljama koje su uspostavile sisteme razvrstavanja otpada)**

Oznaka koja je navedena na proizvodu ili na ambalaži označava da se proizvod ne sme odlagati kao kućni otpad. Proizvod odložite na mesto određeno za recikliranje električne i elektronske opreme. Ispravnim odlaganjem proizvoda sprečavate negativne uticaje na zdravlje ljudi i okolinu. Reciklažom materijala pomažete očuvanju prirodnih resursa. Dodatne informacije o recikliranju ovog proizvoda pružiće vam lokalne vlasti, organizacija za preradu kućnog otpada ili prodajno mesto na kom ste kupili proizvod.

Ovaj proizvod je usklađen sa direktivama EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti i električnoj sigurnosti.

Uputstvo za upotrebu dostupno je na veb-stranici [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu)

Zadržano je pravo na izmenu teksta i tehničkih parametara.



08/05



# ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

## Διαβάστε προσεκτικά και φυλάξτε για μελλοντική χρήση!

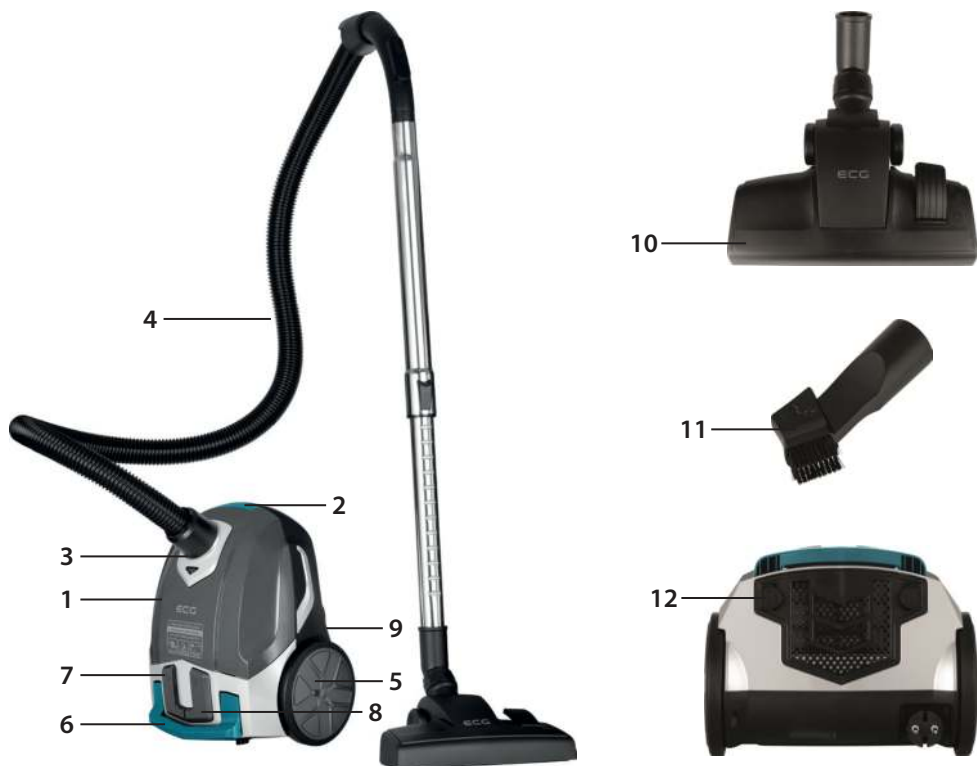
**Προειδοποίηση:** Τα μέτρα και οι οδηγίες ασφάλειας που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο δεν περιλαμβάνουν όλες τις συνθήκες και τις δυνητικές περιστάσεις. Ο χρήστης πρέπει να κατανοήσει ότι η κοινή λογική, η προσοχή και η φροντίδα είναι στοιχεία που δεν μπορούν να ενσωματωθούν σε κανένα προϊόν. Συνεπώς, αυτά τα στοιχεία πρέπει να διασφαλιστούν από τον χρήστη που λειτουργεί και χειρίζεται την εν λόγω συσκευή. Δεν φέρουμε ευθύνη για ενδεχόμενες ζημιές που προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά ή λόγω εσφαλμένης χρήσης, διακυμάνσεων τάσης ή τροποποίησης ή μετατροπής οποιουδήποτε μέρους της συσκευής.

Για προστασία έναντι κινδύνου πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας, πρέπει να λαμβάνονται βασικές προφυλάξεις κατά τη χρήση των ηλεκτρικών συσκευών, συμπεριλαμβανομένων των ακόλουθων:

1. Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
2. Βεβαιωθείτε ότι η τάση της παροχής ρεύματος στον χώρο σας αντιστοιχεί στην τάση που αναφέρεται στην ετικέτα της συσκευής, καθώς και ότι η πρίζα είναι γειωμένη σωστά. Η πρίζα πρέπει να είναι εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες ασφάλειας.
3. Μην χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα εάν το καλώδιο ρεύματος έχει βλάβες. **Όλες οι επισκευές, συμπεριλαμβανομένων των αλλαγών καλωδίων, πρέπει να διεξάγονται σε επαγγελματικό κέντρο επισκευών! Μην αφαιρείτε τα προστατευτικά καλύμματα από τη συσκευή· υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!**
4. Προστατέψτε την ηλεκτρική σκούπα από άμεση επαφή με νερό αλλά υγρά και μην την τοποθετείτε κοντά σε δοχεία με υγρά για να αποφύγετε ενδεχόμενη ηλεκτροπληξία.
5. Μην χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα σε όρθια θέση. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ την ηλεκτρική σκούπα εάν δεν έχει εισαχθεί η σακούλα σκόνης, το φίλτρο κινητήρα και το φίλτρο εξαγωγής.
6. Μην αφήνετε την ηλεκτρική σκούπα συνδεδεμένη στο ρεύμα και χωρίς επίβλεψη. Αποσυνδέστε το καλώδιο από την πρίζα ρεύματος πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης. Κατά την αποσύνδεση της συσκευής από το δίκτυο ρεύματος, πιάστε το καλώδιο ρεύματος από το φικ. Μην τραβάτε το καλώδιο.
7. Μην χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα σε εξωτερικούς χώρους ή σε υγρό περιβάλλον. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
8. Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με την ηλεκτρική σκούπα. Η ηλεκτρική σκούπα δεν είναι παιχνίδι. Αυξήστε την προσοχή σας εάν χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα κοντά σε παιδιά.
9. Να χρησιμοποιείτε μόνο προσαρτήματα εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή.
10. Εάν η ηλεκτρική σκούπα δεν λειτουργεί σωστά, εάν πέσει (π.χ. μέσα σε νερό), εάν πάθει κάποια ζημιά ή ξεχαστεί σε εξωτερικό χώρο, ζητήστε τον έλεγχό της από εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών.
11. Μην κρατάτε την ηλεκτρική σκούπα από το καλώδιο ρεύματος κατά τη μετακίνηση. Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο ρεύματος δεν έχει φθορές και δεν καμπυλώνει πάνω από αιχμηρά αντικείμενα ή οξείες ακμές. Όταν εργάζεστε με την ηλεκτρική σκούπα, μην την περνάτε πάνω από το καλώδιο ρεύματος. Κρατήστε το καλώδιο ρεύματος μακριά από πηγές θερμότητας.
12. Μην αγγίζετε το καλώδιο ρεύματος ή την ηλεκτρική σκούπα με υγρά χέρια.
13. Μην εισάγετε αντικείμενα στα ανοίγματα της ηλεκτρικής σκούπας. Μην χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα εάν τα ανοίγματα είναι φραγμένα με οποιονδήποτε τρόπο. Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική σκούπα είναι καθαρή, χωρίς ρύπους και υπολείμματα τα οποία μπορούν να μειώσουν την ισχύ αναρρόφησης της σκούπας.
14. Κρατήστε τις τριχές, τα χνούδια, καθώς και τα χέρια και τα άλλα μέρη του σώματός σας, μακριά από τα ανοίγματα ή τα κινούμενα μέρη της ηλεκτρικής σκούπας.
15. Μην χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα στα ακόλουθα αντικείμενα, γιατί μπορεί να προκληθεί βλάβη στη συσκευή ή τραυματισμός:
  - αιχμηρά ή κοφτερά αντικείμενα, όπως γυαλιά, βίδες, κέρματα, νύχια κ.λπ.
  - καυτά αντικείμενα ή αντικείμενα που σιγοκαίνε, όπως αποκαΐδια ή τσιγάρα, ή εύφλεκτα πτητικά υγρά
  - υγρές επιφάνειες, νερό και άλλα υγρά.
16. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή όταν καθαρίζετε σκάλες.

17. Να χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου. Αυτή η ηλεκτρική σκούπα είναι σχεδιασμένη μόνο για οικιακή χρήση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ενδεχόμενες ζημιές που προκλήθηκαν λόγω ακατάλληλης χρήσης της συσκευής.
18. Η συσκευή είναι σχεδιασμένη για χρήση από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω, και από άτομα με μειωμένες φυσικές ή νοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εάν επιβλέπονται ή έχουν εκπαιδευτεί να χρησιμοποιούν τη συσκευή με ασφάλεια και κατανοούν τους δυνητικούς κινδύνους. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση σε επίπεδο χρήστη δεν πρέπει να γίνεται από παιδιά, εκτός εάν είναι μεγαλύτερα των 8 ετών και επιβλέπονται. Τα παιδιά κάτω των 8 ετών δεν πρέπει να πλησιάζουν τη συσκευή και την παροχή ρεύματος.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΣΚΟΥΠΑΣ



### Λίστα εξαρτημάτων

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 1. Εμπρός κάλυμμα                            | 7. Κουμπί ON/OFF                 |
| 2. Ασφάλεια εμπρός καλύμματος                | 8. Κουμπί επανατύλιξης καλωδίου  |
| 3. Άνοιγμα για εισαγωγή του ελαστικού σωλήνα | 9. Θέση στάθμευσης               |
| 4. Ελαστικός σωλήνας                         | 10. Ακροφύσιο με βούρτσα         |
| 5. Τροχοί                                    | 11. Συνδυασμένο κωνικό ακροφύσιο |
| 6. Λαβή για μετακίνηση                       | 12. Κάλυμμα φίλτρου εξόδου       |

## ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΣΚΟΥΠΑΣ

Η ηλεκτρική σκούπα πρέπει να είναι απενεργοποιημένη και αποσυνδεδεμένη από το ρεύμα πριν ξεκινήσετε τη συναρμολόγησή της!

1. Τοποθετήστε το άκρο του σωλήνα στην οπή στο μπροστινό μέρος της ηλεκτρικής σκούπας και πιέστε το μέχρι να ακούσετε ένα κλικ.
2. Συνδέστε το άλλο άκρο του ελαστικού σωλήνα, με το καμπύλο τελείωμα, στον σωλήνα.
3. Συνδέστε τα εξαρτήματα που θέλετε να χρησιμοποιήσετε (βούρτσα δαπέδου, κωνικό ακροφύσιο) στο σωλήνα. Αλλάξτε το ακροφύσιο δαπέδου για χαλιά ή σκληρά δάπεδα ανάλογα με τον τύπο του δαπέδου. Το συνδυαστικό ακροφύσιο είναι σχεδιασμένο για τον καθαρισμό στενών χώρων και δυσπρόσιτων περιοχών σε γωνίες ή μεταξύ επίπλων.
4. Εκκίνηση της ηλεκτρικής σκούπας: συνδέστε το καλώδιο ρεύματος στην κατάλληλη πρίζα ρεύματος, ανάλογα με τον τύπο του φις της ηλεκτρικής σκούπας, και πατήστε το κουμπί λειτουργίας για να θέσετε σε λειτουργία την ηλεκτρική σκούπα.
5. Τράβηγμα και επανατύλιξη του καλωδίου: Πιάστε το φις του καλωδίου ρεύματος και τραβήξτε το έξω από την πρίζα. Πιέστε το κουμπί επανατύλιξης και το καλώδιο ρεύματος θα τυλιχτεί στην ηλεκτρική σκούπα.

**Σημείωση:** Μην τραβήτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος πέρα από το σημείο με την κόκκινη ένδειξη του καλωδίου. Η κίτρινη ένδειξη επισημαίνει το βέλτιστο μήκος του καλωδίου ρεύματος.

**Σημείωση:** Όταν μεταφέρετε τη συσκευή από το ένα δωμάτιο στο άλλο, αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος από την πρίζα και μεταφέρετε τη συσκευή κρατώντας την από τη λαβή. Μην μετακινείτε ποτέ την ηλεκτρική σκούπα τραβώντας το καλώδιο ρεύματος.

### Μετά τη χρήση

Απενεργοποιήστε την ηλεκτρική σκούπα και αποσυνδέστε την από την πρίζα ρεύματος. Πιέστε το κουμπί επανατύλιξης και το καλώδιο ρεύματος θα τυλιχτεί στην ηλεκτρική σκούπα. Πριν προσθέσετε αξεσουάρ στην ηλεκτρική σκούπα ή την καθαρίσετε, να την απενεργοποιείτε και να αποσυνδέετε πάντα το καλώδιο ρεύματος από την πρίζα. Ο σωλήνας της ηλεκτρικής σκούπας μπορεί να αποσυνδεθεί πιέζοντας τα πλευρικά κλιπ που βρίσκονται στο άκρο του σωλήνα και στη συνέχεια τραβώντας τον προς τα έξω.

### Προβλήματα

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει οποιαδήποτε σημάδια φθοράς. Ένα καλώδιο ρεύματος με βλάβη ή φθορές πρέπει να αντικαθίσταται από εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών. Μόνο με αυτόν τον τρόπο θα αποφύγετε κινδύνους ασφάλειας.

Εάν η ηλεκτρική σκούπα δεν λειτουργεί σωστά, ανατρέξτε στον οδηγό αντιμετώπισης προβλημάτων. Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών εάν δεν μπορείτε να επιλύσετε το πρόβλημα μόνοι σας.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### Προειδοποίηση:

Να αποσυνδέετε πάντα το καλώδιο ρεύματος από την πρίζα πριν από τη συντήρηση και τον καθαρισμό.

1. Αλλαγή της σακούλας σκόνης:
  - Πιέστε την κλειδαριά στο μπροστινό μέρος για να ανοίξετε το μπροστινό κάλυμμα.
  - Αφαιρέστε τον φορέα με τη γεμάτη σακούλα σκόνης.
  - Τοποθετήστε τη νέα σακούλα στη θήκη και επιστρέψτε τη θήκη.
2. Να καθαρίζετε το φίλτρο κινητήρα δύο φορές τον χρόνο: Ανοίξτε το εμπρός κάλυμμα, βγάλτε έξω τη

Ασφάλεια  
εμπρός  
κάλυμμα



σακούλα σκόνης, αφαιρέστε το φίλτρο, πλύνετε το με ζεστό νερό και στεγνώστε το πλήρως πριν από την επόμενη χρήση. Εάν το φίλτρο έχει φθορές, αντικαταστήστε το με καινούργιο.

3. Να καθαρίζετε τακτικά το φίλτρο εξόδου: Ανοίξτε και αφαιρέστε το κάλυμμα πλέγματος του φίλτρου εξόδου. Τινάξτε το για να απομακρύνετε τη συσσωρευμένη σκόνη. Εάν το φίλτρο έχει φθορές, αντικαταστήστε το με καινούργιο.
4. Καθαρισμός της επιφάνειας της συσκευής: Για τον καθαρισμό, χρησιμοποιήστε ένα μαλακό πανί, ελαφρά υγρό με μερικές σταγόνες ήπιου απορρυπαντικού. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες ή «σκληρά» και αποξεστικά καθαριστικά. Μην βυθίζετε ποτέ την ηλεκτρική σκούπα σε νερό ή οποιοδήποτε άλλο υγρό και μην την καθαρίζετε κάτω από τρεχούμενο νερό.

### Προειδοποίηση:

Οι ανταλλακτικές σακούλες σκόνης για την ηλεκτρική σκούπα VP S 1050 Charles μπορούν να βρεθούν με την ονομασία SWIRL Y 98 MicroPor PLUS.

## ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

**Πριν έρθετε σε επαφή με το κέντρο επισκευών, ελέγξτε την παρακάτω λίστα κοινών προβλημάτων και ενδεχόμενων λύσεων.**

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Ο κινητήρας δεν ξεκινάει.	Η ηλεκτρική σκούπα δεν τροφοδοτείται με ρεύμα.	Ελέγξτε το καλώδιο και την πρίζα ρεύματος. Εάν παρ' όλα αυτά η συσκευή δεν λειτουργεί, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών.
Η ισχύς αναρρόφησης έχει μειωθεί.	Γεμάτη σακούλα σκόνης, βουλωμένος ελαστικός σωλήνας ή σωλήνας, ή λερωμένα φίλτρα.	Αντικαταστήστε τη σακούλα σκόνης, αφαιρέστε τα ξένα αντικείμενα από τον ελαστικό σωλήνα ή τον σωλήνα, αντικαταστήστε τα φίλτρα.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Ισχύς αναρρόφησης 160 W

Τηλεσκοπικός μεταλλικός σωλήνας

Τροχοί με επικάλυψη ελαστικού για εύκολη μετακίνηση

Αυτόματη επανατύλιξη

Όγκος σακούλας σκόνης – 1,5 λίτρα

Ακτίνα λειτουργίας 7,5 μ.

Φίλτρα: φίλτρο κινητήρα, φίλτρο HEPA H11, υφασμάτινη σακούλα

Αξεσουάρ:

- μεταλλικός τηλεσκοπικός σωλήνας
- ακροφύσιο δαπέδου με επεκτεινόμενη βούρτσα
- κωνικό ακροφύσιο

Ονομαστική τάση: 220–240 V~ 50/60 Hz

Ονομαστική είσοδος ισχύος: 700 W

Επίπεδο θορύβου: < 75 dB

## ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ

Χαρτί περιτυλίγματος και αυλακωτό χαρτόνι – παραδώστε σε σημείο συλλογής απορριμμάτων χαρτιού. Μεμβράνη συσκευασίας, σακούλες PE, πλαστικά στοιχεία – σε κάδους συλλογής πλαστικών.

## ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΖΩΗΣ ΤΟΥΣ

**Απόρριψη ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ισχύει σε χώρες μέλη της ΕΕ και άλλες ευρωπαϊκές χώρες που εφαρμόζουν σύστημα ανακύκλωσης)**

Το απεικονιζόμενο σύμβολο στο προϊόν ή στη συσκευασία σημαίνει ότι το προϊόν δεν πρέπει να αντιμετωπίζεται ως σύνθετος οικιακό απόβλητο. Παραδώστε το προϊόν στο προβλεπόμενο σημείο για την ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Αποτρέψτε τις αρνητικές επιπτώσεις στην ανθρώπινη υγεία και στο περιβάλλον ανακυκλώνοντας σωστά το προϊόν σας. Η ανακύκλωση συμβάλλει στη διατήρηση των φυσικών πόρων. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές, τον τοπικό οργανισμό επεξεργασίας απορριμμάτων ή το κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.



08/05

Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της ΕΕ σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα και την ηλεκτρική ασφάλεια.



Οι οδηγίες λειτουργίας είναι διαθέσιμες στον ιστότοπο .

Με την επιφύλαξη αλλαγών στο κείμενο και στις τεχνικές παραμέτρους.

# ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

**Уважно прочитайте та зберігайте для подальшого використання!**

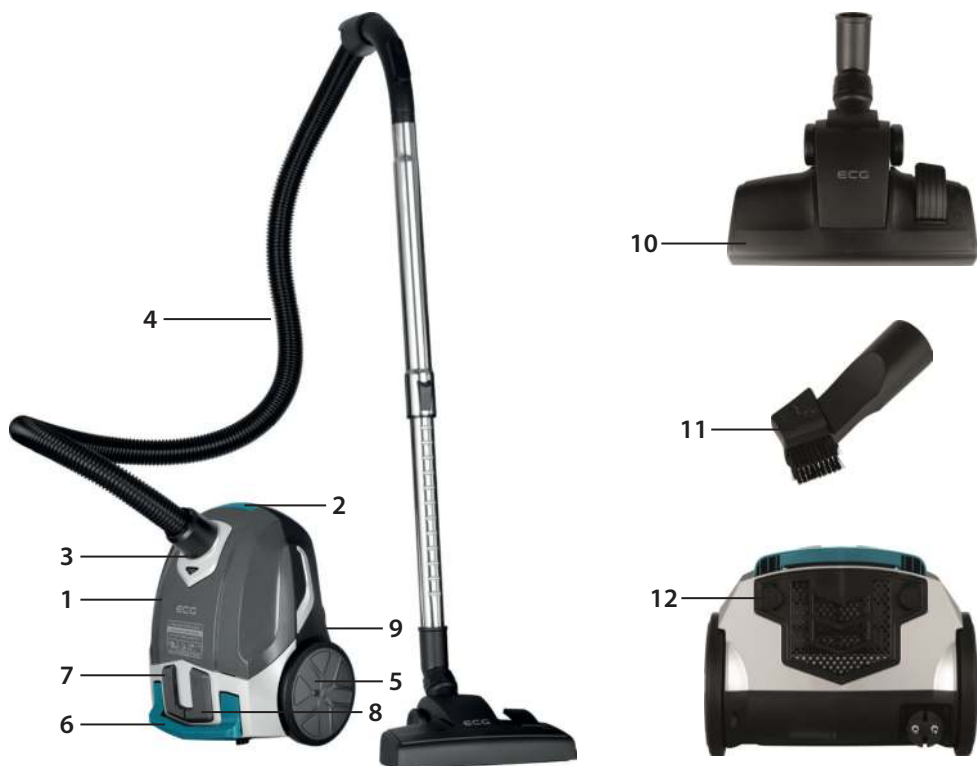
**Попередження:** Заходи та інструкції з техніки безпеки, які містяться у цьому керівництві, не включають всі умови та можливі ситуації. Користувач має розуміти, що здоровий глузд, увага та безпека є факторами, які не можуть бути інтегровані у товар. Тому, ці фактори мають бути забезпечені користувачем(ами), які використовують побутовий прилад. Ми не несемо відповідальності за пошкодження, отримані під час транспортування, через невірне використання, стрибки напруги, модифікації або налаштування будь-якої частини побутового приладу.

Для захисту від ризику виникнення пожежі або електричного шоку під час використання електричних побутових приладів необхідно дотримуватися наступних правил безпеки:

1. Перед використанням побутового приладу прочитайте всі інструкції.
2. Переконайтеся, що напруга у розетці відповідає напрузі, яка вказана на етикетці побутового приладу, та що розетка правильно заземлена. Розетка має бути встановлена відповідно до діючих інструкцій з техніки безпеки.
3. Не використовуйте пилосос з пошкодженим силовим кабелем. **Всі ремонтні роботи, включаючи заміну кабелю, мають виконуватися у професійному сервісному центрі! Не знімайте захисні кришки побутового приладу через ризик отримання електричного шоку!**
4. Захищайте пилосос від безпосереднього контакту з водою та іншими рідинами, не ставте на контейнер з рідинами для попередження отримання електричного шоку.
5. Не використовуйте пилосос у вертикальному положенні. Ніколи не використовуйте пилосос без встановленого мішку для пилу, фільтру двигуна та вихідного фільтру.
6. Не залишайте ввімкнений до розетки пилосос без нагляду. Перед проведенням обслуговування вимкніть кабель з розетки. Під час відключення побутового приладу тримайтеся за викил силового кабелю. Не тягніть за кабель.
7. Не використовуйте пилосос на вулиці або у вологому приміщенні. Ризик отримання електричного шоку.
8. Не дозволяйте дітям гратися з пилососом. Пилосос - це не іграшка. Будьте уважні, якщо ви використовуєте пилосос поруч з дітьми.
9. Використовуйте лише приладдя та аксесуари, які дозволені виробником.
10. Якщо пилосос не працює вірно, якщо він впав (наприклад, у воду), якщо він пошкоджений або був залишений на вулиці, він має бути оглянутий професіоналами у авторизованому сервісному центрі.
11. Під час пересування пилососа не тримайте його за силовий кабель. Переконайтеся, що силовий кабель не пошкоджений або накручений на гострі предмети та краї. Під час використання пилососа не наїжджайте на силовий кабель. Тримайте силовий кабель подалі від джерел тепла.
12. Не торкайтеся силового кабелю або пилососу вологими руками.
13. Не вставляйте нічого у отвори пилососу. Не використовуйте пилосос, якщо отвори заблоковані. Переконайтеся, що пилосос чистий, без пилу та бруду, які можуть зменшити потужність всмоктування пилососу.
14. Тримайте волосся, вільний одяг, руки та інші частини тіла подалі від отворів або рухливих частин пилососу.
15. Не використовуйте пилосос для наступних предметів, які можуть призвести до пошкодження приладу або отримання травм:
  - гострі предмети, як наприклад, скло, гвинти, монети, нігті, тощо.
  - гарячі або тліючі предмети, як наприклад, вугілля, сигарети або займисті та летючі рідини.
  - вологі поверхні, вода та інші рідини.
16. Необхідно бути особливо уважним під час прибирання сходів.
17. Використовуйте пилосос лише у відповідності до інструкцій, вказаних у цьому керівництві. Пилосос призначено для домашнього використання. Виробник не несе відповідальності за пошкодження, викликані невірним використанням цього побутового приладу.

18. Цей прилад призначений для використання дітьми віком від 8 років і старше та особами з обмеженими фізичними або розумовими здібностями чи недостатнім досвідом і знаннями за умови, що вони перебувають під наглядом або отримали інструкції щодо безпечного використання приладу і розуміють потенційні небезпеки. Діти не повинні гратися з побутовим приладом. Користувач може проводити очищення та обслуговування, якщо старший за 8 років та під наглядом. Діти молодше 8 років мають триматися подалі від побутового приладу та силового кабелю.

## ОПИС ПИЛОСОСУ



### Перелік частин

1. Передня кришка
2. Замок передньої кришки
3. Отвір для шлангу
4. Шланг
5. Колеса
6. Ручка для переміщення
7. Кнопка вмикання/вимикання
8. Кнопка змотування кабелю
9. Паркувальне положення
10. Насадка-щітка
11. Комбінована конічна насадка
12. Кришка вихідного фільтра

## ВИКОРИСТАННЯ ПИЛОСОСУ

Перед початком збірки необхідно вимкнути пилосос та відключити його від джерела живлення.

1. Вставте кінець шлангу в отвір у передній частині пилососа і натисніть, поки не почуєте клацання.
2. Інший кінець шлангу з вигнутим кінцем під'єднайте до трубки.

- Приєднайте до трубки аксесуари, які ви хочете використовувати (щітку для підлоги, конічну насадку). Перемикайте насадку для килимів або твердої підлоги відповідно до типу підлоги. Багатофункціональна насадка призначена для прибирання у вузьких місцях та важкодоступних місцях у кутах та між меблями.
- Запуск пилососу: ввімкніть силовий кабель до розетки, параметри якої відповідають даним, які вказані на етикетці пилососу, та натисніть кнопку живлення для запуску пилососу.
- Витягування та змотування кабелю: Тримайтеся за виделку та витягніть силовий кабель. Натисніть на кнопку для змотування, силовий кабель повернеться до пилососу.

**Примітка:** Ніколи не витягуйте силовий кабель більше, ніж вказано червоною відміткою на кабелі. Жовта відмітка означає оптимальну довжину силового кабелю.

**Примітка:** При пересуванні побутового приладу з однієї кімнати у іншу вимикайте силовий кабель з розетки та тримайте його за ручку. Ніколи не переміщуйте пилосос, тягнучи за силовий кабель.

## Після використання

Вимкніть пилосос та вимкніть його з розетки. Натисніть на кнопку для змотування, силовий кабель повернеться до пилососу. Перед тим, як додавати приладдя, або перед очищенням пилососу завжди вимикайте пилосос та вимикайте його з розетки. Шланг пилососа можна від'єднати, натиснувши на бічні затискачі, розташовані на кінці шланга, а потім витягнувши його.

## Обмеження

Не використовуйте побутовий прилад, якщо він має ознаки пошкодження. Заміна пошкодженого силового кабелю має проводитися у авторизованому сервісному центрі. Лише таким чином ви можете попередити ризики безпеки.

Якщо пилосос не працює вірно, див. керівництво з пошуку та усунення проблем. Якщо ви не можете вирішити проблему самостійно, зверніться до авторизованого сервісного центру.

## ОЧИЩЕННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

### Попередження:

Перед обслуговуванням та очищенням завжди вимикайте кабель з розетки.

- Зміна мішку для пилу:
  - Натисніть на замок спереду, щоб відкрити передню кришку.
  - Витягніть тримач з заповненим мішком для пилу.
  - Помістіть новий пакет у тримач і поверніть тримач.
- Очищайте фільтр двигуна двічі на рік: Відкрийте передню кришку, дістаньте мішок для пилу, зніміть фільтр, промийте його теплою водою та ретельно висушіть перед тим, як знову використовувати. Якщо фільтр пошкоджено, замініть його на новий.
- Регулярно очищуйте фільтр на виході: Відкрийте та зніміть решітку з кришки фільтру на виході. Потрясіть, щоб видалити накопичений бруд. Якщо фільтр пошкоджено, замініть його на новий.
- Очищення поверхні побутового приладу: Для очищення використовуйте серветку, трохи змочену кількома краплями миючого засобу. Ніколи не використовуйте розчинники або абразивні чистячі засоби. Ніколи не занурюйте пилосос у воду або інші рідини та не мийте його під проточною водою.



## Попередження:

Змінні мішки для пирососа VP S 1050 Charles можна знайти під маркуванням SWIRL Y 98 MicroPor PLUS.

## ПОШУК ТА УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Перед зверненням до сервісного центру перевірте наступний перелік розповсюджених проблем та можливих рішень.

Проблема	Можлива причина	Рішення
Двигун не запуститься.	Пиросос не включений.	Перевірте силовий кабель та розетку. Якщо прилад все рівно не працює, зверніться до авторизованого сервісного центру.
Потужність всмоктування знижена.	Мішок для пилу заповнений, засмічений шланг або трубка, або забруднені фільтри.	Замініть мішок для пилу, видаліть чужорідні предмети з шлангу або трубки, замініть фільтри.

## ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Потужність всмоктування 160 Вт

Телескопічна металева труба

Колеса з гумовим покриттям для легкого транспортування

Автоматичне змотування

Об'єм мішка для пилу - 1,5 л

Радіус роботи 7,5 м

Фільтри: моторний фільтр, HEPA-фільтр H11, тканинний мішок

Приладдя:

- металева телескопічна труба
- підлогова насадка з висувною щіткою
- конічна насадка

Номінальна напруга: 220-240 В~ 50/60 Гц

Номінальна потужність на вході: 700 W

Рівень шуму: < 75 дБ

## ВИКОРИСТАННЯ ТА УТИЛІЗАЦІЯ ВІДХОДІВ

Пакувальний папір та гофрований картон - пункт збору паперу. Пакувальна фольга, ПЕ коробки, пластикові частини - контейнери для збору пластика.

## УТИЛІЗАЦІЯ ПРОДУКТІВ ПІСЛЯ ЗАВЕРШЕННЯ СТРОКУ ЕКСПЛУАТАЦІЇ

**Утилізуйте електричне та електронне обладнання (діє у країнах-членах ЄС та інших європейських країнах з впровадженою системою переробки)**

Представлений символ на продукті або упаковці означає, що продукт не повинен викидатися до побутового сміття. Продукт необхідно віднести до спеціального місця для переробки електричного та електронного обладнання. Вірна переробка продукту попереджує негативний вплив на здоров'я людей та екологію. Переробка вносить свій вклад до збереження природних ресурсів. Для отримання більш детальної інформації про переробку цього продукту зверніться до місцевих органів, організацій з переробки побутових відходів або до магазину, де ви придбали продукт.



08/05

Цей продукт відповідає директивам ЄС щодо електромагнітної сумісності та електробезпеки.

Інструкція з експлуатації доступна на веб-сайті.

Текст та технічні параметри можуть бути змінені.









# www.ecg-electro.eu

## Deutsch

K+B Progres, a.s./AG.  
Barbaraweg 2, DE-93413 Cham  
Bei Beschwerden rufen Sie die Telefonnummer  
09971/4000-6080 an. (Mo – Fr 9:00 – 16:00)

## Čeština

K+B Progres, a. s.  
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111  
250 69 Klíčany e-mail: ECG@kbexpert.cz

## Eesti keel

K+B Progres, a. s.  
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111  
250 69 Klíčany, Czech Rep. e-post: ECG@kbexpert.cz

## Hrvatski

K+B Progres, a. s.  
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111  
250 69 Klíčany, Czech Rep. e-mail: informacije@kbprogres.cz

## Bosanski

K+B Progres, a. s.  
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111  
250 69 Klíčany, Czech Rep. e-mail: informacije@kbprogres.cz

## Latviešu valoda

K+B Progres, a. s.  
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111  
250 69 Klíčany, Czech Rep. e-pasts: ECG@kbexpert.cz

## Lietuvių kalba

K+B Progres, a. s.  
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111  
250 69 Klíčany, Czech Rep. el. paštas: ECG@kbexpert.cz

## Magyar

K+B Progres, a. s.  
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111  
250 69 Klíčany, Czech Rep. e-mail: ECG@kbexpert.cz

## Polski

K+B Progres, a. s.  
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111  
250 69 Klíčany, Czech Rep. e-mail: ECG@kbexpert.cz

## Română

K+B Progres, a. s.  
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111  
250 69 Klíčany, Czech Rep. e-mail: ECG@kbexpert.cz

## Slovenčina

Distribútor pre SR: K+B Progres, a. s., organizačná zložka  
Mlynské Nivy 71  
821 05 Bratislava e-mail: ECG@kbexpert.cz

## Slovenščina

K+B Progres, a. s.  
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111  
250 69 Klíčany, Czech Rep. e-mail: informacije@kbprogres.cz

## Srpski

K+B Progres, a. s.  
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111  
250 69 Klíčany, Czech Rep. e-pošta: informacije@kbprogres.cz

## Crnogorski

K+B Progres, a. s.  
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111  
250 69 Klíčany, Czech Rep. e-pošta: informacije@kbprogres.cz

## Ελληνικά

K+B Progres, a. s. τηλ.: +420 272 122 111  
U Expertu 91 e-mail: ECG@kbexpert.cz  
250 69 Klíčany, Δημοκρατία της Τσεχίας

## Українська мова

K+B Progres, a. s.  
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111  
250 69 Klíčany, Czech Rep. e-mail: ECG@kbexpert.cz

■ The manufacturer takes no responsibility for printing errors contained in the product's user's manual. ■ Der Importeur haftet nicht für Druckfehler in der Bedienungsanleitung des Produkts. ■ Výrobce neručí za tiskové chyby obsažené v návodu k použití výrobku. ■ Tootja ei vastuta toote kasutusjuhendis leiduvate trükkivigade eest. ■ Proizvođač ne snosi odgovornost za tiskarske greške u uputama. ■ Ražotajs neuzņemas atbildību par drukas kļūdām ierīces rokasgrāmatā. ■ Gamintojas neapsiima atsakomybės dėl spausdinimo klaidų, pasitaikančių gaminio naudotojo vadove. ■ A gyártó nem felel a termék használati útmutatójában fellelhető nyomdahiábákért. ■ Producent nie ponosi odpowiedzialności za błędy drukarskie w instrukcji obsługi produktu. ■ Producătorul nu își asumă nicio responsabilitate pentru erorile de imprimare conținute în manualul utilizatorului produsului. ■ Dovožca neručí za tlačové chyby obsiahnuté v návode na použitie výrobku. ■ Proizvajalec ne jamči za morebitne tiskovne napake v navodilih za uporabo izdelka. ■ Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za štamparske greške sadržane u uputstvu za upotrebu proizvođača. ■ Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τα τυπογραφικά σφάλματα που περιέχονται στο εγχειρίδιο χρήστη του προϊόντος. ■ Виробник не несе відповідальності за помилки друку, що містяться в посібнику користувача продукту.